

**Aylif n Uselmed Unnig d Unadi Ussnan  
Tasdawit n Σebd Rrahman Mira n Bgayet  
Tamezdayt n Tsekliwin d Tussniwin Talsanin  
Tasga n Tutlayt n Yidlis n Tmaziyt**

**Tazrawt n Master  
Tayult n Tesnalmudt**

**Asentel**

**Afares s tira deg tarrayt n  
uselmed s usenfar**

**S yur**

**ALIK Farida  
SLIMANE Tasaedit**

**S Imendad n Mass**

**MEKSEM Zahir**

**Aseggas asdawan  
2014-2015**

# Asnemmer


Seq tazwara ad d-nini kan tanemmirt tameggrant i kra n win ibedden yidneɣ iwakken ad nesiwed ad d-nessewjed legdic-a:

Tanemmirt tamezwarut s telqayt ad tuɣal i Mass MEKSEM Zahir i yellan i lmendad n umahil-uneɣ seq tazwara almi d taggara.

Ɂ yiselmaden n ugezdu n tutlayt d yidles amaziɣ ladɣa wid n tesnalmudt gar-asen Massa Amari akked Mass Fédila war ma nettu iselmaden n uɣerbaz alemmas iɣer nexdem tannayt akked wid n tddukli n unadi ussan n usegmi n tutlayt n tmazight n Tizi Wezzu ladɣa Mass BEKHA A.

Ɂ yinelmaden n tesdawit n Bgayet, i wid n tesmilt n tesnalmudt akken ma llan.

Ɂ wid akk Ɂ yellan yid-uneɣ ama s lebeɛd neɣ s lgerb.

 Farida, Tasaɛdit

# *Abuddu*

*Ad ubudd amahil-a :*

*¶ yimawlan-nteŸ Ezizen*

*¶ watmaten-nteŸ d tyestmatin-nteŸ*

*¶ yimddukal d temddukal-nteŸ i merra*

*✍ Farida, Tasaedit*

# Agbur

Asnemmer	
abuddu	
Tazwert tamatut.....	09
Agnu .....	11
Turdiwin.....	11
Assisen n umahil.....	11

## Ixef 1 : Tizri d tesnarrayt

### Ahric 1 : Tarrayt n uselmed s usenfar

Tazwert .....	16
1. Tira deg tarrayin n uselmed .....	17
1.1 Tarrayt tamensayt ( <i>tarusridt</i> ).....	17
1.2 Tarrayt tusridt.....	17
1.3 Tarrayt taslimawit ( <i>méthode audio-orale</i> ).....	18
1.4 Tarrayt taslizrit ( <i>méthode audio-visuelle</i> ) .....	19
1.5 Anekmar n taywalt ( <i>approche communicative</i> ) .....	19
1.6 Anekmar s tzemmar ( <i>approche par compétence</i> ).....	21
1.7 Tasensegmit n usenfar .....	22
2. Aselmed s usenfar .....	23
2.1. Tabadut n tsensegmit s usenfar .....	23
2.2. Asenfar deg wahil amaynut .....	25
2.2.1. Amenzay n tugzimt.....	25
2.2.1.1. Tuddsa n tugzimt .....	26
2.2.1.2. Iswi n tugzimt.....	26
2.2.1.3. Imecwaren n tugzimt.....	27
2.2.1.3.1 Aheyyi n teginit ( <i>la mise en situation</i> ).....	27
2.2.1.3.2 Afares amenzu.....	27
2.2.1.3.3 Almuden ney irmad n tneyrit.....	27
2.2.1.3.4 Afares aneggaru.....	28

2.2.1.4	<i>Igemmaḍ n tugzimt</i> .....	28
3.	<b>Iswi n tarrayt n uselmed s usenfar</b> .....	28
4.	<b>Irmad deg tarrayt n uselmed susenfar</b> .....	29
5.	<b>Imecwaren n tarrayt n uselmed s usenfar</b> .....	30
5.1.	<i>Aheyyi n usenfar</i> .....	30
5.2.	<i>Asyiwes n usenfar</i> .....	31
5.3.	<i>Aseḍru n usenfar</i> .....	31
5.4.	<i>Askazal</i> .....	31
6.	<b>Tawuri n unelmad d uselmad deg tarrayt n uselmed s usenfar</b> .....	32
7.	<b>Tarrayt n uselmed s usenfar gar wuguren d yibuyar</b> .....	33
7.1.	<i>Uguren n tarrayt n uselmed s usenfar</i> .....	33
7.2.	<i>Ibuyar n tarrayt n uselmed s usenfar</i> .....	34
	<b>Taggrayt</b> .....	35

## **Aḥric 2 : Tasnalmudt n tira**

	<b>Tazwert</b> .....	37
1.	<b>Tasnalmudt n tira</b> .....	38
1.1.	<b>Assay d tira</b> .....	38
1.1.1.	<i>Tamiḍrant n tira</i> .....	38
1.1.2.	<i>Assay d tira</i> .....	39
1.1.3.	<i>Assay d tira d tlugent n tira</i> .....	39
1.2.	<b>Udem n tira amaynut</b> .....	39
1.3.	<b>Tiwuriwin n tira</b> .....	40
1.4.	<b>Timussniwin i iwulmen ad ilint deg ufares s tira</b> .....	41
1.4.1.	<i>Timussniwin yerzan taywalt (savoirs d'ordre communicationnel)</i> .....	41
1.4.2.	<i>Timussniwin n yinaw (savoirs d'ordre discursif)</i> .....	41
1.4.3.	<i>Timussniwin yerzan tasnilest</i> .....	41
1.5.	<b>Imecwaren n ufares s tira</b> .....	41
1.5.1.	<i>Asyiwes</i> .....	42
1.5.1.1	<i>Asewjed (conception)</i> .....	42
1.5.1.2	<i>Tuddsa n uḍris (organisation)</i> .....	43

1.5.1.3 Le recadrage.....	43
1.5.2. <i>Ayen yerza adris</i> .....	43
1.5.3. <i>Allas (révision)</i> .....	43
<b>2. Igemmaḍ iyer tewweḍ tesnalmudt n tira</b> .....	<b>43</b>
<b>Taggrayt</b> .....	<b>45</b>

### **Aḥric 3 : Tasnarrayt**

<b>Tazwert</b> .....	<b>47</b>
<b>1. Tarrayin n ugmar n yinefkan</b> .....	<b>47</b>
1.1. <i>Tafelwit n tannayt</i> .....	47
1.2. <i>Adiwenni</i> .....	49
1.2.1. <i>Tasekka n udiwenni</i> .....	49
1.2.2. <i>Assisen n yisteqsiyen n udiwenni</i> .....	49
<b>2. Assisen n unnar</b> .....	<b>50</b>
2.1. <i>Tallumt</i> .....	51
2.2. <i>Afran n unnar d uswir ayurbiz</i> .....	51
2.3. <i>Afran n wakud n tannant</i> .....	51
<b>3. Tarrayt n tesleḍt</b> .....	<b>52</b>
3.1. <i>Tarrayt n tesleḍt n tfelwit n tannayt</i> .....	52
3.2. <i>Tarrayt n tesleḍt n udiwenni</i> .....	52
3.3. <i>Tarrayt n tira n udiwenni</i> .....	53
<b>Taggrayt</b> .....	<b>53</b>

### **Ixef n tesleḍt**

#### **Aḥric 1 : Tasleḍt n yinefkan n tannayt**

<b>Tazwert</b> .....	<b>56</b>
<b>1. Aheyyi n tegnit</b> .....	<b>58</b>
1.1. <i>Afran n usentel</i> .....	58
1.2. <i>Tamagit n usenfar (faisabilité)</i> .....	59
1.3. <i>Asissen n tektiwin</i> .....	59
1.4. <i>Asismel n yigrawen</i> .....	59

1.5. Akud n usenfar .....	60
2. Afares n tazwara .....	61
2.1. Tira tamezwarut.....	61
2.2. Uguren n yinelmaden .....	61
2.3. Asemres n yiferdisen n tutlayt.....	62
2.4. Tawsit n uḍris .....	62
3. Afares n taggara .....	63
3.1. Askazal n usenfar .....	63
3.2. Asemres n tmussniwin deg usenfar (savoir-faire, savoir-être).....	64
3.3. Tira n usenfar d ccbaha-ines .....	64
3.4. Amaynut deg usenfar .....	64
3.5. Tayessa n uḍris d tenmezla-s .....	65
3.6. Tira taneggarut.....	65
Taggrayt.....	65
<b>Aḥric 2 : Tasleḍt n udiwenni</b>	
Tazwert.....	68
1. Aselmed s usenfar .....	69
2. Aselmed s tarrayt n yiswan (pédagogie par objectif).....	70
3. Iselmaden ur tṭafaren ara isenfaren i yellan deg udlisfus.....	71
4. Tarrayt n uselmed s usenfar tettarra anelmad deg tagnit n tira.....	72
5. Asenfali s tira deg tarrayt n yiswan d tarrayt n uselmed s usenfar .....	72
Taggrayt.....	75
Taggrayt tamatut.....	77
Iybula.....	80
Tijentad.....	75

Tazwert tamatut



Aselmed n tutlayt tamaziyt deg uyerbaz yebda deg useggas 1995, almad n tutlayt-a deg tazwara mugren-t-id atas n wuguren, ama d wid i icudden yer tsertit d tedbelt, ney ayen yerzan uguren ilan assay d usensegmi d tesnalmudt.

Almad n tutlayt-a yella-d ilmend n useqdec-is deg tmetti, imi ayerbaz ila assay d tmetti d tutlayt s ttmeslayen, rnu yef waya lemden-tt deg-s, d wasmi i d-yettili usemres d useqdec n yidrisen imettiyen deg uyerbaz, afran-nsen yettili-d ilmend n wayen i wumi sran yinelmaden, s wakka i d-yettili uselmed/almad n tutlayin, yef waya i rran tamawt yer tutlayt akken i tettusemras, acku inelmaden ttafen-d uguren deg ulmad n tutlayt i lemmden deg uyerbaz ma yella temgarad yef tin n yal ass ney tin n tmetti ideg i ttilin, imi s uselmed n tira d tyuri n tutlayt i zemren ad utlayen (communiquer) gar-asen, d wasmi « *tutlayt d allal n taywalt* »<sup>1</sup>. Rnu yef waya, sseqdacen-tt deg tmetti yerna snermayen timussniwin-nsen n umawal n tutlayt d tzemmar iwatan deg tyuri d tira axaṭer yef wakken d-yenna Z. MEKSEM iswi agejdan n uselmed n tutlayt : « *D asiweḍ n yinelmaden akken ad smeyren tamussni-nsen n umawal n tutlayt akked usiweḍ-nsen akken ad seun tizemmar iwatan deg tyuri d tira n yifuras n tutlayt akken ma llan.* »<sup>2</sup>.

Ma nuṭal yer tarrayin n yiswan, ad d-naf d akken d irmad i icudden yer uselmed n yilugan n tira akked tseddast i ittḥfen amur ameqqran deg tneyrit, imi iselmaden rran tamawt yer yilugan n tjerrumt yerzan kan aswir n tefyirt daymi aselmed n yal tutlayt yerza anagar timsirin n tirawalt akked d tjerrumt. S umata tizemmar-a tsnilsanin i ilan tixutert deg uselmed n tutlayin, d wasmi PH. JONNAERT yenna-d : « *tizemmar tsnilsanin d timussniwin tuffirin yebnan s yilugan, ttaḡḡant anelmad yettaru, ad yettfaras akken iwata* »<sup>3</sup>, imi s tzemmar-a tsnilsanin ara yessiweḍ unelmad ad d-ifares akken iwata. Maca aselmed n tutlayt ur yeqqin ara kan yer ulmad n sin-a n yirmad (tajerrumt d tirawalt), d annect-a i yeḡḡan tasnalmudt terra deg rrif tarrayin-a acku ur nlemmed ara kan i wakken ad nelmed maca yessefk ad yili ulmad-a d akmam (yeqqen yer tilawt).

---

\* « La langue est un outil de communication ».

<sup>1</sup> MARTINET A., 1970, *Éléments de linguistique générale*, Ed : Armand colin, p 20.

<sup>2</sup> MEKSEM Z., 2010, *Tisekkiwin n yidrisen, tagmert d tesledt*, Alger, Imprimerie des Beaux-arts, p.18.

\* « La compétence linguistique est un savoir implicite composé d'un ensemble de règles qui offrent à un individu la possibilité de générer pratiquement une infinité de production langagière ».

<sup>3</sup> JONNAERT PH., 2002, *Compétences et socioconstructivisme*, Bruxelles, Ed : Boeck, p 10.

Γef waya tazmert n yinelmaden ur terzi ara kan aqader n yilugan n tirawalt ney lebni n tjerrumt maca yerza tazmert-nsen deg ufares akked tira n yiḍrisen. Acku ula i xdmn s urmud n tirawalt iman-is ma yella ur yezmir ara ad ten-yessiweḍ ad sqedcen ayen akken i lemden deg tegnatn n tira, ama deg wayen yerzan tigzi n yiḍrisen ney afares-nsen, deg unamek-a tenna-d CH. BARRE-DE MINIAC :

*« D tidet, timussniwin yef tutlayt d wamek i tettwasuddes d ayen ilan tixutert. Acku amek ara naru ma ur nesei ara timussniwin i icudden yer tseddast, yer umawal akked yiḍrisen ? Maca tizemmar-a, iman-nsent, ur ttkafint ara iwakken ad d-sekment amek ara d-nfares iḍrisen yelhan, igerzen yerna lan tawuri atg. »<sup>\*1</sup>.*

S waya nezmer ad d-negzu d akken yella lexṣas deg tarrayin n yiswan, acku ur rrint ara lwelha-nsent akken iwata yer unelmad. D timentelt-a i yewwin tasnalmudt ad tewwet amek ara d-tesbedd tarrayin s ara yelmed unelmad tutlayt akken ad tt-yessemres deg tudert-is tayurbizt, d wasmi i d-teflali tarrayt i wumi semman : tasensegmit s usenfar, anda anelmad d ameskar deg ulmad-is s usemres n wallalen d tarrayin s ara yebnu timussniwin-ines, ama timusniwin n tilin ney tid n tigin, yef waya i yettunefk wazal d ameqqran i tarrayt-a n uselmed s usenfar deg uyerbaz.

Tarrayt-a tudef deg yal tayult n uselmed laḍya tutlayt tamaziyt, anda ahil n uselmed ibedd yef tmussniwin ara d-yelmed unelmad s wallalen ara yessedru deg tneyrit akken i d-yenna N. AIT OUALI :

*« Deg tesensegmit s usenfar, asenfar d win n unelmad; d tamidrant akked useḍru n usenfar akmam i ilaqen ad d-yeglu s ubeddel deg tmetti. Akala n tmidrant-a akked useḍru n usenfar yettili-d ilmend n wadeg d wakud i yettaḡḡan inelmaden ad d-lemden ayen yellan deg wahil ... »<sup>\*2</sup>.*

---

\* « Certes les connaissances sur la langue et son fonctionnement sont essentielles. Comment pourrait-on écrire sans disposer des savoirs syntaxiques, lexicaux et textuels ? Mais ces compétences langagières ne sont pas suffisantes pour décider d'écrire et pour produire les textes « efficaces », « intéressants », « utiles », etc. ».

<sup>1</sup>BARRE-DE MINIAC CH., 2000, *Le rapport à l'écriture aspects théoriques et didactiques*, Paris, Presses Universitaires du Septentrion, pp. 12-13.

\* En pédagogie de projet, le projet est celui de l'élève ; c'est une conception et réalisation qui se matérialisent par un produit concret qui doit avoir un impact (de transformation) sur la société. Le processus de conception et de réalisation du projet est un espace-temps qui permet aux élèves d'apprendre ce qui est au programme ... ».

<sup>2</sup> AIT OUALI N., 2013, *De la pédagogie de projet et de l'enseignement de la langue amazighe en Kabylie*, Alger, Odyssée, p. 09.

Asenfar asensegmi yerza tagnit n uselmed, deg wahil amaynut i d-yellan deg useggas 2002 yeglan-d s tarrayin timaynutin n uselmed ideg asenfar yebda d tugzimin, yal tugzimt tebna yef yirmad yemgaraden; tigzi n yidrisen, iferdisen n tutlayt d ufares s tira i d-yettilin yer taggara-s. Assay yellan gar ufares s tira d useqdec s usenfar ibeddel udem i tira tayurbizt, acku simmal anelmad yettaru, simmal ttnernint tzemmar-is n tira.

### **Agnu**

Anadi-nney yerza afares s tira deg usenfar ara yilin d tagmi yerzan tasnalmudt ideg ad d-nesnekwu uguren n yinelmaden deg ufares s tira, yef waya ara d-nesummer tira deg usenfar deg tarrayt-a tamaynut n uselmed, ilmend n waya iswi n tezrawt-nney ad d-yawi yef tezmert n tira n yinelmaden deg tarrayt n uselmed s usenfar, yef waya asteqsi-nney agejdan ad d-yili s talya-a :

- D acu i d-yewwi usenfar asensegmi i uselmed n tutlayt tamaziyt deg wayen yerzan afares s tira ? S unamek-nniden, amek tarrayt n uselmed s usenfar tetteawan inelmaden deg ufares s tira akked usnemi n tzemmar-nsen ?

### **Turdiwin**

Tiririt yef usteqsi agejdan d tin ibedden yef yiwet n turda :

- Imi inelmaden ttafen-d uguren deg usenfali s tira, tarrayt n uselmed s usenfar tezmer ad tent-eiwen i wakken ad snernin tizemmar-nsen deg wayen yerzan aya.

### **Assisen n umahil**

Iwakken ad d-nessidet turda yerzan asteqsi n tezrawt-nney, nesuddes amahil-nney deg sin yixefawen-a:

Ixef amenzu yerza tizri d tesnarrayt, deg-s ad naf ixef n tizri i yebdan yef sin n yehricen, amezwaru ad d-yawi yef tarrayt n uselmed s usenfar, ahric wis sin yerza tasnalmudt n tira, ma d ahric aneggaru yerza tasnarrayt.

Ixef wis sin yerza tasleqt n yinefkan, deg-s ad d-naf sin yihricen-a: ahric amezwaru d tasleqt n tfelwit n tannayt deg-s ad d-nesken talilt n yiselmaden i yimecwaren n usedru n usenfar, ma d ahric wis sin deg-s ad d-tili tesleqt n yinefkan i d-negmer s tfakust n udiwenni akken ad nzer timuyliwin n yiselmaden deg wayen yerzan

ifuras s tira n yinelmaden deg tarrayt n uselmed s usenfar. S wakka ad nessiweɗ ad d-nerr yer taggara yef turda n umahil-nney.

Seld mi i nekfa assisen n umahil d wamek ara d-tili tikli n leqdic-nney, ad nɛeddi srid yer yixef n tizri d tesnarrayt.

# Ixef 1

## Tizri d tesnarrayt

Ixef n tezri

Ahric1

Tarrayt n uselmed s usenfar

**Tazwert**

Anagraw n Usegmi Aɣelnaw akked ubeddel i d-yeḍran deg useggas n 2002 deg wayen yerzan ahil aɣurbiz amaynut yegla-d s tarrayt tamaynut n uselmed i wumi semman « tasensegmit s usenfar ». Tarrayt-a d tamaynut deg wayen yerzan tasensegmit tazayrit deg yal taɣulin n uselmed gar-aset tutlayt tamaziyt.

Iswi n unadi-nney yerza tanfalit s tira n yinelmaden deg tarrayt n uselmed s usenfar, maca uqbel ad d-nemmeslay ɣef waya, ad d-nawi awal ɣef tira deg tarrayin send ta.

Deg uħric-a amezwaru ad d-nemmeslay ɣef : tira deg tarrayin n uselmed, syin akkin d tarrayt n uselmed s usenfar d yiswi-ines, d yirmad i d-yettilin deg tarrayt-a, akked yimecwaren n tarrayt n uselmed s usenfar, tetṭafar-it-id twuri n uselmad deg tarrayt n uselmed s usenfar, ɣer taggara tarrayt n uselmed s usenfar gar wuguren d yibuyar.



## 1. Tira deg tarrayin n uselmed

### 1.1 Tarrayt tamensayt (*tarusridt*)

Ssawalen-as dayen tarrayt taklasikit, iswi n tarrayt-a d alummez n yidles amatu, anda yettunefk wazal meqren i talya taseklant war anamek n uđris, anamek n waya aselmed n tutlayt ur yelli ara iwakken ad sselyun yes-s maca iwakken ad yettwassen ugar yidles ajentađ.

Tarrayt-a terra lwelha-s deg tazwara yer wađđaf n tira taseklant, aselmad da d netta i ifernen iđrisen iseklanen akked yiluyma, yesteqsay inelmaden, yesseytay-asen-id tucđiwin-nsen, imi tamussni tella yer uselmad kan, ma d anelmad deg tarrayt-a ur ittekki ara deg lebni n ulmad-ines, d wasmi tawuri-ines terza kan aewad n wayen akken yelmed yur uselmad, akked uskatu (*mémoriser*) n umuy n wawalen.

Tarrayt-a terra dayen tamawt yer tjerrumt d ayen i yeğğan anelmad ur yelli ara d imegli, yef waya i d-tban tarrayt tusridt.

### 1.2 Tarrayt tusridt

Tarrayt-a tban-d deg tazwara n lqern wis 19 mgal yimenzayen n tarrayt tamensayt. Aya ad t-id-naf deg tbadut i d-yellan deg usegzawal n J.-P. ROBERT : « *Tarrayt tusridt terra deg rrif tasuqqilt, tessers anelmad deg tegnit ideg ara yelmed tutlayt, anda yettunefk wazal i usenfali s timawit* »<sup>\*1</sup>.

Imi tarrayt-a terra lwelha-s yer usenfali s timawit yef waya yessefk yef uselmad ad yutlay d yinelmaden-is s tutlayt-nni n uselmed, ma nefka-d amedya yef tutlayt tamaziyt : iwakken anelmad ad yissin tutlayt tamaziyt yessefk yef uselmad ad yettutlay kan s tutlayt-nni ur yettuyal ara yer tutlayin-nniđen am trumit d taerabt. Rnu yef waya smenyifen iluyma anda i d-yettili usteqsi/tiririt gar uselmad d yinelmaden akked yiluyma yerzan adiwenni, d wasmi tanfalit-nsen tettili-d s timawit, ma d tira ur as-yettunefk ara wazal meqren deg tarrayt-a.

---

\* « La méthode directe refuse la traduction, plonge l'élève dans un « bain de langue » et met l'accent sur l'expression orale ».

<sup>1</sup> ROBERT J.-P., 2002, *Dictionnaire pratique de didactique du F.L.E*, Paris, Ophrys, p.121.

Deg tarrayt-a aselmad yessegzay-d timsirin n umawal s usemres n tugna ney s uskan n tyawsiwin, awalen-nni ara lemden yinelmaden ilaq ad ilin d ikmamen d ayen ara ten-yeğgen ad issinen tutlayt-nni, dayen tarrayt-a tefka azal i yiluyma asteqsi/tiririt i d-yettelin seg tama n uselmad akked ufares s timawit n yinlmeden ilmend n udiwenni.

Seg waya, ad d-negzu dakken tarrayt-a tefka azal meqqren i timawit maca tira tella deg umdiq wis sin.

Imenzayen imaynuten i s d-tegla tarrayt tusridt glan-d s wuguren i yiselmaden, imi aselmed n tutlayt ur yesri ara tuyalin yer tutlayin tiberraniyin, yef waya yessefk yef yiselmaden waɗɗaf n tutlayt-nni n uselmed, aya ur as-ssawɗen ara imi ur ttwasilyen ara akken iwata d ayen i yeğgan tarrayt-a rran-tt deg rrif .

### ***1.3 Tarrayt taslimawit (méthode audio-orale)***

Tarrayt-a tbedd yef le conditionnement Skinnerien akked la psychologie behavioriste, iswi-nsent yerza taywalt (communiquer).

Ʀur Skinner, almad n tutlayt yettili-d s ueiwed ugar n tikwal deg timawit i tmussniwin iwakken ad ršunt deg uqerru, yef waya yessefk yef unelmad ad d-yefk timussniwin išan s uɗfar n yimediyaten i asen-yefka uselmad, deg tarrayt-a almad n tutlayt yettili-d s talilit n tutlayt-nni ; s ueawed d uħfaɗ n tmussniwin d tuyalin yer talya n tutlayt-nni deg timawit (tigzi d tenfalit), deg unamek-a R. JEAN-PIERRE yenna-d : « *Tarrayt-a tmud azal i ulmad n timawit, ma d tira terra-tt deg rrif deg wayen yerzan almad.* »<sup>\*1</sup>.

Tarrayt-a ur temgarad ara yef tid yezrin, acku anelmad yetteawad-d kan i tmussniwin i asen-d-yefka uselmad, laɗya tefka azal i tjerrumt d tudɗsa n tefyar. D wasmi iluyma i d-tesumer tarrayt-a tettarra inelmaden war imegliyen.

### ***1.4 Tarrayt taslizrit (méthode audio-visuelle)***

P. GUBERINA d tamenzut i yuran yef tarrayt structuro-global-audio-visuel deg useggas 1950, tenna-d d akken : « *Tutlayt d allal n taywalt ideg almad yerza tigzi n*

---

\* « Cette méthode donne la primauté à l'apprentissage de l'oral et relègue celui de l'écrit loin dans l'apprentissage ».

<sup>1</sup> ROBERT J.-P., 2002, Op.Cit, p.221.

*unamek amatu n tudsa, iferdisen-a «sel» d «zer» ssifsusen almad-a»*<sup>\*1</sup>, yef waya tarrayt tislizrit tbedd yef usemres n tugna d tmesliwt.

Tarrayt structuro-global-audio-visuel ters yef krađ n yiferdisen ; tagnit n taywalt, adiwenni akked tugna. Tarrayt-a terza adiwenni, aneggaru-a ur yelli d akmam, imi asemres-ines yettili-d ilmend n tugna akked yiluyma (exercices structuraux), anda anelmad yessefk ad yexdem assay gar udiwenni d tugna-nni iwakken ad d-yesken tagnit n taywalt.

Deg tarrayt-a tislizrit yettunefk wazal meqren i timawit yef tira, tettili-d deg-s usddukel n tmesliwt d tmezriwt, d ayen i yeğġan taneggarut-a tesa azal, imi d tugna i d lsas n tigzi tamenzut akked tegzi tamatut n udiwenni.

Tarrayt-a tesra allalen i d-yekkan nnig n uselmed, d ayen i d-yewwin yef yiselmaden ad issinen aseqdec n wallalen-a : allalen n usekles d tnaremt n tutlayt (laboratoire de langue)..., akked wallalen i yettwaħetmen yef yiselmaden deg uselmed, imi yessefk ad ilin drus n yinelmaden deg tneyrit, rnu yef waya asiley n yiselmaden i itettfen azal n sin ney krađ n yiseggasen.

Tef waya i teğġa tarrayt-a amkan-is i unekmar n taywalt (approche communicative) ara ieiwden tamuylı deg wayen yerzan tasnalmudt n tutlayin.

### ***1.5 Anekmar n taywalt (approche communicative)***

Mgal tarrayt taslizrit tban-d tarrayt n taywalt i d-yekkan seg le constructivisme i yellan d abuđ n ulmad. Iswi n tarrayt-a yerza alummez n tezmert n taywalt acku tutlayt d allal n taywalt.

Anekmar-a yewwi-d amaynut i tesnalmudt, imi meslayen-d deg-s yef tmiđrant n tezmert n taywalt, anamek-is d akken tutlayt d allal n taywalt ideg tazmert-a tla assay d yiferdisen yerzan : tasnilest (tazmert n tjerrumt, tazmert n tirawalt d wayen yerzan imesli (phonologique) akked tezmert n umawal), ma d aferdis n tesnilestmetti yerza

---

\* « La langue comme un instrument de communication dont l'apprentissage doit porter sur la compréhension du sens global de la structure, les éléments « audio » et « visuel » facilitant cet apprentissage. ».

<sup>1</sup> GUBERINA P., cité dans CORNAIRE C., CLAUDE G., 1998, *La compréhension orale*, Paris, Clé International, Coll, p.18.

tizemmar n tenfalit d tegzi n timawit akked tenfalit d tegzi n tira, deg unamek-a F. GOULLIER yesnekwa-d seg CECR (les outils du conseil de l'europe en classe de langue) d akken : « *Tazmert tasnilestmetti terza tamussni d tezemmer i ilaqen i useddu n tutlayt deg tmetti [...], imataren yerzan assayen imettiyen, ilugan n lehdaqa, rzana deg lehdur, amgired n yiswiren n tutlayt d tentala d wamek yettmeslay yal yiwen.* »<sup>\*1</sup>. Ma d aferdis pragmatique yerza asezdi gar tefyar n uđris.

Tamussni n tutlayt d tmussni yerzan tasnilest iman-nsent xuřent, maca yessefk ad sęunt assay d tmetti, anamek n waya d alummez n tmussni-tigin anda tutlayt d lallal n taywalt i ittwasemrasen deg tmetti ideg yella wayen iwumi yesra unelmad, yef waya i d-yettili usenked (assurance) n taywalt igerzen gar yinelmaden send ma xedmen tamsirt yerzan tutlayt deg tneyrit, akken i d-yenna B. OLLIVIER : « *Yal taywalt tettarra tamawt yer uskan n tilawt, nettmeslay iwakken ad nqennee, iwakken ad iħettem rray-is, iwakken ad nelmed, aya akk ila iswi.* »<sup>\*2</sup>.

Deg tarrayt-a yessefk yef uselmad ad yissin tutlayt-nni n uselmed iwakken ad ięawen inelmaden ad smersen, ad ssenfalin s tutlayt-nni, imi tawuri-ines terza asishel n wayen iwumi sran, yef waya yella iwakken ad yesseyti tucđdiwin-nsen, ma d anelmad deg tarrayt-a ilemmed timussniwin ilmend n wassay-is akked tmetti ideg yettidir. Gef waya anelmad ur yelli ara kan d amanay (observateur) maca d urmid acku ibennu-d timissniwin-is s timmad-is, s tikiin-is deg tegnatin n taywalt i ilan assay d tilawt, anda amahil d igrawen ila azal, ma d igburen n ulmad ad ilin qqnen yer warraten i yellan di tilawt d ayen ara yessifsusen taywalt; am warraten yuran, idrisen n yimyura, idiwenniyeen i yellan deg tilawt, isefra...atg.

Deg unekmar-a, tutlayt timawit tettef amđiq meqren, maca fkan azal dayen i tira akked timawit, yef waya i d-yettili userni n tzemmar-a yerzan tigzi d tenfalit s timawit akked tigzi d tenfalit s tira.

---

\* « La compétence sociolinguistique porte sur la connaissance et les habiletés exigées pour faire fonctionner la langue dans sa dimension sociale [...], marqueurs des relations sociales, règles de politesse, expressions de la sagesse populaire, différences de registre, dialecte et accent. »

<sup>1</sup> GOULLIER F., 2005, « IGEN, Représentant national auprès de la division des Politiques Linguistique du Conseil de l'Europe », in *Les outils du conseil de l'Europe en classe de langue, Cadre Européen Commun et Portfolios*, Didier, p. 16.

\* « Toute communication vise une transformation de la réalité. Qu'on parle pour persuader, pour imposer son point de vue, pour éduquer, pour protester, il ya toujours un enjeu à gagner. »

<sup>2</sup> OLLIVIER B., 1992, *Communiquer pour enseigner*, Hachette, p. 29.

Nwala dakken deg tarrayin yezrin ur yettunefk ara wazal i unamek wis sin n tira d wasmi i tuyal d ugur n yal anadi deg tesnalmudt.

### ***1.6 Anekmar s tzemmar (approche par compétence)***

Anekmar s tzemmar yerza timussniwin ney tizemmar i ilaqen yef yinelmaden ad tent-lemden, aya mačči kan d asezri n tmussniwin maca yessefk tamussni-tigin d tmussni-tilin. Anekmar-a yesra asemgired n yirmad akked usismel n yinelmaden d igrawen ilmend n usedru n usenfar, rnu yef waya ixeddem afud i yinelmaden acku ssexdamen allay-nsen deg wayen yerzan tigzi, asnulfu akked usumer n tektiwin...atg, d wasmi anekmar s tzemmar ibedd yef tarrayt turmidt deg tsensegmit n uselmed. Deg unamek-a X. ROEGIERS yesegza-d dakken :

*« Anekmar s tzemmar yerza asekmem n walmuden ara yessemres unelmad deg tmetti akked tudert-is n yal ass. Anekmar s tzemmar d tiririt n yilmuden d urmiden, deg tmuyli-a rran tamawt yer usnerni n tagnatin n ulmud i yuyen amđiq n temsirin deg tarrayin timensayin i ibedden yef uselmad, deg unekmar-a d anelmad i d-ibennun timussniwin-ines s timmad-is. »<sup>\*1</sup>.*

Tef waya aselmed tezzi tmuyli-s yer tsensegmit s tzemmar imi tasensegmit-a d anekmar i đefren deg tkennawt tamaynut n uselmed azzayri deg useggas 2003. Iswi-s yerza tiririt n walmuden d urmiden akked usekmem n tmussniwin n unelmad i ilan assay d tagnatin n wuguren ama d tignatin n tyuri ney tid n tira, aya d ayen ur nelli ara deg tarrayin yezrin i yudfen yakan deg Unagraw Ayurbiz Azzayri anda inelmaden d aħfađ i ttaħfađen timussniwin iwakken ad tent-id-rren i uselmad deg yikayadan mebla ma yessemres-itent deg tudert-is n yal ass, d ayen i d yessegza X. ROEGIERS :

*« - Inelmaden zemren ad d-yren ađris maca ur zmiren ara ad fehmen anamek n uđris-a, d ayen i d-yeskanen lexsas-nsen ;*

---

\* « L'approche par compétences consistait à rendre les apprentissages plus concrets et plus opérationnels, orientés vers l'insertion dans la société et dans la vie de tous les jours. [...] l'approche par compétences était synonyme de « rendre les apprentissages plus actifs ». Dans cette vision, l'accent était mis essentiellement sur le développement de situations d'apprentissage qui remplaçaient les leçons magistrales axées sur le discours de l'enseignant. Il s'agissait dès lors de « mettre l'élève au centre des apprentissages », au lieu de laisser l'enseignant au centre de ces apprentissages. ».

<sup>1</sup>ROEGIERS X., 2006, « L'approche par compétences dans le système éducatif algérien », in *Réforme de l'éducation et innovation pédagogique en Algérie*, UNESCO – ONPS, p.52.

- *Lemden tajerrumt, taseftit maca ur zmiren ara ad d-arun aħris d ameħtuħ, iħeħħa i ilan assay d tagnit takmamt n tudert-nsen. »<sup>\*1</sup>.*

Tarrayt-a tefka anamek i tmussni n unelmad, anamek n waya d alummez n tmussni-tigin anda anelmad ad yuħal d imegli, iswi n tarrayt-a yerza lebni n tezmamar, aħeħru n yal tazmert tessefk ugar n yiferdisen imi tazmert d tagruma n tmussniwin, tamussni-tigin d tmusni-tilin, d ayen i d-yettmuddun tıfrat i tagnatin n wuguren, tarrayt-a terza tizemmar n taywalt (terza tignatin n taywalt), tizemmar yerzan aħris (rzant tisekkiwin n yıħrisen) akked tzemmar tısnalsanin (ıferdisen n titlayt). Rnu yef waya tarrayt-a tetterra anelmad d imani, imi d netta s timmad-is i yettnadin yef tmussniwin, am akken i d-yenna X. ROEGIERS : « *Tetterra anelmad d urmid, deg wadeg usmuzget, ad yemmeslay, ad yedru, ad d-yaf tıfrat, ad inadi, ad d-ıfares. »<sup>\*2</sup>. Aselmad da ila tawuri n uwelleh deg yal tagnit n uselmed.*

Nenna-d d akken anekmar s tezemmar yettili-d anagar ma tella tagnit n wugur, iħi tagnit i iwulmen i waya d aħeħru n usenfar acku aselmed yebna d tıgezmin i yerzan asnerni n tsensegmit i illan d iswi, d ayen ara d-naf deg yimahilen imaynuten yef waya anekmar s tezemmar yella-d ilmend n tsensegmi n usenfra.

### **1.7 Tasensegmit n usenfar**

Tarrayt n uselmed s usenfar d asalel n uselmed i ibedden yef unekmar s tzemmar, iswi-ines yerza asnarni n tmussniwin n yinelmaden. Tarrayt-a d yıwet gar tarrayin turmidin n uselmed/alamd n tutlayin i yettwasuddmen seg constructivisme akked socioconstructivisme, tasensegmit n usenfar terza anelmad, tetterra-t d imegli akken i d-yenna J. DEWEY<sup>3</sup> ; lmed s tigin « Learning by doing ».

Asenfar d tagruma n yırmad, ırmad yerzan tanfalit s timawit, tanfali s tira akked yıferdisen n tutlayt i d-yettılın ilmend n tegzemt tasensegmit, yezditen yıwen n yıswi.

\* «- Ces élèves peuvent déchiffrer un texte, mais sont souvent incapables d'en saisir le sens pour pouvoir agir en conséquence ;

- Ils ont appris la grammaire, la conjugaison, mais sont incapables de produire un petit texte de manière correcte dans une situation concrète de la vie ».

<sup>1</sup> ROEGIERS X., 2006, *L'approche par compétences dans l'école algérienne*, alger, UNESCO, Ministre de l'Education Algerienne, p.14.

\* « Rendre chaque élève actif. Au lieu d'écouter, il agit : il manipule, il résout, il cherche, il produit »

<sup>2</sup> ROEGIERS X., 2006, Op.Cit, p.34.

<sup>3</sup> DEWEY J., Cité dans MORANDI F., 2001, Modèles et méthode en pédagogie, Paris, Nathan, p.64.

Imi tazrawt-nney terza tanfalit s tira n yinelmaden deg tarrayt n uselmed s usenfar, d ayen iyef ara d-nemmeslay s telqi deg wayen ad d-iteddun.

## **2. Aselmed s usenfar**

Tasensegmit s usenfar ney aselmed s usenfar yefka azal i unelmad acku d netta i d lsas n ulmad, ibennu-d timussniwin-ines iman-is. Asewjed n usenfar yettarra anelmad deg tegnit n taywalt i yellan d tilawt d ayen ara yeğgen leqdic-a yef twuri n tutlayt yeqqen yer usatal yetteawan anelmad i wakken ad yecfu akk yef wayen i ixeddem. Ma d aselmad ila tawuri n uwelleh, deg wayen yerzan amud n yinefkan i d-garwen yinelmaden i ilan assay d umahil-nsen, d ayen i yessishilen asyiwes n usenfar, akken i d-yenna X. ROEGIERS : « *asenfar asensegmi yerza kan ayerbaz, deg usedru-ines yettunefk wazal i sin n yimeggyen, aselmad d unelmad* »<sup>1</sup>. Imi anelmad d yiwen gar yimeskaren igejdanen deg ukala n uselmed/almad, acku ibennu-d timusniwin-ines iman-is, d acu kan yessefk fell-as ad yerr iman-is deg tegnatin n wuguren, tineggura-a ad yawed yer tifat-nsent s yinadiyen ara yexdem. S waya i yezmer ad yawed yer yiswi n taggara, mnu yef waya ad yili ulmad yelha.

### **2.1. Tabadut n tsensegmit s usenfar**

Tasensegmit s usenfar d tikli, ideg anelmad s timad-is i d-ibennu timussniwin-ines s usedru n usenfar ilmend n wallalen d tmussniwin i yezmer ad d-yegrew berra n uyerbaz, asismel n yigrawen yeqqen yer lebyi n yinelmaden, yer taggara yal agraw ad yesyiwes amahil-ines. Ilmend n tyuri-nney tazrayant nufa-d dakken tasensegmit s usenfar d akala n ulmad i yettarran agraw n yinelmaden deg tegnit ideg ad d-ssenfalin tikiwin, isteqsien, ayen sran, ayen ssaramen...atg, akken dayen ttnadin-d allalen i sran i usedru n usenfar.

Deg tarrayt-a tamaynut n uselmed, aselmad yessutur seg yinelmaden-is ad d-sdrun asenfar, asenfar-a d tagnit n ulmad anda d anelmad s timad-is ara d-yebnun tamussni-ines. Hatan amek i t-id-sbadun : G. SOQUETTE, W. NEYRINK, E. STAELENS:

---

\* « Le projet pédagogique se limite au champ scolaire. Il ne peut se jouer qu'avec deux acteurs essentiels : l'enseignant, les élèves ».

<sup>1</sup> ROEGIERS X., 2005, *L'approche par compétences dans l'école algérienne*, UNESCO, ONPS, p.191.

« asenfar d armud ara d-yesbadu, ara d-yessedru ugraw n yinelmaden, yal aferdis seg ugraw ad yefren agraw wukud ara d-yessedru asenfar. Rnu yef waya iferdisen n ugraw merra ad meawanen deg usedru-ines acku iferdisen-a merra byan ad nadin yef usentel n usenfar-a, yer taggara ad ssawden ad d-ssedrun amahil ara d-ssisnen i yigrawen -nniden »\*<sup>1</sup>

Ma yella deg usegzawal n tmiđranin n F. RAYNAL, A. RIEUNIER, hatan wamek i d-sbadun asenfar : « asedru n yal asenfar yessefk akud, agraw n yimdanen akked wallalen i wakken yer taggara n umahil ad ssawden yer yiswan-nsen. »\*<sup>2</sup>

Tikli n usenfar tcudd yer tmetti, acku tettmuddu tagnit i unelmad akken ad d-yebnu timussniwin timaynutin. Asenfar yessedruy-it-id ugraw n yinelmaden anda ttnadin ad d-afen tifat i wuguren i d-ttmagaren.

« Deg usenfar anelmad yesemras akk timussniwin-ines, yef waya almad-is yesea anamek, acku afares deg-s yeqqen yer tmetti. Ma d uguren i d-ttmagaren deg usedru-a ttmmuddun tagnit i ufares d lebni n tzemmar timaynutin ara yesemres yer sdat. »\*<sup>3</sup>

Seg wayen i d-nebder, nezmer ad nini :

- Deg tsensegmit s usenfar, anelmad yettnadi s lebyi-s akken ad d-yebnu tamussni-is ;
- Tasensegmit s usenfar d tinmeqlit i yinelmaden ;
- Asenfar d armud ideg yessefk ad d-yili usentel ara yettwasedrun deg tazwara armi d taggara akken ad yili ugemmuđ-is d akmam;
- Tikli n usenfar terza iswan n ulmad i isean assay d wahil ;
- Timussniwin : tamussni-tigin, tamussni-tilin llant ilmend n yiswan n ulmad ;
- Asenfar d tagnit ideg anelmad ilaq ad yelmed ilmend n tmetti-ines.

\* « Le projet est une tâche définie et réalisée en groupe, il implique une adhésion et mobilisation de celui-ci. Le projet résulte de la volonté collective basée sur les désirs et aboutit sur un résultat concret, matérialisable et communicable. Le projet présente une utilité par rapport à l'extérieur du groupe ».

<sup>1</sup> SOQUETTE G., W. NEYRINK, E. STAELENS (page consultée février 2014), *La pédagogie de projet*, [en ligne]. Adresse URL : [user.teledisnet.be/web/cma14600/cap/documents/EI/PProjet2.pdf](http://user.teledisnet.be/web/cma14600/cap/documents/EI/PProjet2.pdf)

\* « Un projet est une entité constituée par un ensemble de moyens humains et matériels, réunis pour une durée déterminée, afin d'attendre un objectif précis, en suivant un échéancier rigoureusement défini ».

<sup>2</sup> RAYNAL F., A. RIEUNIER, *Pédagogie : dictionnaire des concepts clés, apprentissage, formation et psychologie cognitive*, Paris, ESF, p.301.

\* « C'est un mode de finalisation de l'acte d'apprentissage. L'élève se mobilise et trouve du sens à ses apprentissages dans une production à portée sociale qui le valorise. Les problèmes rencontrés au cours de cette réalisation vont favoriser la production et la mobilisation de compétences nouvelles, qui deviendront des savoirs d'action après formalisation ».

<sup>3</sup> HUBERT M., 1999, *Apprendre en projet, La pédagogie du projet-élèves*, chronique sociale, p.18.



## 2.2. *Asenfar deg wahil amaynut*

Asenfar deg wahil amaynut, yettmuddu tagnit i yinelmaden ad nadin s timmadnsen, ad fehmen anamek n wayen i ten-yerzan, yef waya i ilaq ad ilin yinelmaden deg waddad anda tutlayt tettağğa-ten ad sseḍrun ayen i byan.

Ahil amaynut yettmuddu tagnit i unelmad akken ad yerr lwelha-s yer yal tayult ilan assay d wayen yebya ilmend n twuriwin n tutlayt akked d tegzi d ufares n yal tasekka n uḍris i iqqnen yer tilawt.

Asenfar deg wahil amaynut yebḍa d tugzimin, yal tugzimt d agraw n yirmad; iḍrisen, iferdisen n tutlayt i ibḍan yef krad n yirmad (tajerrumt, taseftit, tirawalt), annect-a iban-d seg wasmi i d-yeflali uselmed s tzemmar i d-yeglan s yinadiyen yerzan tasnalmudt, aya ibedd yef uselmed s yisenfaren d tugzimin yerzan aselmed/almad; yef waya i bran i tarrayin n uselmed n zik.

### 2.2.1. Amenzay n tugzimt

Tugzimt tasnalmudant (isem-is dayen tugzimt n ulmad ney tugzimt tasensegmit) d amecwar n uselmed ara d-yerren yef yiwen ney ugar n yiswan, yal tugzimt tessea tawsit n uḍris akked yirmad nniḍen i d-nebder yakan deg uferdis ieeddan, yal armud ila iswi d usdid ara yeğğen anelmad ad yaweḍ yer yiswi amatu n tugzimt i yellan d afares s tira. I wakken ad yaweḍ yer iswi-a ilaq ad ilint tzemmar d yilemmuden ara d-yebnu unelmad deg yal tamsirt n uselmed.

#### 2.2.1.1. *Tuddsa n tugzimt*

ƒur J-P. CUQ tugzimt : « *d amazrar n yirmad i d-semalalayen yiselmaden deg yiwet n tayyunt, ilmend n kra n yittewlen ilan assay d tenmezla tasnalmudant(...)* »<sup>\*1</sup>.

ƒer M. POSTIC, J-M. DE KETELE hatan amek i d-sbadun tugzimt :

« *D amsedfer n tigawin tisensegmiyin, d ubeddel i d-yettelin gar uselmad d yinelmaden i wakken ad ssawḍen yer yiswan-nsen. Yal tugzimt tessea taddukli n yiswi i*

\* « Une série d'activités regroupés dans la même unité de temps par les enseignants en fonction d'un ou plusieurs critères de cohérence didactique(...) ».

<sup>1</sup> CUQ J.-P., 1990, *dictionnaire de la didactique de français langue étrangère et seconde (FLE/S)*, Paris, CLE International, p.220.

*yer ilaq ad tessawed. Tugzimt d amecwar deg usnerni amatu ara yessawden yer yiswi ney iswan n urmud asensegmi ».\*<sup>1</sup>*

Ma yella d Z. MEKSEM, hatan wamek i d-yefka tabadut-is : « *Tugzimt tasnalmudant d amsedfar n yirmad deg tneyrit ara yessiwden yer waddaf d ufares n yiwet n tewsit ney yiwet n tsekka n uđris* ».\*<sup>2</sup>

### *1.2.1.2 Iswi n tugzimt*

Tugzimt tasnalmudant tebđa yef wachal n temsirin izemren ad tent-xedmen deg smana ney ugar, annect-a yettili-d ilmend n uswir n unelmad d tenmeglit-is deg tneyrit ney ilmend n tugzimin-nniđen.

Iswi n tugzimt yerza leqdic yef yiwet n tewsit n uđris i wakken ad snernin tizemmar n yinelmaden ama deg tyuri, tira d tjerrumt. Tazrawt nney terza afares s tira d wamek i d-yettili daxel n tugzimt, d ayen ara d-nessisen deg yimecwaren n tugzimt.

### *1.2.1.3 Imecwaren n tugzimt*

Lebni n tikli n tugzimt tetteđdu s ukuz n yimecwaren akken i ten-id-yessegzi Z. MEKSEM<sup>3</sup> :

#### 1.2.1.3.1 Aheyyi n tagnit (la mise en situation)

Teskanay-d anekcum deg ulmud; d asken i yinelmaden s telqayt armud ara sedrun iwakken ad zren d acu ara xedmen deg urmud n tira. Sumata yettili-d usegzi i wid yellan daxel n tneyrit asenfar ilmend n snat n tsektiwin (dimensions) : tamenzut d tagnit n taywalt terza iferdisen-a : anermas, tawsit n uđris ara d-yettufarsen d wamek ara d-tili talya-s (anzal, ađris yettwaru iwakken ad t-yren yinelmaden n yięerbazen-nniđen, tabrat, akalas n ufares i yellan deg timawit...atg), rnu yef waya aseqed n umahil deg tneyrit; ad d-yili d igrawen, di sin kan ney yiwen n unelmad. Ma yella d amecwar wis

---

\* « Enchaînement d'actes pédagogique et d'échanges entre l'enseignant et ses élèves en vue de parvenir a un but donné qui s'inscrit dans une démarche d'ensemble. Chaque séquence possède son unité propre par le but spécifique qu'elle veut atteindre et elle est une étape dans une progression globale vers le ou les objectifs de l'activité pédagogique ».

<sup>1</sup> POSTIC M., DE KETELE J.-M., cité dans RAYNAL F., RIEUNIER A., 2001, Pédagogie : dictionnaire des concepts clés, Apprentissage, formation, psychologie cognitive, Paris, Issy-les-Moulineaux. P.337.

\* « La séquence didactique est un cadre cohérent qui regroupe toutes les activités de classe qui mènent vers une maîtrise et une production d'un genre ou d'un type textuel ».

<sup>2</sup> MEKSEM Z., « La séquence didactique : démarche pour enseigner les genres sociaux », communication présentée aux colloque international, tenu a l'universite de Vitoria (Pays Basque), 12 et 13 novembre; 2009, p.8.

<sup>3</sup> Idem, pp.8-9.

sin yerza sumata asissen n ugbur i yellan azal yessefk yef unelmad ad t-yissin, d ayen ara yessifsusen fell-as tirawt axaṭer inelmaden mi ara ḥṣun s wazal n urmud-nni ad seun lebyi ad xedmen deg-s rnu ad asen-d-yas d afessas.

#### 1.2.1.3.2 Afares amenzu

Imi aṭas n tektiwin i d-yettunefken i yinelmaden zemren ad d-farsen aḍris i tikkelt tamenzut, d acu kan ad yili ur yelha ara aṭas (deg-s lexṣas) acku d tira tamezwarut, anagar deg tesnalmudt afares-a amenzu yesḥa azal yer uselmad acku s i yezmer ad yeskazel ney ad iḥer d acu i ssnen d wayen i lemden akked wayen i yessefk ad t-qaeden ney ad t-sseytin iwakken ad d-farsen aḍris i tikkelt taneggarut, yef waya nettara lwelha-nney yer yiferdisen n tesleḍt i d-nesnekwu seg uskazal n tazwara n yidrisen i yuran yinelmaden, aselmad yettheyyi-d timsirin seg tama, seg tama-nniḍen annect-a d ayen i t-yettaḡḡan ad yeḥṣu s ugbur ara yesselmed yal tikkelt deg tneyrit iwakken ad issinen mliḥ tawsit ney tasekka n uḍris-nni.

#### 1.2.1.3.3 Almuden ney irmad n tneyrit

D agraw n wallalen i yessefk yef unelmad ad ten-yissin iwakken ad yales tira ney ad iqaeed aḍris-nni amenzu, aya yettili ilmend n wayen i yesselmed uselmad deg tneyrit, d ayen ara yeḡḡen inelmaden ad d-bnun tizemmar i iwulmen i tira n uḍris iyef byan ad d-arun, allalen-a d wid yesḥan azal deg umecwar amenzu syin akkin yettban-d lexṣas, asmekti ney asefhem s telqayt.

#### 1.2.1.3.4 Afares aneggaru

Ilmend n yirmad i d-yettilin deg tneyrit yessefk ad smersen timussniwin timaynutin i lemden iwakken ad igerrez urmud n tira ney ufares n uḍris i d-heyyan deg tazwara.

Ter taggara, amussu (mouvement) amatu n tikli-a, iwakken ad tettwassen mliḥ hatan wamek i ilaq ad tili akken i tt-id-yessegza Z. MEKSEM : « *seg wuddis yer uḥerfi yer wuddis* »<sup>\*1</sup>, anamek-is, amahil ixedmen yella-d seg urmud uddis annect-a yettili deg uswir n ufares amenzu yas akken aḍris-nni d uddis maca anelmad ieerreḍ ad t-yexdem.

\* « ...du complexe au simple au complexe ».

<sup>1</sup> MEKSEM Z., op.cit.p.9.

#### 1.2.1.4 Igemmaḍ n tugzimt

Tugzimt tasnalmudant tella iwakken ad ttwaslemdent tewsatim timettiyin, akken dayen i d-tgellu s yigemmaḍ i igerzen i yinelmaden : tamenzut d asnerni n tzemmar n ufares s tira, imi seg tucḍiwin ixeddmen i ttalmeden, annect-a yettili-d s uwellah n uselmad akked useyti n yifuras-nsen ilmend n ukala n ulmad. Rnu yef waya inelmaden ssawaḍen ad smersen timusniwin-nsen deg wayen irzan tutlayt d tesnilest taḍrisant iwakken ad d-xedmen iḍrisen igerzen

Ter taggara nezmer ad d-nini d akken mi ara nefk tagnit i yinelmaden ad xemmen, ad lemden s wayen yellan deg tmetti, annect-a ila azal imi ilemmed iman-is, yettak-d dayen tilelli deg usnulfu.

### 3. Iswi n tarrayt n uselmed s usenfar

Deg tazwara iswi n unelmad deg useḍru n usenfar d tamussni d waḍḍaf n tsekkiwin n yiḍrisen, ma neddem-d ahil n uyerbaz alemmas aswir wis krad, asenfar amezwaru : d tira n wullis (tamacahut), yebḍa yef ukuz n tugzimin ; tugzimt tamezwarut, deg urmud n ufares s tira anelmad ad yissin azenziy n yimigan deg wullis, tis snat deg ufares s tira ad yissin aglam n uwadem, tis krad ad yissin aglam n wadeg ma yella d tugzimt tis ukuz anelmad ad yissin taguri n udiwenni deg wullis.

Ter uselmad d tisekkiwin n yiḍrisen ara t-yessiwḍen yer yiswan n ulmad ; ad d-yessisen tikiwin-ines, ad d-yefk rray-is ad d-yebnu timusniwin, ad d-yessenfali s tira.

### 4. Irmad deg tarrayt n uselmed susenfar

Tarrayt n uselmed s usenfar teqqen yer kra n yirmad ixeddmen deg tneyrit, garasen : tigzi s timawit/ tigzi n uḍris, tanfalit s timawit/ tanfalit s tira, akken i d-yenna F. MAURIE : « *ukuz n tmusniwin-tigin : tigzi s timawit/ tigzi n uḍris, tanfalit s timawit/ tanfalit s tira* »\*<sup>1</sup>.

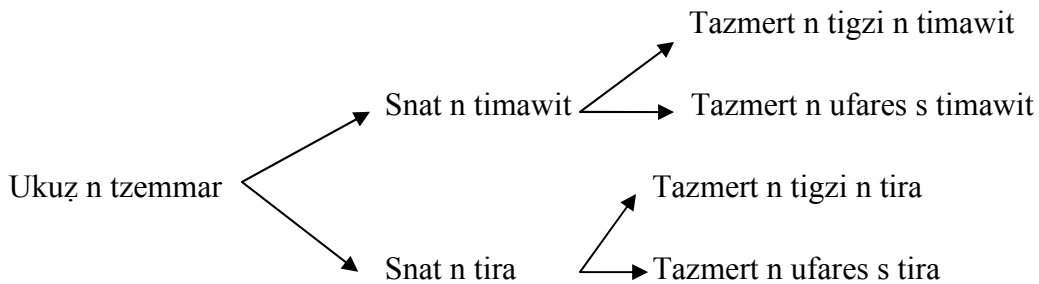
Timawit tla assay d tira, d armud i yettilin send tira ama deg tegzi ney deg tenfalit. Almad n tutlayt yessefk tamussni n yirmad-a : tigzi d tenfalit iwakken ad utlayen yis-s yef waya i sean azal deg ulmad, d wasmi anelmad iwakken ad d-nini

---

\* «Les quatre savoir faire:compréhension orale / compréhension écrite, expression orale / expression écrite ».

<sup>1</sup> MAURIE F., 1992, *Les langues vivantes à l'école*, Paris, Syros-Alternative, p.77.

yessen tutlayt ilaq ad yili yessen tira d timawit, ad yili yesea ukuz n tzemmar ; snat rzant tira, snat rzant timawit.



Aya nessegzat-id ilmend n temsirt n tesnilest n uđris i ay-yexdem Mass Z. MEKSEM<sup>1</sup> deg tneyrit.

Leqdic deg timawit yessefk tira dayen tira tessefk timawit, d ayen i yellan deg wahil amaynut anda yal tagzemt tbeddu s urmud n timawit syin akkin d irmad yerzan iferdisen n tutlayt i yetteawanen deg tenfalit s tira i d-yettilin yer taggara n tegzemt, deg tneyrit ur nezmir ara ad nefreq timawit yef tira amedya : deg umahil i d-yettilin d igrawen inelmaden deg tazwara ttembeddalen tikiwin s timawit, s yin yer-s tetťafar-itt-id tira n tikta-nni, aya yesra i wayen i wumi qqaren askasi, imi armud-a yettili-d ilmend n usedru n usenfar maca anagar n kra n yiselmaden i t-yesseqdacen, yef waya askasi d amedya iwatan i tikin n yinelmaden deg lebni n ulmud-nsen ladya wid yettsedħin, d acu kan aya yettili ilmend n tmeglit i ixeddem uselmad daxelex n tneyrit ideg yettmuddu tagnit i yal anelmad i wakken ad d-yemmeslay : ad asen-yesmuzget, ad yerr tamawt yer wayen i d-qqaren, yer tikiwin-nsen, imi iswi n uselmad ur yerzi ara asezref n tririwin n yinelmaden maca d afud i yebya ad asen-yexdem i wakken ad ilin d urmiden ugar, akken i t-id-yessegza A. BEKHTI :

*« D armud deg timawit, yettili-d deg-s ubeddel n tektiwin gar yinelmaden yef kra n usentel i d-fernen iman-nsen, yas ma yella ur uyen ara tanummi deg wayen yerzan assisen n tektiwin-nsen, acku llan wid i d-yettafen uguren deg usenfali akked usezri n yizen-nsen deg temsirin timezwura »<sup>\*1</sup>.*

<sup>1</sup> MEKSEM Z., « Tasnilest n uđris », *Tixutert n tesnilest n uđris, assay-is d uselmed n tutlayt*, 2013.

\* « Une activité de l’oral, est un moment d’échange et de réception sur un sujet choisi par les participants [...] certains d’entre eux trouvent des difficultés pour s’exprimer durant les premières séances à cause de leurs inhibition ».

Deg urmud-a i d-yettilin deg tarrayt n uselmed s usenfar, anelmad yettaf iman-is yas ma yella deg tazwara yettaf-d uguren. Iswi n urmud-a yettağğa anelmad yettarra tamawt yer wayen i d-qqaren wiyad, ad yissin ilugan n uskasi, ama d asmuzget i win yettmeslayen ney assisen n tikti n yal anelmad, imi yal anelmad ila tikti-ines.

Ihi askasi d tagnit anda inelmaden sqerdicen tikta ney uguren yerzan asenfar, imi s yilugan n uskasi ara ssawden iferdisen n yal agraw ad d-fernen tikti igerzen gar tektiwin-nni akk i d-sumren, s urmud-a tettili-d tddukli gar yinelmaden imi ttemeawanen, ttemqadaren ugar-asen.

## **5. Imecwaren n tarrayt n uselmed s usenfar**

Asuddes n usenfar yetteedday-d yef kra n yimecwaren, deg uferdis-a ad d-nawi awal fell-asen :

### ***5.1. Aheyi n usenfar***

Send ad yebdu leqdic n usenfar yetteli-d ussisen akked usenfali n tektiwin iwakken ad ħulfun d asenfar-nsen mačči n uselmad. Syin yer-s ad as-heyin i usenfar, ad d-yili wawal yef ufran n usentel, annar, asebded n wakud i tigawt-a tasensegmit akked d tewtilin i as-iwulmen, s uheyi n wallalen s wacu ara seddun amahil- nsen. Akken yer taggara ad d-yili usbadu n usenfar iyef ara nadin yinelmaden akked yiswi iyer ara awden seg usedru n usenfar.

### ***5.2. Asyiwes n usenfar***

Deg umecwar-a, yal agraw ad yeffey yer wannar iwakken ad d-yegmer inefkan ara sqedcen deg usenfar. D acu kan send annect-a yessefk yef yinelmaden ad suddsen, ad xedmen ayawas i umahil-nsen deg-s ad d-seknen ayen ara defren iwakken ad ssiwden yer yiswan i d-sbedden yakan deg tazwara.

### ***5.3. Aseđru n usenfar***

Deg umecwar-a yewwi-d yef yinelmaden ad sseđrun ayen i d-gemren, d wagi i d amecwar yezzifen deg usedru n usenfar, acku inelmaden ttmagaren-d uguren, imi akken yebyu yili uheyi n usenfr yezmer ad d-yeglu s wuguren iyef ur nebni ara, d acu kan yessefk ad nadin yef tifat yas ma yella aya yezmer ad d-yeglu s ubeddel, d tmerna n kra

---

<sup>1</sup> BEKHTI A., 2013, « De la transposition à la démultiplication : changement de posture », in *De la pédagogie de projet et de l'enseignement de la langue amazighe en Kabylie*, Tizi Ouzou, Odyssee, p.101

n yiswan, deg unamek-a F. TILMAN : « *Akken tebyu tili tikli n uheyyi n usenfar, asedru-ines yettmagar-d ayen iyef ur yebni ara, d inedruyen ur yerğgi ara, tezmer ad tedfer iwellihen ur yebyi ara maca tgellu-d s tektiwin timaynutin.* »<sup>\*1</sup>, imi asedru n kra n tigawin yezmer ad d-yeglu s yinefkan d imaynuten yef usenfar d ayen ara d-yawin abeddel ama deg wahil-nsen ney deg yiswan i d-snekwan uqbel.

Yal tikkelt mi ara d-mlilen, yal agraw ad d-yesken igmmađ iyer yessawed deg umahil-ines i yigrawen-nniđen, d ayen i yettağğan tettili-d tmeglit gar yinelmeden.

#### **5.4. Askazal**

Askazal yettili-d seg tazwara armi d taggara n usenfar, iswi-ines d awwađ yer yiswan i ilan assay d usentel n usenfar, yettili-d dayen uskazal iwakken ad iwelleh asenfar deg yal aħric n useđru-s, d annect-a i yetteawanen anelmad iwakken ad yesseyti tucđiwin-ines i d-yettilin deg yal amecwar n usenfar, aya ila assay d wayen i d-yenna F. TILMAN : « *Askazal d armud i ilan azal deg tikli n usenfar, mgal n wayen nettxemmim tura, askazal mačči d armud i d-yettilin kan yer taggara n unekmar maca d tigawt i d-yettilin seg tazwara armi d taggara n useđru n usenfar* ».<sup>\*2</sup>

S uskazal i d-yeskan unelmad tazmert-is, aya yettili-d ilmend n tesleđt ara yexdem i wayen i d-ifares d wassay-ines d tegnit n wugur. Γef waya yenna-d X. ROEGIERS : « *Askazal n tezmert yettili ilmend n ufares ara yexdem unelmad d wayen ara d-yawi yef tegnit-a ama d tikiwin ney d ittewlen.* ».<sup>\*3</sup>

### **6. Tawuri n unelmad d uselmad deg tarrayt n uselmed s usenfar**

Deg tarrayt-a tamaynut n ulmad, azal ameqran yettunefk i unelmad, acku ibennu-d tamussni-ines iman-is. Ma yella d aselmad yekka-d gar unelmad d tmussni

---

\* « Quelle qu'ait été la qualité de la préparation, la réalisation d'un projet rencontre inévitablement des imprévus, des événements inattendus. Elle peut prendre des orientations non désirées mais aussi voire s'ouvrir des perspectives nouvelles. ».

<sup>1</sup> TILMAN F., 2004, *Penser le projet : Concepts et outils d'une pédagogie émancipatrice*, Lyon, Chronique Social, p.73.

\* « L'évaluation est une activité essentielle de la conduite du projet. Contrairement à ce qu'on pense habituellement, l'évaluation n'est pas une activité qui se déroule en fin de démarche mais une action qui se répartie tout au long de la mise en place et de la réalisation du projet »

<sup>2</sup> TILMAN F., 2004, Op.Cit, p.73.

\* « Évaluer une compétence revient à demander à l'élève d'effectuer une production complexe et de porter sur cette situation complexe autant de regards qu'il y a de critères. ».

<sup>3</sup> ROEGIERS X., 2001, *Une pédagogie de l'intégration, compétence et intégration des acquis dans l'enseignement*, Bruxelles, De Boeck, p.229.

akken d-yenna PH. JONNAERT deg udlis-is : « *gar twuriwin n uselmad ney tselmadt ad rren inelmaden deg tegnit ara ten-yeğğen ad d-bnun timussniwin yellan deg wahil.* »<sup>\*1</sup>, yef waya ad nemmeslay yef twuriwin-nniđen n uselmad deg tarrayt n uselmed s usenfar :

➤ Tawuri n uwelleh :

Aselmad isseday igrawen n yinelmaden deg ulmad-nsen yeqqnen yer usedru n usenfar, rnu yef waya aselmad yettarra lwelha-as yer wayen ideg xuşşen inelmaden-is d yiswan-nsen.

➤ Tawuri n ueiwen :

Aselmad yetteawan inelmaden-is deg wuguren i d-ttafen deg usseddu n usenfar, ama deg wayen ur fhimen ara ney deg wallalen s ara seddun asenfar-nsen. Dayen yessishil-d assay ara d-yilin gar unelmad d tmetti-ines acku asenfar ila assay d waya rnu yer-s ixeddem-d timglit gar yinelmaden.

➤ Tawuri n uskazal :

Askazal ur yerzi ara kan ifuras mi ara mmden maca aselmad yettarra tamawt yer tarrayt ney imecwaren i ðefren inelmaden iwakken ad ssiwđen yer usedru n usenfar imi :

« ... *deg wayen yerzan tasnalmudt n tira, llan sin n yiberdan n tegmi banen-d sean tixutert : tasleđt n ufaris yemmden, aya d tasleđt n uđris kan, akked tesleđt n ukala n ufares, anamek n waya d tasleđt n ufares seg tazwara akked ukala awssun n wid yettarun...* »<sup>\*2</sup>, akken i d-yenna SH. CARTER-THOMAS

---

\* « Une des fonctions de l'enseignante ou de l'enseignant est de mettre les élèves en situation pour qu'ils se construisent des connaissances à propos des savoirs codifiés dans les programmes d'études. ».

<sup>1</sup> JONNAERT PH., 2002, *Compétences et socioconstructivisme*, Bruxelles, Boeck, pp.64-65.

\* « ... deux grandes axes de recherches qui semblent particulièrement importants dans la perspective de la didactique de l'écrit : l'analyse du produit fini, c'est-à-dire l'analyse du texte en tant qu'objet, et l'analyse du processus de rédaction, c'est-à-dire l'analyse de la rédaction en cours et des processus cognitifs des scripteurs... ».

<sup>2</sup> CARTER-THOMAS SH., 2000, *La cohérence textuelle : pour une nouvelle pédagogie de l'écrit*, Paris, Harmattan, p.114.



**7. Tarrayt n uselmed s usenfar gar wuguren d yibuyar*****7.1. Uguren n tarrayt n uselmed s usenfar***

Tarrayt n uselmed s usenfar, tezmer ad d-teglu s kra n wuguren ilmend n tikli n usenfar, gar wuguren-a ad d-nessisen :

- Deg umecwar amenzu n usenfar, yettili-d ussisen n tikti akked usentel, imi aneggaru-a yesæa azal d ameqqran yessefk yef uselmad ad yehşu ma yella yedda d yilmuden i sseđruyen deg tneyrit ney ur yesæi ara assay yid-s, yef waya anelmad ur d-igemmar kra yer taggara.

Rnu yef waya llan kra n yisental mačči dayen fessusen i useđru ney i ugmar n yisallen fell-as, aya d tawuri n uselmad yessefk ad ten-iwellah uqbel ad bdun deg useđru-s.

- Lexşas n wallalen i ilaqen i useddu n usenfar ilmend n yisental n yinelmaden acku deg uyerbaz d ugur i unelmad deg tikli n usenfar-ines.

- Tugget n yinelmaden ttarran azal meqqren i yiswi n ufares n taggara, maca ttarran deg rrif akala n ulmad ; imi inelmaden ur ttarran ara lwelha-n sen yer wazal n usemres n temsirin d yiswi-nsent deg usenfar

- Kra n yiselmaden ur ttmuddun ara tagnit n usyiwes d tuddsa n usenfar i unelmad acku yer-sen asenfar yessefk ad yili yelha, yef waya ur ttkalen ara yef tmussniwin-n sen akked d tzemmar n yinelmaden, ttuyalen d nutni i d bab n usenfar.

- Ugar n yiselmaden ur ssemrasen ara asenfar am wallal n ulmad acku aseđru n usenfar yesæa akud d usdid.

Γas ma yella tarrayt n uselmed s usenfar tesea tilisa maca nezmer ad tt-nerr deg tama tafessast, acku tarrayt-a tgellu-d s wařas n yibuyar ama i unelmad mebla ma nettu d ayen i uselmad, ay-agi d ayen ara d-nessisen deg uferdis-a ara d-iteddun.

***7.2. Ibuyar n tarrayt n uselmed s usenfar***

Tasensegmit s usenfar d anekmar yelhan i uselmed/almad imi s-yis i yezmer unelmad :

- Ad d-yebnu timussniwin, ad yesnarni tizemmar-is, acku leqdic n yal anelmad deg yal amecwar deg usenfar yetteawan-it yef waya.

- Ad d-yebnu almad-ines s timmad-is acku tarrayt-a n uselmed tettmuddu tagnit i unelmad ad d-yessedru asenfar, yef waya d netta i d ameskar agejdan n usenfar acku yessefk ad yefren ayen i iwulmen i leqdic-ines, ad yessuddes asenfar ilmend n lebyi n yiswan-ines, d acu kan yessefk ad seun assay d yisatalen n ulmad.

- Ad yesnerni timanit acku yettili d ameskar n tigawt-is, yef waya ilaq ad yessemres tizemmar-is, ad d-yessisen tikta-is deg ugraw, acku yettkal yef yiman-is akked wayen i ixeddem, akken i d-tettwasbadu deg usegzawal n tusnalmudt n tefransist (FLE/S) :

*« Anelmad imani d win yessnen amek ara yelmed, anamek-is d win yessnen ad ihey yi, ad yeddem rray deg wayen yerzan ahil n ulmad-is; ad d-yesnekwu iswan, tasnarrayt n yigburen n ulmuden, yessen ad iseddu almad-ines ilmend n wakud rnu yef waya yessen ad yeskazel timussniwin-is ».*<sup>\*1</sup>

- Asenfar yettaxlaq-d taddukkli gar yinelmaden, yettarra-ten deg tegnit n tilawt ; ttemeawanan ugar-asen deg usedru n usenfar i ten-yezdin yal wa yesseytay i wayeđ, d annect-a i ten-yetteawanan i wakken ad lemden, rnu yef waya yal anesyamu deg ugraw yesmuzgut i wayen i d-yettmeslay wayeđ, yettmuddu azal i tikiwin-ines.

- Tasensegmit s usenfar tesnernay tazmert n ufares n unelmad, yettaf deg-s tagnit n waddud n usnulfu s usedru n ugar n tigawin.

- Tarrayt n uselmed s usenfar d timeglit i unelmad, rnu yef waya d aferdis agejdan n usedru n usenfar igerzen, d acu kan tettemgirid seg tegnit yer tayed, seg unelmad yer wayeđ

---

\* « Est autonome un apprenant qui sait apprendre, c'est-à dire qui sais préparer et prendre les décisions concernant son programme d'apprentissage : il sait se définir des objectifs, une méthodologie des contenus d'apprentissages, il sait gérer son apprentissage dans le temps, et il sait évaluer ses acquis et son apprentissage. »

<sup>1</sup> QUC J.P., 1990, op.cit.

**Taggrayt**

Deg uħric-a, nessim-d iferdisen igejadanen n tsensegmit s usenfar, iswi-nney deg tezrawt-a d asebggen n wazal n tsensegmit s usenfar deg tayult n usegmi ladya tanfalit s tira deg usenfar, anida i d-nemmeslay yef uselmed s usenfar d tbuda icudden yer-s.

Tasensegmit s usenfar d allal n lebni n tmussniwin d usnemi n tzemmar ilmend n yal amecwar n usedru n usenfar, yef waya i nerra lwelha-nney yer: yimecwaren n usenfar, iswi-is, tawuri n uselmad deg tarrayt-a akked yibuħar-is, rnu yer-s amek i d-tettili tenfalit s tira deg usenfar ladya deg wayen yerzan lebni n tzemmar ilmend n uselmed/almad n tira, yef waya i nerra lwelha-nney yer: umenzay n tugzimt, tudsa-s, iswi-ines, imecwaren-is akked yigemmad-is.

Ɠef waya i d-nesken amek tugzimt tettəawan inelmaden iwakken ad d-ssisen allalen i ilaqen iwakken ad d-farsen iħrisen yemgaraden, rnu ssenfalayan-d s tefses. Aya dayen ara d-nwali deg uħric ad d-iteddun.

**Tazwert**

Deg uħric yezrin nemmeslay-d yef tugzimt i yebnan d iħrisen, ineggura-a bđan d tisekkiwin, yal tasekka tebđa dayen d tiwsatin i d-yettwasnekwun seg tmetti daymi i asen-yettunefk yisem tiwsatin timettiyin. Gef waya tagnit n tira n tmaziyt tura ttnadin deg-s d acu n usalel (supports) akked yifuras i yessefk ad ttwasmersen iwakken ad slemden tisekkiwin n tewsatın n yiħrisen, aya ila assay d yiswi n ugnu-nney imi s yis-sent i yezmer uselmad ad iseddu tugzimt, taneggarut-a tessifsus yef yinelmaden afares acku ttafen iman-nsen; ur ttwaqnen ara yer kra, d tagnit-a i ten-yetteawanen iwakken ad lemnden timussniwin yef kra n usentel akked tmussni-tigin yef wamek ara d-yili lebni n uħris n taggara, tuyalin yer uħris amenzu deg tigawt ales tira yettili-d useyti ilmend n tenmezla akked lexşas deg uħris.

Ilmend n waya i nerra tamawt yer uħric n tesnalmudt n tira acku deg-s i d-iban usnerni n tzemmar n yinelmaden deg wayen yerzan afares s tira, aħric-a yebđa yef sin n yiferdisen igejdanen ; tesnalmudt n tira d yiferdisen i tt-yerzan akked yigemmad iyer tessawed.

## 1. Tasnalmudt n tira

Tasnalmudt n tira d agbur n uselmed, terra tamawt yer usezri (transmission) n tmussniwin i yinelmaden deg wayen yerzan tira, deg unamek-a, ilmend n tyuri-nney tazrayant nufa-d dakken CH. Barré-De Miniac d tamezwarut i yuran yef tesnalmudt n tira deg udlis-is i wumi temma (assay d tira) « Le rapport à l'écriture, Aspects theoriques et didactiques ».

### 1.1. Assay d tira

Ilmend n tarrayin tiqburin i yerran tamawt yer uselmed n yilugan n tjerrumt yerzan anagar aswir n tefyirt, tban-d tesnalmudt n tira iwakken ad tebeddel tikti-agi imi d aswir n uselmed n yisemras imettiyen deg talya-n sen tummidit iyer terra tamawt deg uselmed tura, ihi d acu d tira ? D wassay yer tira ?

#### 1.1.1. Tamidrant n tira

Tira d yiwen gar yirmad i isean azal ama berra n uyerbaz, ney dixel-is imi yes-s i nezmer ad d-nessenfali iwakken ad nessiweḍ iznan-nney. Hata wamek i d-tettwasbadu deg usegzawal LAROUSSE : « *Tira d allal ney d asalel, tettmuḍdu tagnit i win yettarun ad yessawed izen-ines i yimdanen-nniḍen.* »<sup>\*1</sup>, dayen atas n yimyura i d-yemmeslayen fell-as, gar-asen Z. MEKSEM, hatan wamek i d-yefka tabadut-is : « ...*tira deg unamek-is amatu, d asuyel n tikta timadwanin, s yin yer-s ad asent-tettunefk talya s yisekkilen iwatan i yal tutlayt n yal amdiq* »<sup>\*2</sup>.

Seg waya nezmer ad d-negzu d akken amgired yellan gar tutlayt timawit akked tin yuran tesea azal deg wayen yerzan aselmed n tira; acku mačči kif kif taseddast n tutlayt timawit akked tseddast n tutlayt yuran.

Aḍḍaf n tefyirt ur yettkafi ara i tmussni n tira, maca yessefk tamussni n usuddes n yidrisens i ilan iswan.

\* « L'écriture est un support ou un canal permet à la personne qui écrit de transmettre un message destiné à d'autres personnes. »

<sup>1</sup> Dictionnaire, Larousse, 1997, 21 Rue de Montparnasse.

\* « ...Pour le commun des mortels, cela signifie tarduire des pensées qui sont abstraites et leur donner formes par des symboles, des traces graphiques, en utilisant un alphabet spécifique appartenant à une langue, et conventionnel pour une communauté donnée. »

<sup>2</sup> MEKSEM Z., 2007, Pour une sociodidactique de la langue amazighe : approche textuelle, Thèse de Doctorat, Laboratoire LIDILEM-Grenoble 3, pp. 156-157.

### *1.1.2. Assay d tira*

Assay d tira yezmer ad tili d tamidrart ara yesdukklen akk tirmatin (experiences) n tira n unelmad segmi yebda yettaru ; d acu kan yessefk ad tili terza asatal ayurbiz akked wayen i d-lemmden seg tmetti imi isenfaren i d-seđruyen yinelmaden zemren ad ilin berra n wahil-nsen ayurbiz. Deg usatal-a : « *assay d tira d agraw n yinumak i d-yebna win yettarun yef tira, yef u semres-ines.* ».\*<sup>1</sup>

### *1.1.3. Assay d tira d tlugent n tira*

Tira n uđris iwatan tesra asemres n wađas n tzemmar ; tid yerzan tasnilest akked tid yerzan tudssa n uđris (asezdi d tenmezla), imi asemres n tmussniwin tsnilsanin d tmussniwin yerzan ađris d ayen ara yeđđen anelmad ad yessenfali s tefses. Rnu yef waya, ad ilint tmussniwin-nni sseđant, wulment i tegnit-nni n tira. Deg tneyrit aselmad yessemras ilugan n tira, yesselmad-iten i yinelmaden-is, ineggura-a ttnadin ad ten-issinen, ad ten-sqedcen, axađer asnekwu n usemres n yilugan-a yettili-d ilmend n uskazal n yal amecwar n ufares s tira deg useđru n usenfar s useyti n tucđdiwin ixeddmen yinelmaden. S yilugan-a i zemren yinelmaden ad rren lwelha-nsen yer lebni n tutlayt akked tudssa-s.

## ***1.2. Udem n tira amaynut***

Akken i d-nebder yakan tira d armud i yesean azal ama berra n uyerbaz ney dixel-is, segmi i d-tban tarrayt n uselmed s usenfar, ibeddel wudem n tira ; yettili-d d igrawen anagar tanfalit s tira n ukayad anda yal anelmad yettaru iman-is. Udem-a amaynut n tira yewwi-d yef yal agraw ad yeseu tawuri-ines, acku iferdisen-ines smenyifen leqdic d igrawen, ttilin lwađid i wakken yal yiwen ad yelmed tira seg tama, seg tama-nniđen, yettili-d umyebdel n tikta gar-asen, yef waya yenna-d E. KAVIAN : « *Leqdic d igrawen ur yettekkes ara seg leqdic ara yexdem yiwen iman-is, maca yetteaman iwakken ad kemlen yer sdat* »\*<sup>2</sup>

---

\* « Le rapport à l'écriture est désigné comme un ensemble de significations construites par le scripteur à propos de l'écriture, de son apprentissage et de ses usages. »

<sup>1</sup> BARRE-DE MINAC CH., cité dans, GUILLOT B., 2010, Les représentations sociales de l'écriture et le rapport à l'écriture en langue étrangère : une approche didactique pour l'enseignement et l'apprentissage de l'écrit en FLE en milieu universitaire australien, Australie, l'Université de Grenoble-Stendhal-LIDILEM E.A. 609, p.29.

\* « Le travail en groupe ne permet pas l'économie du travail solitaire, mais il peut favoriser et soutenir son avancée ».

<sup>2</sup> KAVIAN E., 2007, *Ecriture et faire écrire, Manuel pratique d'écriture*, Ducolot, p.22.

Seg waya ad d-negzu dakken leqdic d igrawen yetteawan inelmaden deg tenfalit s tira, d wasmi yer taggara n umahil ssawaden yer yigemmad igerzen.

### ***1.3. Tiwuriwin n tira***

Tira tla tixutert deg yal tayult, ladya deg wayen yerzan asegni, d ayen ara d-nessisen deg uferdis-a n twuriwin n tira :

- Tawuri n ceffu : D tawuri gar twuriwin timenza n tira, nnan-d inmazrayen dakken tira tetteawan inelmaden i wakken ad cfun yef tmussniwin, ad ršunt deg wallaynsen, rnu yef waya ayen uran ur ifennu ara melmi i dlan fella-as ad t-afen.
- Taywalt yer lbeed (communication à distance) : Imi inelmaden yemgarad wadeg n tudert-nsen, llan gar-asen wid yessexdamen aglaway (téléphone) i wakken ad mmeslayen, llan wiyad smenyifen tira n wayen i byan deg uselkim syen akkin ad ten-ceyyeen par Email i wakken ad seelmen imddukal-nsen yef umaynut i d-wwin deg usenfar i ten-yezdin, ney ad asen-d-arun amaynut-nsen.
- Asumer n tmuyli (donner un avis) : s tira i zemren yinelmaden ad d-ssenfalim ayen ur zmiren ad d-ssenteqen, kra n yinelmaden ttafen-d uguren ladya deg wayen yerzan tanfalit s timawit.
- Tamussni n tyuri : Tira tetteawen iwakken inelmaden ad issinen tayuri, annect-a yessea assay d tmussniwin sumata ; iwakken ad d-arun ilaq ad yren iwakken ad smersen timussniwin-nni deg yisental i yef i d-tmeslayen, tayuri dayen tttmuddu tagnit iwakken ad d-afen tiririyin yef lebni n uđris i yuran acku eelmen amek i d-uran wiyad (imyura), tikwal seg yiđrisen i yran yakan i d-tekksen tiririyin yef yistiqliyen i ilan assay d tutlayt.
- Tamussni n tira : Mi ara ttarun yinelmaden lemmden, yef waya i ilaq ad arun yas berra n uyerbaz acku simmal ttarun simmal ttissinen, timussniwin-a ad tent-yesseqdec dixel n tneyrit ; ma nefka-d amedya n tmacahut, deg tagnit n tazwara-s yessefk yef unelmad ad yessexdem imataren yerzan akud, adeg, udem wis krad...
- Lebni n tidmi d uxemmem : S tira i d-skanen yinelmaden timussniwin-nsen acku ssemrasen-tt deg yal tagnit n ulmad amaynut ama send almad, mi ara nlemmed akked seld almad.

Ger taggara nezmer ad d-nini dakken tira d allal n taywalt, ssexdamen-tt yinelmaden s tuget deg tudert-nsen tayurbizt, yef waya tla azal meqqren imi yes-s i tettneri tmussni-nsen ladya deg usatal yerzan asenfali d igrawen.

#### ***1.4. Timussniwin i iwulmen ad ilint deg ufares s tira***

Afares s tira yettili-d s waddaf n kra n tmussniwin i ilaqen yef yinelmaden ad tent-issinen, ad tent-sqedcen deg yifuras-nsen s tira :

##### *1.4.1. Timussniwin yerzan taywalt (savoirs d'ordre communicationnel)*

D asemres n yimataren n tegnit n taywalt akked wayen yerzan aħris ; iswi n uħris d wassay yellan gar umginaw d unermas (énonciateur/destinataire).

##### *1.4.2. Timussniwin n yinaw (savoirs d'ordre discursif)*

Yerza asuddes n yinaw, ma neddem-d amdya n wullis, yewwi-d yef yinelmaden ad issinen lebni n wullis (addad amezwaru, addad n tigawin d waddad n taggara), azenziy n wudmawen (asaħ, iswi, amazan, anermas, amalal d umnamer) akked wallalen n tutlayt (talyiwin n umyag, imqimen d yisuraz) .

##### *1.4.3. Timussniwin yerzan tasnilest*

Da yewwi-d yef unelmad ad isemres imataren n wakud, taseddast, tirawalt akked usenqed, rnu yef waya aseqed n tseddarin d usebgen n yiferdisen i ilan tixutert deg kra n tsekkiwin n yidrisen.

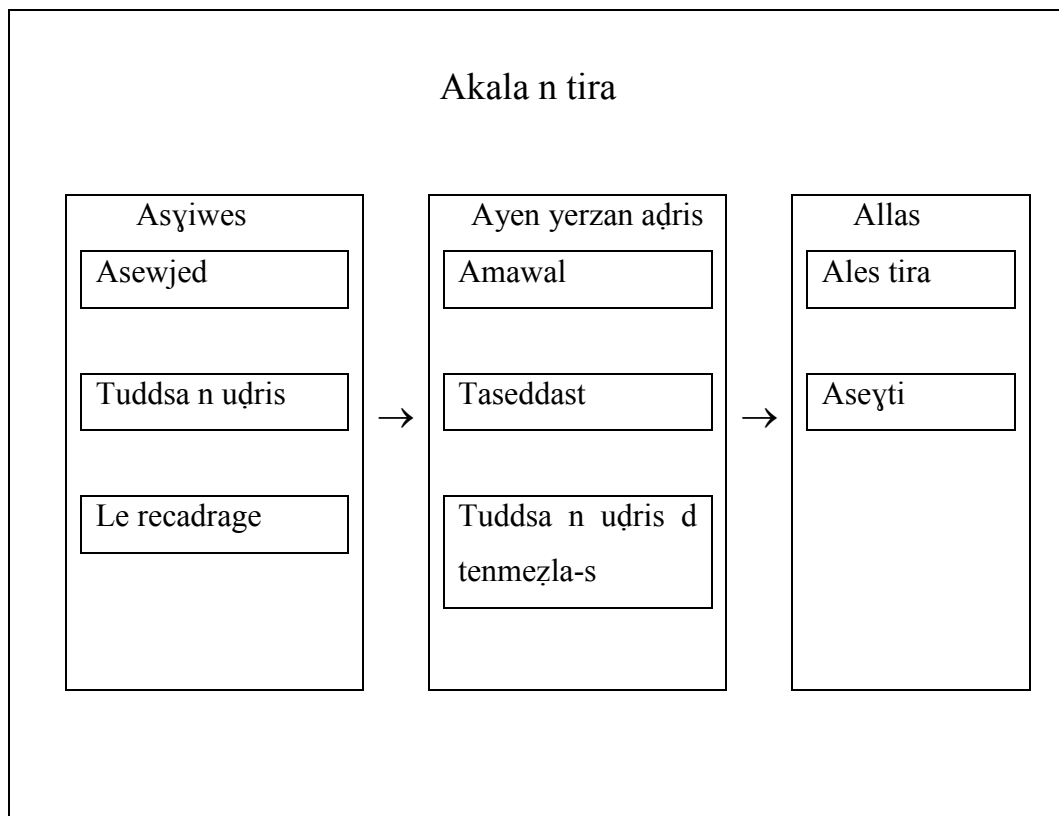
#### ***1.5. Imecwaren n ufares s tira***

Tamudemt tamenzut i d-yewwin yef ukala n tira d tin n HAYES d FLOWER 1980 iyef d-temmeslay CH. BARRE-DE MINIAC deg udlis-is, imi deg tmudemt-a tamenzut, takatut (mémoire) d usatal d sin yiferdisen i d-yettilin deg ufares d wamek i d-tilint tektiwin deg uqerru, tira d timezri i yettwassnen ugar deg tmudemt-a i yebħan yef kraħ n tmehla (opérations) : « timehlin n usyiwes, timehlin n wayen yerzan aħris akked tin n wallas »\*<sup>1</sup>, ilmend n waya ara d-nessegzi imecwaren n ufares s tira :

---

\* « Les opérations de planification, les opérations de mis en texte et celles de révision »





**Tafelwit 1 : Tfelwit n yimecwaren yerzan afares n uđris\***

### 1.5.1. *Asyiwes*

Deg umecwar-a amenzu tettili-d tsemlilt n tmussniwin i yellan deg uqerru, wulment i ufares s tira iyef byan yinelmaden ad d-arun, ad tent-ssuddsen, ad tent-qqnen yer yiswi n uđris acku tira n yal ađris ila iswi, amecwar-a yebđa yef krađ n yiferdisen :

#### 1.5.1.1. Asewjed (conception)

Yerza asemres n tidmiwin akked yisallen i ilan deg tmektit wulment i wurmud i nebya ad nexdem.

#### 1.5.1.2. Tuddsa n uđris (organisation)

Yerza aseqed n tikta akked yiferdisen i d-yettwafernen ilmend n uswir n yinelmaden ; ayawas ara yeđfer, syin akkin d asismel n tektiwin.

<sup>1</sup> BARRE-DE MINIAC CH., 2000, Op.Cit, p.36.

\* Zret tafelwit-a s tutlayt tafrensist deg tjeñeđt tis snat, asb.

### 1.5.1.3. Le recadrage

Yerza ayen akk i as-d-yezzin i uđris (asentel n uđris, tugna ma tella akked uybalu...atg).

### 1.5.2. Ayen yerza ađris

D irmad ilan assay akked uđris-nni ara arun. Inelmaden yessefk fell-asen ad suddsen ugar n tefyar, deg-sent ad rren tamawt yer tseddast, tirawalt akked umawal...atg, rnu yef waya ilaq yef unelmad ad yerr tamawt yer tsekka n uđris, tanmezla-s akked tudsa-ines.

### 1.5.3. Allas (*révision*)

Tamhalt n wallas (opération de révision) tella i wakken anelmad ad yesseyti tuđdiwin yerzan tirawalt akked tseddast, ad d-fernen tiseddarin ur nettwafham ara ad tent-ssegzin ugar acku lant azal deg uđris, rnu yef waya tikta yellan mgal n tiyađ yessefk ad ttwaksent, rnu yef waya awalen ur nesei ara assay akked uđris.

Aferdis n tmussniwin i iwulmen ad ilint deg ufares s tira akked uferdis n yimecwaren n ufares s tira nssegza-ten-d ilmend n temsirin n tesnalmudt i ay-texdem Massa S. AMARI<sup>1</sup> deg tneyrit.

## 2. Igemmađ iyer tewweđ tesnalmudt n tira

Ilmend n yimecwaren n ufares s tira, tasnalmudt n tira tewweđ yer yigemmađ-a :

- Tizemmar n yinelmaden nnernant, aya iban-d deg tira n uđris n tazwara akked win n taggara.
- Inelmaden rran lwelha-nsen yer tsekka n uđris acku sean yakan timussniwin fell-as imi ila assay d yedles n tmetti-nsen i ittmuddun azal i tmedyazt, aya yella deg tallumt n yifuras n yinelmaden ara nessemres deg tjeñtađ.
- Inelmaden ssawđen ad sxedmen allalen atraren i useđru n yifuras-nsen s tira am uslkim, caméra, appareil photo...agt.

Igemmađ-a banen-d deg ufares n taggara n yinelmaden, dya ugar deg-sen ssawđen xedmen-d isefra d imeçtaħ i d-yewwin yef yisental yemgaraden, llan wid yettfakkan afares-nsen s tira s usefru ney s lemtel.

---

<sup>1</sup>AMARI S., « Didactique de l'écrit, didactique 2 », *La production écrite*, 2013.

Ter taggara n yigemmad-a nezmer ad d-negzu dakken : « Iswi agejdan n tesnalmudt n tira deg uyerbaz alemmas d tuyalin n unelmad d amyar. »<sup>\*1</sup>, rnu yef waya tira n yal tasekka n uḍris d iswi n ulmad n tira, maca aya yesra aḍfar n yilugan n tseddast, amawal akked tirawalt.

---

\* « La finalité profonde de la didactique de l'écriture au collège est donc bien de faire en sorte que l'élève véritablement et définitivement soit devenu un sujet écrivain... ».

<sup>1</sup> BUCHETON D., 1995, « Aider l'élève à devenir un sujet écrivain », in *Didactique et de pédagogie du français*, Paris 8, ESCOL, p.109.

**Taggrayt**

Seg wawal i d-newwi yef waṭas n tmiḍranin i ay-iaawnen ad d-nessebgen tidet n urmud n ufares s tira deg udem amaynut n uselmed n tutlayt n tmaziyt, nufa-d dakken inelmaden n tutlayt-a ssawḍen yer yigemmad igerzen; dayen i d-nwala deg tannat akked tyuri-nney tazrayant.

D wasmi inelmaden ssawḍen ad d-arun ney ad d-faresen iḍrisen igerzen, lhan, lan tawuri dayen ad d-ssenfalim tikiwin-nsen, žran amek ara tent-id-alsen d wamek ara d-yili lebni-nsent dixel n yiḍrisen yemgaraden ilmend n tsekkiwin i ilan assay d tmetti ama d tullist, aglam ney aḍris imsegzi...atg, d wasmi tasnalmudt n tira terra tamawt yer uselmed n yisemras imettiyin deg talya-nsen tummidt yef waya yenna-d Z. MEKSEM : « D aselmed n yisemras imettiyen deg talya-nsen tummidt iyer terra tamawt tesnalmudt deg uselmed tura acku d nutni i yeskanen talya d unamek n yiznawen-nney. D aswir am wa i yeğgan taggara-ya ad yettunefk wazal ameqran i usmudem n yiḍrisen. Anamek-is d asebded n yiḍrisen d tisekkiwin ; yal aḍris ila tasekka iyer yettekki. »<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> MEKSEM Z., op.cit, p.21.

# Ahric 2

## Tasnalmudt n tira

# Ahric 3 Tasnarrayt

**Tazwert**

Deg uħric-a n tesnarrayt ad d-nessisen allalen i neđfer deg umahil-a, ama d tarrayt s wayes i d-negmer inefkan, adeg d wakud n tannayt-nney, timental n ufran n wakud, syen yer-s ad d-nemmeslay yef tarrayt n ugmar d tesleđt n yinefkan i nessemres deg wannar : tafelwit n tannayt akked udiwenni usrid.

Iferdisen-a d wid i d-yeskanen tikli n umahil-nney, syin yer-s ad d-nemmeslay yef uferdis amenzu ara d-yawin yef tarrayin n ugmar n yinfkan :

**1. Tarrayin n ugmar n yinefkan*****1.1. Tfelwit n tannayt***

Tannayt tesea azal deg wayen yerzan asidet n yinefkan imi amanay yettwali srid ayen iyef yettnadi deg tezrawt-is, d ayen i ay-yeđđan nfern-itt-id gar tarrayin-nniđen n ugmar, imi s yis-s ara nessaweđ ad d-nesken ittwelen n ufares s tira deg usenfar, yef waya tiririt yef turda-nney ad d-tili ilmend n waya.

Syin akkin ad d-nwali tafelwit n tannayt i nessuddes i wakken ad d-nesken ma tetteawan tarrayt n uselmed s usenfar inelmaden i wakken ad d-senfalin s tira deg yal amecwar n usenfar.

		Ittewlen n uskazal n ufares s tira deg usef far	Ih	Xaṭi	+/-
Imecwaren n uskazal n ufares s tira deg usef far	Aheyyi n tegnit	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aselmad yettmuddu tagnit i yinelmaden deg ufran n usentel n usef far?</li> <li>• Aselmad yessegzay-d ma yella usentel n usef far yezmer ad yettwasedru?</li> <li>• Aselmad yettmuddu azref i yinelmaden akken ad ssisnen tiktiwin-nsen yef usef far?</li> <li>• Aselmad yettmuddu tilelli deg usismel n yigrawen?</li> <li>• Aselmad yessebdad akud n usef far?</li> </ul>			
	Afares n tazwara	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aselmad yessutur seg yinelmaden tira tamezwarut?</li> <li>• Aselmad yetteawan inelmaden deg usnekwu n wuguren-nsen?</li> <li>• Aselmad yettara lwelha-s yer useqdec n yiferdisen utlayanen?</li> <li>• Aselmad yettara lwelha-s yer yiferdisen yerzan tawsit n uḍris?</li> </ul>			
	Afares n taggara	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aselmad yeskazal asenf ar n yinelmaden?</li> <li>• Aselmad yettara lwelha-s yer usemres n wayen ḡran yinelmaden ilmend n usedru n usef far?</li> <li>• Aselmad yettara lwelha-s yer tira iwatan n usef far d ccbaħa-is?</li> <li>• Aselmad yettmuddu azal i wayen i d-wwin yinelmaden d amaynut deg usef far?</li> <li>• Aselmad yettmuddu azal I teyessa n uḍris d tenmezla-s?</li> <li>• Aselmad yessutur seg yinelmaden tira tis snat n usef far?</li> </ul>			

**Tafelwit 2: Tafelwit n wannay n yisemras n yiselmaden i ufares s tira deg usef far.**



Tuddsa n tfelwit-a, deg tehri-s tebḍa yef krad n yiferdisen : aheyyi n tegnit, afares amenzu akked ufares n taggara, widak-a llan-d ilmend n yimecwaren n uskazar n ufares s tira deg useḍru n usenfar seg tazwara-s yer taggara-s. Ma yella deg teyzi, tafelwit-a tebḍa yef ukuz n yiferdisen :

- ittwelen n ufares s tira deg usenfar ;
- ih ;
- xaṭi ;
- +/-.

Aferdis amezwaru d ittwelen n ufares s tira deg usenfar i d-nessumer ilmend n wayen i nexdem deg yixef n tezri iwakken ad nzer asemres-nsen deg tidet tayurbizt deg yimecwaren n useḍru n usenfar, yal amecwar nefren-as-d ittwelen i ilan assay d ugnu-nney d turda i d-nefka deg tazwara n umahil-nney.

## ***1.2. Adiwenni***

Nefren tarrayt n udiwenni iwakken ad nzer timuyliwin n yiselmaden yef tira nusenfar n yinelmaden deg tarrayt n uselmed s usenfar.

### **1.2.1. Tasekka n udiwenni**

Adiwenni d tarrayt gar tarrayin n ugmar n yinefkan, nefren adiwenni usrid i yiselmaden n tutlayt n tmaziyt iwakken ad ay-d-rren srid yef yisteqsiyen i yerzan tazawt-nney, imi s nezmer ad nexdem tilisa i tririwin-nsen, rnu s tarrayt-a i nezmer ad d-naf tiririt i turda n umahil-nney.

### **1.2.2. Assisen n yisteqsiyen n udiwenni**

Deg udiwenni-nney usrid nesumer-d semmus n yisteqsiyen, nesisen-iten-id ilmend n yiswi n umahil-nney :

- Asteqsi amenzu : d acu n tarrayt i tessexdamed deg uselmed ?

Iswi-s : nebya ad nzer d acu n tarrayt i tṭafaren yiselmaden deg uselmed n tutlayt n tmaziyt.

- Asteqsi wis sin : ma txedmed s tarrayt-nniḍen ?

Nefren-d asteqsi-a iwakken ad nzer tanfalit s tira n yinelmaden deg tarrayt tamensayt akked tenfalit-nsen deg tarrayt n uelmed s usenfar.

- Asteqsi wis krad : d isenfaren yellan deg udlisfus i tessexdamed ney xaṭi ?Acuyer ?

Asteqsi-a nefren-it-id iwakken ad nzer ma yettmuddu uselmad tagnit i yinelmaden iwakken ad xtiren asentel n usenfar i byan, imi asenfar d armud i ten-yerzan rnu yer-s d armud n ufares s tira.

- Asteqsi wis ukuz : d acu i tezmer ad d-tawi tarrayt n uselmed s usenfar i usenfali s tira ?

Asteqsi-a yeqqen srid yer turda n umahil-nney, nefren-it-id iwakken ad nzer ma tettəawan tarrayt n uselmed s usenfar inelmaden deg usenfali s tira.

- Asteqsi wis semmus : amek i twalaḍ asenfali s tira n yinelmaden-ik gar zik d tura ?

Asteqsi-a aneggaru yella-d ilmend n turda i d-nefka deg tazwara n umahil-nney iwakken ad nzer amek yella usenfali s tira deg tarrayt n zik akked d tin n uselmed s usenfar, imi iselmaden iwumi nexdem adiwenni sean tarmit meqren deg uselmed n tutlayt tamaziyt.

S udiwenni-a i d-negmer inefkan yerzan agnu-nney, iwakken ad nesmed inefkan-a yewwi-d lḥal ad nexdem tannayt i yislmaden i wumi ara nexdem adiwenni.

## **2. Assisen n unnar**

Deg-s ad d-nemmeslay yef ufran n umḍan n yiselmaden d ufran n wannar, aswir ayurbiz, akud n wannay.

***2.1. Tallumt***

Ad neg adiwenni i yiselmaden i yeslemden s snat n tarriyin, tin n zik d tin n tura, imi nezra yakan deg tanant i nexdem deg useggas-nney aneggaru n turagt dakken iselmaden-a xedmen s tarrayin tiqburin, seld mi xedmen asiley n yiselmaden yef tarrayt n uselmed s usenfar, d nutni kan i izran amek yella usenfali s tira n yinelmaden deg tarrayt tamensayt d wamek tuyal deg tarrayt n uselmed s usenfar.

Afran n umdan-a yella-d ilmend n wuguren i d-nemuger ladya deg wayen yerzan iselmaden acku llan wid ur neqbil ara ad asen-nexdem adiwenni seg tama, seg tamanniden drus n yiselmaden i ixedmen s snat n tarrayin, yef waya nelheq ad nexdem tannayt d udiwenni i krad n yiselmaden.

Asengel n yismawen n yiselmaden i wumi nexdem adiwenni ad d-yili akka-gi :

- Aselmad A. ayerbaz 1 : As 1.
- Aselmad B. ayerbaz 2 : As 2.
- Aselmad C. ayerbaz 3 : As 3.

***2.2. Afran n unnar d uswir ayurbiz***

Annar i nefren i ugmar n yinefkan yerzan amahi-nney d tamdint n Tizi Wezzu, imi iselmaden i d-nefren sselmaden dinna.

Ma d aswir yella-d ufran-ines ilmend n ugnu-nney i d-yewwin yef usenfali s tira deg tarrayt n uselmed s usenfar, nefren-d krad n yiyyerbazen rzan aswir alemmas, rnu yer-s drus n yiselmaden i islemden s snat n tarrayin.

***2.3. Afran n wakud n tannant***

Deg tuget n yiselmaden nufa-d anagar krad i islemmden s snat n tarrayin, d wasmi i mgaraden deg uswir n uselmed; yiwen deg-sen yerza aselmed n uswir wis ukuz, ahil-nsen yebdan yef krađ n yisenfaren, yal asenfar yebda d tugzimin, yuddsen akka :

- Asenfar amezwaru d tullist.
- Asenfar wis sin d imsegzi.
- Asenfar wis krađ d amesfukel.

Ma yella d sin-nniḍen rzan aswir wis kraḍ, isenfaɛen iḡer nerra tamawt mačči d wid yellan deg wahil n uswir-a, maca d iḡmisen iḡurbizen i xeddmɛn inelmadɛn yef yisental yemgaraden.

Akken ad nwali asemres n yittewlen n uskazal n ufares s tira deg usenfar s tidet deg uyerbaz, yewwi-d fell-aneḡ ad neḡḍer i kra n temsirin deg wayen yerzan akala n useḍru n usenfar, acku tuḡalin ḡer usenfar yettili-d deg yal taggara n ddurt neḡ yal snat smanat.

Akken ad d-nerr yef turda i d-nefka deg tazwara negmer-d inefkan i yemgaraden deg tsekka, nezmer ad ten-nessisen akka :

- Tafelwit n tannayt i d-yemmalen ittewlen n uskazal n ufares s tira deg usenfar syur yiselmadɛn.
- Adiwenni usrid i d-yemmalen timuḡliwin n yiselmadɛn.

Inefkan i d-negmer seg tallumt-nneḡ s tarrayt n tfelwit n tannayt akked adiwenni, d wid ara nesleḍ akken ad d-neffey s ugemmuḍ ara d-yarren yef uḡnu n tezrawt-nneḡ, yef waya yessefk ad d-nessisen tarrayt s wayes ara ttwaselḍen.

### **3. Tarrayt n tesleḍt**

Ad d-nessegzi tarrayin n tesleḍt i nesseqdec deg uḡmar n yinefkan seg unnar.

#### **3.1. Tarrayt n tesleḍt n tfelwit n tannayt**

S tfelwit n tannayt i d-nessasen yakan, neereḍ ad nwali asemres n yiselmadɛn i ufares s tira deg usenfar. Gef waya yal aselmad nexdem-as tafelwit n tannayt i d-yettaken tamuḡli yef useqdec n urmud-a. Syin akkin nessemlal kraḍ n tfelwiyin-a deg yiwet n tfelwit, akken ad nḡer deg wacu mlalen yirmad-nsen, d wacu ideḡ mgaraden.

#### **3.2. Tarrayt n tesleḍt n udiwenni**

Iswi-s iwakken ad nessiweḍ ad nexdem tasleḍt i tririyin i d-fkan yiselmadɛn i semmus n yisteḡsiyen i asen-nefka, nezdi tiririyin n yal asteḡsi ilmend n wayen ideḡ mlalent.

**3.3. Tarrayt n tira n udiwenni**

Deg tira n udewenni, nexdem tingalin i kra n talyiwin yettilin deg timawit, imi timawit mačči am tira, gar tengalin ad naf : asyal ( / ) yemmal-d tasusmi n yiselmaden, azamul ( X ) yemmal-d war afham n yiwen n wawal, ( XXX ) yemmal-d war afham n tseddart.

**Taggrayt**

Aħric-a d win i d-yefkan tamuyli yef tarrayin i neđfer deg ugmer n yinefkan akken ad tifsus fell-ay tesleđt.

S wakka nessawed yer taggara n uħric-a i yellan d lsas aźrayan d usnarrayan iyef ara tbedd tesleđt-nney ara nexdem deg yixef i d-iteddun.

Ixef n tesledt

Ahric 1

Tasledt n yinefkan n tannayt

**Tazwert**

Akken i d-nenna yakan deg uħric n tesnarrayt, iswi n ufran-nney i tfelwit n wannay iwakken ad nesεu tamuylı yef yittewlen n uskazal n ufares s tira deg tarrayt n uselmed s usenfar deg tutlayt n tmaziyt, yef waya nesuddes taflwit-a s talya anda ara d-nesken imecwaren n ufares s tira deg usenfar, yal yiwen deg-sen nessumer-as-d imataren i t-iwatan.

Ilmend n waya nesbedd krađ n tfelwiyin n wannay i krađ n yiselmaden iwakken ad nessiweđ ad d-nesnekwu asemres n yittewlen n ufares s tira deg usenfar, syin akkin nesddukkel inefkan-a deg yiwet n tfelwit akken ad tifsus fell-ay tesleđt n yinefkan i yellan deg-s.

Tasleđt n yittewlen n ufares s tira deg usenfar ad tili ilmend n yimecwaren n ufares s tira akked wayen i nwala deg tannayt.

Deg wayen i d-iteddun ad d-nwali tafelwit ideg nessemmlal inefkan n tannayt syin yer-s ad asen-nexdem tasleđt, akken yer taggara ad nessiweđ ad d-nerr yef turda n tezrawt-nney.



		Ittewlen n uskazal n ufares s tira deg usenfar	As 1	As 2	As3
Imecwaren n uskazal n ufares s tira deg usenfar	Aheyyi n tegnit	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aselmad yettmuddu tagnit i yinelmaden deg ufran n usentel n usenfar?</li> <li>• Aselmad yessegzay-d ma yella usentel n usenfar yezmer ad yettwasedru?</li> <li>• Aselmad yettmuddu azref i yinelmaden akken ad ssisnen tiktiwin-nsen yef usenfar?</li> <li>• Aselmad yettmuddu tilelli deg usismel n yigrawen?</li> <li>• Aselmad yessebdad akud n usenfar?</li> </ul>	+	+	+
	Afares n tazwara	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aselmad yessutur seg yinelmaden tira tamezwarut?</li> <li>• Aselmad yetteawan inelmaden deg usnekwu n wuguren-nsen?</li> <li>• Aselmad yettara lwelha-s yer useqdec n yiferdisen utlayanen?</li> <li>• Aselmad yettara lwelha-s yer yiferdisen yerzan tawsit n uđris?</li> </ul>	+	+	+
	Afares n taggara	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aselmad yeskazal asenfar n yinelmaden?</li> <li>• Aselmad yettara lwelha-s yer usemres n wayen yran inelmaden ilmend n usedru n usenfar?</li> <li>• Aselmad yettara lwelha-s yer tira iwatan n usenfar d cbaħa-is?</li> <li>• Aselmad yettmuddu azal i wayen i d-wwin yinelmaden d amaynut deg usenfar?</li> <li>• Aselmad yettmuddu azal I teyessa n uđris d tenmezla-s?</li> <li>• Aselmad yessutur seg yinelmaden tira tis snat n usenfar?</li> </ul>	+	+	+

**Tafelwit 3: Isemras n krađ n yiselmaden i ufares s tira deg usenfar.**

## **1. Aheyyi n tegnit**

Deg umecwar-a amezwaru n ufares s tira d tallit anda aselmad yeskan-d s telqayt armud ara seđrun iwakken ad zren d acu ara xedmen deg urmud n tira acku yessefk ad yili uđris ara d-yettufarsen d wamek ara tili tuddsa-s, syin akin aseđru n umahil deg tneyrit ad yili d igrawen.

Ittewlen i d-nessumer deg umecwar-a ad ađ-siwđen ad nzer ma yettunefk wazal i tuddsa n uđris ney ufares s tira deg tarrayt n uselmed s usenfar. S unamek-nniđen ad nzer ma yettara uselmad lwelha-s yer yiferdisen yerzan aheyyi n tegnit.

Ilmend n wayen i nwala deg tneyriyin n yiselmaden n tutlayt n tmaziyt, ad d-nessisen tamiwin yerzan yal attwel deg umecwar n uheyyi n tegnit n ufares s tira deg usenfar.

### ***1.1. Afran n usentel***

Attwel amezwaru : « **Aselmad yettmuddu tagnit i yinelmaden deg ufran n usentel n usenfar ?** », yes-s nra ad nzer ma yella iselmaden n tutlayt n tmaziyt ttmuddun tilelli i yinelmaden deg wayen yerzan afran n usentel n usenfar.

Ilmend n tesleđt n tfelwit n tannayt, nufa-d iselmaden i krađ yid-sen mlalent tririyin-nsen, imi ttmuddun akk tagnit i yinelmaden iwakken ad fernen asentel n usenfar, aya d ayen i nwala yer yiselmaden i wumi nexdem tannayt, amedya n uselmad wis sin aswir wis ukuz i yettarran lwelha-s yer usefqed n tmussniwin i sean yakan yinelmaden, imi send ad yebdu tagzemt tamezwarut yerzan tullist yexdem-asen-id asmekti yef tmacahut syin akkin d amgired gar tmacahut d tullist, rnu yef waya tisekkiwin n yiđrisen i d-yettilin deg tullist (aglam, imsegzi, adiwenni). Fer taggara mi gzan yinelmaden tuddsa n tullist ilmend n umedya i xedmen deg tneyrit i d-yettwasumren deg udlisfus, inelmaden fernen-d asentel, d wasmi iselmaden-a i wumi nexdem tannayt ttwalin dakken isenfaren i yellan deg udlisfus d imedyaten kan ara đefren ney ara ten-iaawnen deg useđru n usenfar.

Ilmend n tannayt i nexdem nufa-d iselmaden akk ttmuddun tilelli i yinelmaden deg wayen yerzan afran usentel n usenfar, d ayen ilmend n tyuri-nney tazrayant nufa-d d akken gar yimenzay n tarrayt n uselmed s usenfar, asenfar d win ara d-yefren unelmad.

### ***1.2. Tamagit n usenfar (faisabilité)***

Attwel wis sin : « **Aselmad yessegzay-d ma yella asentel n usenfar yezmer ad yettwasedru ?** », s uttwel-a ad nessiweđ ad d-nesnekwu dya ma d tidet iselmaden ttarran tamawt yer yisental i d-ttafranen yinelmaden.

Iselmaden akk yemlal usemres-nsen deg wayen yerzan asqerdec n yisental n yisenfaren akked yinelmaden-nsen, ilmend n tannayt i nexdem nufa-d d akken tugget nyisental i d-summuren yinelmaden qqnen yer wayen yellan deg tmetti, d ayen i d-yessebganen d akken isental-nsen zemren ad ttwasedrun, anagar tikkwal ttmagaren-d uguren deg wayen yerzan allalen i yessefk ad ilin i usedru n yal asenfar, d wasmi aselmad yettili-d mgal n kra n yisental.

Ilmend n tyuri-nney tazrayant, nufa-d d akken asenfar yessefk ad yili d amagi, aya ila assay d tezmert n unelmad, ama d adrim ney allalen i ilaqen i usedru n usenfra.

### ***1.3. Asissen n tektiwin***

Attwel wis krađ : « **Aselmad yettmuddu azref i yinelmaden-is akken ad sissenen tiktiwin-nsen yef usenfar** », yes-s nra ad d-nesidet ma yella inelmaden summuren-d tiktiwin-nsen deg usenfar.

Deg uttwel-a iselmaden akk mlalent tririyin-nsen, imi ttmuddun tagnit i yinelmaden deg wayen yerzan afran n usentel, d wasmi i d-yettili usissen n tikta-nsen deg usenfar.

Ilmend n yixef n tizri nufa-d d akken anelmad deg tarrayt n uselmed s usenfar ila tilelli deg wayen yerzan asissen n tektiwin, yef waya iselmaden ttmuddun tagnit i yinelmaden iwakken ad sumren tiktiwin-nsen.

### ***1.4. Asismel n yigrawen***

Deg uttwel wis ukuz : « **Aselmad yettmuddu tilelli deg usismel n yigrawen ?** », yes-s ad d-nessebgen ma yella inelmaden ttemyextiren akken byan gar-asen.

Iselmaden i krađ yid-sen mlalent tririyin-nsen deg wayen yerzan asismel n yigrawen. Ilmend n tannayt i nexdem nufa-d d akken iselmaden-a ttmuddun akk tagnit i yinelmaden akken ad myextiren gar-asen ilmend n tdukli-nsen, akken myehmalen, akken m qaraben deg tnezduyt, ladya ilmend n tħerci-nsen.

Akken i d-nenna yakan deg yixef n tezri d akken asedru n usenfar, yettili-d d igraven, axater asismel-a ila tixutert deg wayen yerzan assay gar yiferdisen n ugraw ilmend n tdukkli-n sen d wamek m qaraben...atg, maca aya yegla-d s wayen ixuŝen deg yisenfaren, d wasmi i d-tilin isenfaren igerzen, wiyad yettili-d deg-sen lexŝas.

**Tamawt**

Deg tannayt i nexdem nwala d akken asismel n yigraven yettili-d ilmend n therci n yinelmaden, anamek n waya ; inelmaden ihercen iman-n sen, ma d wid ixuŝen iman-n sen, aya ur d-yettawi ara igemmađ yelhan, acku asismel iwatan n yigraven d asexleđ gar wid ixuŝen d wid ihercen, imi d nutni i asen-yettmuddun afud deg usedru n usenfar.

**1.5. Akud n usenfar**

Attwel wis semmus : « **Aselmad yessebdad akud n usenfar ?** », nesra yes-s ad nzer ma yella asenfar ila akud usdid.

Nufa-d d akken iselmaden i krađ yid-sen ur sbeddayen ara akud n usenfar acku llan yisenfaren i yesran akud, ma nefka-d amedya n As3 n uyerbaz alemmas, aswir wis krađ, isenfaren n yinelmaden-is rzan aymis ayurbiz, aneggaru-a yesra akud, ma yella d As1 akked As2 suddusen akud s wudem arusrid, acku aselmad deg yal ddurt yessutur seg yinelmaden-is anda ssawden deg leqdic-n sen, yef waya ttilin ddaw n teassast n yiselmaden, d wasmi ur stehzayen ara, qedcen deg umahil, dya ttselliken deg lawan.

Ilmend n tyuri-nney tazrayant, negza-d d akken akud d aferdis i yerzan tikli iwatan n usenfar, maca yettemgirid seg usenfar yer wayeđ, akken i d-nenna yakan llan wid yettatafen akud yezzifen, llan wiyad ur srin ara akud.

**Tasemlilt**

Agemmađ s i nezmer ad d-neffey yer taggara n umecwar-a amenzu i yerzan aheyyi n tegnit, d akken anelmad yettaweđ yer yigemmađ igerzen deg usedru n usenfar, imi aselmad yettmuddu-asen tagnit i ufran n usentel, asumer n tektiwin akked ufran n yinelmaden wukud ara yessedru amahil, yef waya inelmaden ttafen tilelli deg usenfali s tira, s wakka nezmer ad d-nini dakken iselmaden ttmuddun azal i unelmad akked tmussniwin-ines.

Ittewlen iyef i d-nemmeslay yakan rzan amecwar amezwaru deg useđru n usenfar, ma dayen ad d-iteddun d amecwar wis sin n useđru n usenfar i yerzan afares n tazwara, imi s uđris i d-farsen yinelmaden i tikkelt tamenzut i yezmer uselmad ad yeskazel ney ad yehđu d acu i ssenen d wayen i lemden d wayen i yessefk ad t-qaeden ney ad t-sseytin.

## **2. Afares n tazwara**

Amecwar n ufares n tazwara yerza askazal n tmussniwin n yinelmaden, imi deg umecwar-a yettili-d lexřas deg yifuras-nsen acku d tira n uđris i tikkelt tamezwarut yef waya aselmad yettara lwelha-s yer yiferdisen n tesleđt yerzan ađris.

### ***2.1. Tira tamezwarut***

Attwel amenzu : « **Aselmad yessutur seg yinelmaden tira tamezwarut?** », yes-s nra ad nzer ma yella iselmaden ttarran lwelha-nsen yer tira tamenzut n yinelmaden.

Nufa-d d akken iselmaden i krađ yid-sen mlalent tririyin-nsen deg wayen yerzan tira tamezwarut n yinelmaden, imi yes-s i yezmer uselmad ad d-yesnekwu tucđiwin n yinelmaden-is, aya d ayen i d-nwala deg tannayt, dya iselmaden-a yal ddurt ney snat ssefqaden anda ssawđen yinelmaden deg leqdic-nsen seg tama, seg tamaniđen ttheyyin-d timsirin, aya d ayen i ten-yettađđan ad hřun s ugbur ara slemden yal tikkelt deg tneyrit iwakken ad issinen mliħ yinelmaden-nsen tasekka n uđris-nni, yef waya suturen seg-sen tira tamezwarut iwakken ad walın anda yella lexřas-nsen.

Nenna-d deg yixef n teđri d akken tira tamezwarut tesea azal yer uselmad acku s-yes i yezmer ad yeskazel ney ad izer d acu i ssenen d wayen i lemden akked wayen i yessefk ad t-sseytin iwakken ad d-farsen ađris i tikkelt taneggarut.

### ***2.2. Uguren n yinelmaden***

Attwel wis sin : « **Aselmad yetteawan inelmaden deg usnekwu n wuguren-nsen ?** », s uttwel-a ad nwali ma yella iselmaden tteawanen inelmaden-nsen deg wayen yerzan asnekwu n wuguren i d-ttmagaren ilmend n useđru n usenfar.

Iselmaden akk ggaren iman-nsen deg usnekwu n wuguren n yinelmaden, ladya ilmend n tannayt i nexdem nufa-d d akken iselmaden i krađ yid-sen tteawanen-ten deg

wuguren i d-ttmagaren, rnu yef waya tteawanen-ten deg useyti n tucđiwin-nsen ma yella ur ssawđen ara ad asen-d-afen tifat, yef waya i yessutur uselmad seg yinelmaden-is tira tamenzut.

Ilmend n yixef n tezri nenna-d d akken gar twuriwin n uselmad ila tawuri n ueiwen, ama deg wayen yerzan uguren i d-ttafen deg useddu n usenfar, ama deg wayen ur fhimen ara ney deg wallalen s ara seddun asenfar-nsen.

### ***2.3. Asemres n yiferdisen n tutlayt***

Attwel wis krađ : « **Aselmad yettarra lwelha-s yer useqdec n yiferdisen utlayanen ?** », ilmend n uttwel-a ara d-negzu ma yella iselmaden ttarran tamawt yer usemres n yiferdisen utlayanen seg tama n yinelmaden deg yisenfaren-nsen.

Mgaradent tektiwin n yiselmaden yef uttwel-a, imi ilmend n tannayt i nexdem nufa-d d akken As1 akked As2 tikkwal kan i ttarran lwelha-nsen yer yisemras n yiferdisen-a, imi yer-sen d afares-nni kan n tira i yesean azal xas ad yili uđris-nni yeččur d tucđiwin, amedya yef uselmad wis sin yeqqa-asen i yinelmaden-is : « *arut-iyi-d xas s tucđiwin* », ma d aselmad wis krađ yettarra lwelha-s yer yiferdisen utlayanen.

Deg yixef n tezri nenna-d d akken iferdisen-a d wid yesean azal deg umecwar amenzu, imi yessefk yef yinelmaden ad ten-issinen iwakken ad eawden tira i uđris amenzu, aya yettili-d ilmend n wayen i yesselmad uselmad deg tneyrit.

### ***2.4. Tawsit n uđris***

Deg uttwel aneggaru : « **Aselmad yettarra lwelha-s yer yiferdisen yerzan tawsit n uđris ?** », yes-s nesra ad d-nsidet ma yella iselmaden skanen-d i yinelmaden-nsen iferdisen yerzan yal tasekka n uđris.

Iselmaden i krađ yid-sen ttarran lwelha-nsen yer yiferdisen yerzan tawsit n uđris, aya nesnekwat-id seg tannayt i nexdem, imi iselmaden i krađ yid-sen beddun tagzemt s urmud n tigzi n uđris, ađris-a d tasekka gar tsekkiwin n yiđrisen anda anelmad ilemmed tudssa n yal yiwet ama d imsegzi, aglam, ney afuklan...atg akked yiferdisen n tutlayt i as-iwulmen (tajerrumt, taseftit akked tirawalt).

Ilmend n tyuri-nney tazrayant nufa-d d akken yal tasekka tla tuddsa-s, aya yerza asezd d tenmezla, akked yiferdisen n tutlayt i as-iwulmen.

## **Tasemlilt**

Ter taggara n umecwar n ufares n tazwara, agemmuđ iyer nessaweđ d akken iselmaden iwumi nexden tannayt fkan azal i tira tamezwarut n yinelmaden, acku s-yes i yezmer uselmad ad yeskazel ayen i lemden iwakken ad d-farsen ađris-nsen i tikkelt taneggarut, ay-a ad d-nemeslay fell-as deg umecwar i d-iteddun.

### **3. Afares n taggara**

Deg umecwar-a aneggaru n tira ad yessiweđ unelmad ad yesseyti tuccđiwin-ines i d-yellan deg tegnit n tazwara n tira, tuccđiwin-a d tid yerzan armud n tjerrumt, tirawalt, tuddsa n uđris...atg, ilmend n yirmad-a i d-tettili tuddsa n uđris igerzen.

#### ***3.1. Askazal n usenfar***

Attwel amezwaru : « **Aselmad yeskazal asenfar n yinelmaden?** », yes-s nebya ad nzer amek iskazalen yiselmaden isenfaren n yinelmaden.

Iselmaden akk skazalen isenfaren n yinelmaden, imi nwala deg tannayt i nexdem akken d-nenna yakan yal ddurt aselmad yettuyal yer yisenfaren n yinelmaden iwakken ad ten-yeskazel s useyti n tuccđiwin-nsen.

Deg yixef n tezri nenna-d d akken askazal yetteli-d seg tazwara armi d taggara n usenfar, iswi-ines d awwađ yer yiswan i ilan assay d usentel n usenfar, yetteli-d dayen uskazal iwakken ad iwelleh asenfar deg yal aħric n useđru-s, d annect-a i yetteawanen inelmaden iwakken ad sseytin tuccđiwin-nsen i d-yettelin deg yal amecwar n usenfar.

#### ***3.2. Asemres n tmussniwin deg usenfar (tamussni-tigin, tamussni-tilin)***

Attwel wis sin : « **Aselmad yettarra lwelha-s yer usemres n wayen yran yinelmaden ilmend n useđru n usenfar?** », s waya ad d-nsebgen ma yella inelmaden semrasen timussniwin-nsen ilmend n useđru n usenfar.

Iselmaden i krađ yid-sen mlalent tririyin-nsen deg wayen yerzan asemres n wayen yran yinelmaden ilmend n useđru n usenfar, aya nwala-t deg tannayt d akken ila

assay d tira n uđris igerzen d ayen ara ten-yessawđen ad d-arun ađris i tikkelt taneggarut, rnu yef waya yal ađris ila tuđsa-s akked yiferdisen n tutlayt i as-ilaqen.

Ilmend n tyuri-nney tazrayant, timussniwin ney tizemmar i ilaqen yef yinelmaden ad tent-lemden, mačči kan d asezri n tmussniwin maca yessefk tamussni-tigin d tmussni-tilin. Aya yesra asemgired n yirmad akked usismel n yinelmaden d igrawen ilmend n useđru n usenfar, rnu yef waya inelmaden ssexdamen allay-nsen deg wayen yerzan tigzi, asnulfu akked usumer n tektiwin...atg.

### ***3.3. Tira n usenfar d cbaħa-ines***

Attwel wis krađ : « **Aselmad yettarra lwelha-s yer tira iwatan n usenfar d cbaħa-s ?** », yes-s nra ad nzer ma yella iselmaden ttarran tamawt yer usemres n wayen i lemden yinelmaden deg yisenfaren-nsen.

Tira iwatan n usenfar d iswi n yiselmaden iwumi nexdem tannayt, d wasmi mlalent tririyin-nsen, ma d cbaħa n uđris tekka-d nnig yiswi n yiselmaden, ma tella d ayen yelhan, ney ma ulac-itt, tixutert yer uselmad d tuđsa iwatan n uđris.

### ***3.4. Amaynut deg usenfar***

Attwel wis ukuz : « **Aselmad yettmuddu azal i wayen d-wwin yinelmaden d amaynut deg usenfar ?** », s uttwel-a ara nessiweđ ad nzer ma yella inelmaden ttawin-d amaynut deg yisenfaren-nsen.

Iselmaden akk mlalent tririyin-nsen deg wayen yerzan amaynut deg usenfar, nwala deg tannayt d akken inelmaden deg tarrayt-a ur d-ttarran ara ayen akken i asen-d-yefka uselmad, maca ttnadin, steqsayen, gemmaren-d inefkan lađya mi ara ffyen yer wannar seg tama, seg tama-nniđen asemres n wallalen imaynuten (aglaway, aselkim...atg).

### ***3.5. Tayessa n uđris d tenmezla-s***

Attwel send aneggaru : « **Aselmad yettmuddu azal i tyessa n uđris d tenmezla-s ?** », yes-s s i nezmer ad d-nesebgen ma yella iselmaden ttmuddu azal i tyessa n uđris d tenmezla-s.

Akk iselmaden mlalent tektiwin-nsen deg wayen yerzan tayessa n uđris d tenmezla-s, imi yur yiselmaden iwumi nexdem tannayt, tanmezla d timentelt deg uđris



anda yessefk yef unelmad ad yexdem assay gar tefyar n uđris, rnu yef waya ur ttilint ara tikta n uđris ta mgal tayed, d wasmi i yessefk usemres n yisuraz gar-asent.

Akken i d-nenna yakan deg yixef n tezri, aħric n tesnalmudt n tira, d akken tira n yal ađris tessefk tuđsa d tenmezla.

### ***3.6. Tira taneggarut***

Deg uttwel aneggaru : « **Aselmad yessutur i yinelmaden tira tis snat n usenfar?** », nesra yes-s ad nzer ma yella iselmaden ssuturen tira tis snat n usenfar.

Iselmaden i krađ yid-sen mlalent tektiwin-nsen deg wayen yerzan asuter n tira tis snat seg yinelmaden-nsen, ay-a iwakken ad ħsun ma yella inelmaden sseytin akk tuccđiwin-nni i asen-d-snekwan deg tira tamenzut, ama d tind yerzan tuđsa n uđris, iferdisen n uđris...atg.

S umecwar n ufares n taggara i ssawđen yinelmaden yer useđru n usenfar i yellan d iswi n tarrayt n uselmed s usenfar.

### **Tasemlilt**

Er taggara n umecwar-a, agemmuđ iyer nessawed d akken iselmaden iwumi nexden tannayt fkan azal i ufares n taneggara n yinelmaden, imi s yirmad i d-yettilin deg tneyrit, akked usemres n tmussniwin timaynutin i yettgarriz urmud n tira ney afares n uđris n taggara.

**Tasemlilt n taggara**

Seld mi nekfa tasleđ n tannayt, igemmađ iyer nessawed d akken mlalent tririyin n yiselmaden deg yal amecwar n ufares s tira.

Ger taggara n uħric-a, nessawed ad nesɛu tamuɣli lqayen yef usemres n yimecwaren n ufares s tira deg tarrayt n uselmed s usenfar, d ayen ara ay-yeğgen ad nessemgired gar yisemras-a akked tririyin n yiselmaden yef yisteqsiyen i asen-nefka deg udiwenni, maca uqbel aya yessekf fell-ay ad nexdem tasleđ ara ay yessifsusen asemgired-a.

**Tazwert**

Aħric-a yerza tasleđt n udiwenni usrid i nexdem i krađ n yiselmaden i wumi nexdem dayen tannayt, iswi-nney seg waya d asnekwu n tmuyliwin-nsen yef tmiđranin tigejdanin iyef tebna tezrawt-nney, akken ad nesserwes gar wayen i d-nnan akked usemres-nsen i yittewlen-a, annect-a d ayen ara ay-d-yerren tiririt yef turda i d-nefka yakan deg tazwara n umahil-nney.

Tasleđt-a d tin ara yebdun s tesleđt n udiwenni ara nebđu d taggayin iwumi ad nefk asegi akked yinnan n yiselmaden.

Syin akkin ad neeđdi yer tesmilt ara yezdin gar yigemmađ n taggayin-a i d-nebder yakan, aya ad ay-yawi yer usemgired gar yisallen s ara d-neffey yer taggara n tsemilit-a akked wayen yer wacu nessaweđ deg tesleđt n tfelwit n tannat.

Seld mi d-nemmslay amek ad tili tuddsa n tesleđt n udiwenni ad neeđdi yer umecwar amezwaru deg-s.

**1. Aselmed s usenfar**

Akken i d-nenna yakan deg uħric n tezri d akken asenfar asensegmi d armud i xeddmn yinelmaden. Armud-a yesnerna yimussniwin n yinelmaden, yerna yettmuddu anamek i ulmad-nsen, acku txeddem assay gar uyerbaz d tmetti ideg ttidiren yinelmaden.

Imi adlisfus n tutlayt tamaziyt ibedd yef tmiđrant n usenfar, d aya i ay-yeđđan nessasten iselmaden n tutlayt-a yef wamek i d-yettili uselmed deg tneyrit, s unamek-nniđen nra ad nzer ma yella dya d tidet ssemrasen tarrayt-a tamaynut n uselmed ney xađi, hatan ihi wamek i d-yusa usteqsi i asen-nefka : « D acu n tarrayt i tessexdameđ deg uselmed ? ».

S tririyin i d-negmer nessukkes-d iselmaden iwumi nexdem adiwenni sseqdacen tarrayt n uselmed s usenfar, acku tiririyin-nsen llant d asidet i tbadut n tmiđrant n usenfar i d-nebder yakan, aya ad d-iban deg wayen i d-nnan.

- **As1** : « *ssexdamey la pédagogie de projet depuis 2007 [...] ccix ad yeddu akken ad yili di lwelha d inelmaden i yettnadin yef tmussniwin d inelmaden i d-yettaxlaqen tizemmar qqaren.* ».
- **As2** : « *bon tura ssexdamey tarrayt tajđit [...] la pédagogie de projet d tagi i d tarrayt i ssexdamey [...] nekk personnellement [...] tarrayt-agi tout d'abord essayer de créer des relations gar warrac c'est l'objectif de la pédagogie l'objectif de l'enseignement l'objectif de l'éducation en générale [...] tella tayed très importante pour les élèves c'est la disposition [...] disposition réctangulaire meħsub arrac ad qqimen wa iqubel wa [...] řa se permet l'interaction gar l'élève d wayeđ [...] la disposition elle est très importante di la pédagogie de projet.* ».
- **As3** : « *sselmadey yiwet n tarrayt i wumi ssawalen la pédagogie de projet [...] axađer tbedd yef unelmad [...] c'est le projet de l'élève mađđi d le projet de concepteur [...] i wacu nextar asenfar-agi parce que c'est une motivation.* ».

Ilmend n udiwenni i nexdem i yiselmaden nufa-d dakken mtawant akk tririyin-nsen, imi xeddmn s usenfar asensegmi, yerna ssemrasen imenzayen n tarrayt-a, ama d leqdic d igrawen, timeglit, asmetti...atg.

## 2. Aselmed s tarrayt n yiswan (pédagogie par objectif)

Ilmend n wayen i d-nnan iselmaden deg usteqsi amenzu d akken sselmaden s tarrayt n uselmed s usenfar, d aya i ay-yeġġan nefka-d asteqsi wis sin i d-yusan s talya-a : « Ma txedmed s tarrayt-nniđen ? », yes-s nesra ad nzer amek i yella uselmed n tutlayt tamaziyt deg tarrayt n yiswan, deg-s yettili-d usegzi n tmussniwin, deg tarrayt-a aselmad ur yettbeddil kra deg wayen yerzan lebni n temsirt, acku akken i tt-d-iheyya ara tt-yesselmed. Rnu yef waya inelmaden ur ttikkin ara deg wayen yerzan aheyyi n temsirt, maca smeħsisen kan i uselmad mi ara d-yesegezay, ihi d tagi i d tawuri n unelmad daxel n tneyrit, ma d aselmed deg tarrayt n yiswan ibedd yef uselmad, meħsub d netta i ixeddmen akk tiwuriwin daxel n tneyrit ; ad d-iheyyi timsirin, ad d-yaru asentel n temsirt akked yimediyaten yef tfelwit syin akkin ad ieeddi yer usegzi n temsirt, ama d imedyaten-nni d wayen akk i icudden yer temsirt-nni, yer taggara ad asen-d-yefk agzul syin akkin d iluyma. Ihi d wa i d anekmar i wumi semman (démarche déductive).

Ilmend n udiwenni i nexdem i yiselmaden-a nessukkes-d d akken mtawant tririyin-nsen, imi slemden i krađ yid-sen s tarrayt n yiswan, aya nesnekwat-id seg wayen i d-nnan.

- **As1** : « *ah oui dinna i d-krey aħal aya ssexdamey tarrayt-nni taqdimt [...] ccix ad yettmeslay igerdan ad smeħsisen ad asen-tefkeđ timussniwin [...] imir armi tenniđ-asen d acu ara xedmen iwakken ad xedmen [...] cyel n yiblađen ad ten-teččaređ ad ten-enregistriđ après nutni ad ak-d-rren* ».
- **As2** : « *xedmey azal n rbaeťac n yiseggasen s tarrayt taqdimt [...] tarrayt anda anwa i ixeddmen deg-s atas d aselmad* ».
- **As3** : « *nekkini kecmey en 1995 nufa sselmaden s la thématique ad as-neġeel xeddmen le mois-agi yef waman akk iđrisen ara tafed cudden akk yer waman donc tajerrumt mbeed taseftit irkelli [...] yer taggara tanfalit s tira [...] ad d-xedmed ađris yef waman tagi c'est l'approche par thématique* ».

Igemmađ iyer nessawed ilmend n tririyin n yiselmaden d akken tarrayt n yiswan tegla-d s waťas n lexšas deg uselmed, imi tarrayt-a ur tesnernay ara timussniwin akked tzemmar n yinelmaden, d wasmi i d-tban tarrayt n uselmed s usenfra tbeddel udem n uselmed yuyal unelmad d ameskar agejdan deg ulmad-ines, acku ibennu-d timussniwin d tzemmar-ines iman-is ilmend n useđru n usenfar, rnu yef waya tigawt-a tasensegmit, asenfar d win ara d-yefren unelmad, deg-s yettili d imani.

### 3. Iselmaden ur tťafaren ara isenfaren i yellan deg udlisfus

S umata asenfar asensegmi d tagruma n tgezmin i yebđan d irdad : tayuri d tegzi n uđris, amawal, tirawalt, tajerrumt, taseftit akked tenfalit s tira.

Akken i d-nenna yakan, asenfar d win ara d-yefren unelmad ilmend n lebyi-ines mačči s uđfar n yisental i d-sumren d wahil ney isental ara asen-d-yefk uselmad, iwakken ad nzer amek i d-yettili useđru n usenfar ħur yiselmaden i wumi nexdem adiwenni nefka-asen asteqsi-a : « D isenfaren i yellan deg udlisfus i tessexdameđ ney xaťi ? ».

Mtawat akk tririyin n yiselmaden yef usteqsi-a, imi ħur-sen nutni isenfaren i yellan deg udlisfus d imedyaten kan, aya d ayen ara d-nesidet ilmend n wayen i d-nnan.

- **As1** : « *ala xaťi isenfaren-nni i yellan deg udlisfus ma t-tebeed widak-nni tuyal am zik [...] am akken d alaymu i asen-tefkiđ kif kif [...] isenfaren i nesseqdac nekkni d isenfaren i ttextirin inelmaden-nney d nutni i yettnadin yef tmussniwin bien sur ttemeawanen ugar-asen ma ħeslen ur d-ufin ara tifat* ».
- **As2** : « *[...] ur ssexdameđ ara isenfaren i yellan deg udlisfus yella wahi d sşeh [...] isenfaren i yellan deg udlis ce n'est que des exemples [...] ma yella nniy-as i unelmad ad d-xedmed yef usenfar-agi mačči d asenfar-ines yuyal d asenfar-inu nekkini* ».
- **As3** : « *[...] tlul-d deg l'unité didactique [...] la typologie de texte [...] lmeena-s ad nexdem les contes donc ilaq-iyi uđris n le conte tajerrumt i as-iwilmen taseftit i as-iwulmen mbeed deyen asenfali s tira [...] ad d-arun un conte donc c'est toujours de la réstitution [...] ur tesseđ d acu i ibedden réellement en réalité mlalent-kan les unités didactique [...] l'approche par compétence c'est quoi ? l'élève doit être au centre de tout apprentissage [...] contrairement à la pédagogie i ay-d- qqaren amek i yebđa ney amek bđan les programmes-agi* ».

Ilmend n tririyin-a nufa-d d akken iselmaden ur tťafaren ara adlisfus imi ħur-sen isenfaren-nni i yellan deg-s d imedyaten kan, acku ma tđefređ ahil n udlisfus tuyal yer din amzun akken tuyaleđ yer tarrayt n yiswan anda aselmad yessezray timussniwin i yinelmaden nutni lemmden kan ayen akken i asen-d-yenna.

#### 4. Tarrayt n uselmed s usenfar tettarra anelmad deg tegnit n tira

Akken i d-nebder yakan deg yixef n tezri d akken tira d armud i yesean azal, d wasmi i terra tamawt tesnalmudt n tira yer usezri n tmussniwin i yinelmaden deg wayen yerzan tira, tasnalmudt tbedd yef tsekkiwin n yidrisen, ilmend n waya i d-tilin isenfaren n yinelmaden, acku nenna-d yakan d akken isenfaren d tagruma n tgezmin, yal tagzemt tebđa d idrisen, yal ađris yebđa d tisekkiwin, yal tasekka tebđa d tiwsatin, d aya i ayewwin nesiley-d asteqsi-a : « D acu i tezmer ad d-tawi tarrayt n uselmed s usenfar i usenfali s tira ? », aneggaru-a nesra yes-s ad nzer ma yella dya d tidet tarrayt-a tettarra anelmad deg tegnit n tira.

Ilmend n udiwenni n yimsulya yef usteqsi-a nessukkes-d d akken mtawant tririyin-nsen, imi s waya ara nessiweđ ad d-nesidet iswi n tezrawt-nney, hata ihi wamek i d-llant tririyin n yiselmaden.

- **As1** : « [...] kra akk tarrayt-agi la pédagogie de projet tebna yef tira ».
- **As2** : « [...] la pédagogie de projet segmi ara yebdu unelmad asenfar-ines netta yettaru mebla ma iħus [...] anelmad di la pédagogie de projet ur yettrađu ara kan taggara n usenfar i wakken ad as-yini ccix hata wacu ara d-taruđ ».
- **As3** : « [...] la pédagogie de projet [...] anelmad est en situation d'écriture ur nettrađu ara kan asenfali i wakken ad yaru [...] yettaru kul ass [...] ad d-yawi kra seg tmetti [...] tikwal ad tafeđ ad d-igellem tikwal d adiwenni i ixeddem tikwal toute la typologie de texte ad d-eeddiđ seg-s mebla ma nerđa akk un programme [...] en plus la transcription s l'ordinateur dayen d timussniwin ad yaru ad yesseyti iman-is ».

Seld tiririyin n yimsulya negza-d d akken anelmad deg tarrayt n uselmed s usenfar yettaf tilelli deg tira, imi asedru n usenfra segmi ara yebdu armi d taggara d tira.

#### 5. Asenfali s tira deg tarrayt n yiswan d tarrayt n uselmed s usenfar

Akken i d-nesbadu tira yakan deg yixef n tezri nenna-d d akken d asuyel n tikta timadwanin, maca inelmaden deg tarrayt n yiswan ttwaqqnen yer kra n usentel d timentelt s inelmaden ur ssenfalayan ara akken iwata, acku ma yella anelmad ur yeħši kra yef usentel i asen-d-isumer uselmad ur yezmir ad d-yaru kra fell-as, tikkwal dayen yettwaqqen yer wachal n yijerriden i yessefk fell-as ad ten-d-yaru deg usenfali s tira, deg tegnit-a xas ulamma anelmad yebya ad d-yaru ugar n tektiwin maca ur yezmir ara,

yef waya i d-nebna asteqsi aneggaru s talya-a : « Amek twalađ asenfali s tira n yinelmaden-ik gar zik d tura ? », yes-s nebya ad nzer ma yella umgired gar tenfalit s tira n yinelmaden deg tarrayt n yiswan akked tarrayt n uselmed s usenfra, s unamek-nniđen ma yella-d usnerni n tzemmar n tira n yinelmaden gar snat n tarrayin-a.

Timuyliwin n yimsulya yef waya mtawant, d ayen ara d-nesken ilmend n tririyin-nsen.

- **As1** : « [...] ad as-tiniđ aru-yi-d yef lħađa amedya sseħra netta laemir yeffey seg umnar n tewwurt yezmer ad ak-d-yini mugrey-d lebħer [...] zik tebna yef yimediyaten uqbel ad asen-tefkeđ un problėme [...] ad asen-tefkeđ amedya ».
- **As2** : « [...] aybel amek ara tessiwdeđ aqcic ad d-yaru xeršum une page [...] TAWAGIT TAMEQRANT l'expression écrite ad ak-d-inin aru-d setta ar sebaa n yijerriđen ».
- **As3** : « [...] ad terğud alammi ad d-yaweđ l'expression écrite ad yi-d-arun ađris kan akkagi yerna mačči s lebyi-nsen [...] tarrayt n zik ad teqneđ yer uquestionnaire c'est la pensée unique ».

Ma d tiririyin yerzan tanfalit s tira deg tarrayt n uselmed s usenfar hatan wamek i d-usant.

- **As1** : « sean dayen ce qu'on appel le journal aymis-nsen [...] mi ara yay tanummi yettaru tiwriqin [...] yesnernay mliħ mliħ tizemmer n tira ».
- **As2** : « [...] un journal de bord d acu i yettili deg-s [...] ad d-yaru di ddurt-nni d acu i yexdem akked yimddukal-is deg usenfar-is [...] wagi akk d asenfali [...] tura anelmad yesea tilelli ad d-yaru akken i yebya yef wacu i yebya la pédagogie de projet tetteawan mliħ arrac pour l'expression écrite donc neffey seg la rédaction-nni scolaire [...] nuyal yer l'expression écrite meħsub l'élève il s'exprime par l'écrit ad yesseqdec i tira dayen-nni même l'ordinateur les nouvelles technologies ».
- **As3** : « kul yiwen ixeddem-d une fiche de lecture [...] toujours en situation d'écriture ».

S waya nezmer ad d-nini d akken iselmaden akk i wumi nexdem adiwenni ttmuđun tilelli i yinelmaden deg wayen yerzan afran n usentel n usenfar, d wasmi



ttafen iman-nsen deg usenfali s tira, mnu yef waya tarrayt n uselmed s usenfar tettarra anelmad deg tagnit n tira.

**Tasemlilt n yigemmad**

Seld tasleđt n yinefkan i d-negmer deg udiwenni usrid nessawed ad nzer timuyliwin n yiselmaden i tmiđranin iyef d-tewwi tezrawt-nney i d-yellan yef tenfalit s tira n yinelmaden deg tarrayt-a tamaynut.

S wakka aghemmad s wayes i d-neffey d akken inelmaden tennerna tenfalit-nsen s tira ilmend n yimecwaren n ufares s tira deg usenfar akked wayen i d-nnan yiselmaden

S wakka nezmer ad d-nini dakken tamuyli-nney tazrayant yef yigemmad igerzen n usenfar deg wayen yerzan afars s tira dayen i yellan d tidet ilmend n tfelwit n tannayt akked udiwenni-nney.

**Taggrayt**

Ađric-a d win i d-yewwin yef tesleđt n yittwlen n ufares s tira deg usenfar, inefkan i d-negmer d wid i d-newwi s snat n tarrayin, tamezwarut tafelwit n tannayt s nezra asemres n yittewlen n ufares s tira deg yal amecwar n usenfar, ma d tis snat d adiwenni ideg nwala timuyliwin tizrayanin n yiselmaden deg wayen yerzan afares s tira n yinelmaden.

Deg tesleđt i nexdem i tfelwit n tannayt nessawed ad d-nwali d akken ittwelen n ufares s tira ddan akken iwata akked yimecwaren n ufares s tira deg usenfar, acku imenzayen n tarrayt n uselmed s usenfar deg wayen yerzan afares s tira ddan akked yigemmad iyer nessawed, acku iselmaden ttmuddun tilelli i yinelmaden-n sen ad farnen asentel n usenfar iyef ara nadin, d wasmi issenfalayen s tefsest acku aselmad ur yettmuddu ara azal ameqqran i tucđiwin-nni ixeddmen, axađer s tucđiwin-a i ilemmed, maca yer uselmad tixutert n tarrayt-a terza amatu-nni i d-tettawin yinelmaden.

# Ahric 2

## Tasledt n udiwenni

Taggrayt tamatut

### Taggrayt tamatut

Leqdic n tezrawat-nney, yerza tanfalit s tira deg tarrayt n uselmed s usenfar acku aselmed tura ibedd yef tarrayt-a tamaynut i ilan azal ilmend n usedru n usenfar anda anelmad ibeddel uzayar-is d netta i d ameskar agejdan deg wayen yerzan aselmed/almad, ma yella d aselmad ila tawuri n uwellah.

D wasmi iswi-nney ad nzer amek i d-tettili tenfalit s tira deg tarrayt-a tamaynut n uselmed, iwakken ad naweḍ yer yiswi-nney nefren snat n tarrayin yemgaraden, tamezwarut tannayt n tneyrit anida i nerza yer tneyriyin n uyerbaz alemmas n uswir wis kraḍ d wis ukuz akken ad d-nwali s tidet amek i d-tettili tenfalit s tira deg usenfar, tis snat d adiwenni akken ad nzer timuyliwin tizrayanin n yiselmeden yef urmud-a.

S wakka nessaweḍ negmer-d inefkan ara i ay-iɛawnen ad d-nerr yef usteqsi-nney agejdan amek i d-tettili tenfalit s tira yur yiselmeden n tutlayt n tmaziyt, rnu yer-s nessaweḍ ad d-nerr yef turda i d-nesummer deg tazwara n umahil-nney.

Deg wayen yerzan tiririt yef turda-nney i d-nesummer s talya-a : « Imi inelmeden ttafen-d uguren deg usenfali s tira, tarrayt n uselmed s usenfar tezmer ad ten-teiwen i wakken ad snernin tizemmar-nsen deg wayen yerzan aya », nufa-d d akken iselmeden n tutlayt n tmaziyt i wumi nexdem tannayt sseqdacen akken iwata armud n ufares s tira, s wakka i newweḍ yer tririt n usteqsi-nney agejdan.

Tef waya tarrayt n tsensegmit s usenfar yessefk ad tettwaḍfer s kraḍ n yimecwaren-is, seg waddad n uheyyi yer waddad n usuddes d usedru armi d addad n uskazal. Maca deg usedru n usenfar yessefk yef uselmad ad yerr lwelha-s i ugar n tmiḍranin d tallilt, acku deg tegnit-a anelmad ur d-tewwi ara kan ad yessaweḍ yer ugemmuḍ n taggara, maca llant tzemmar d tmussniwin ad tent-yesnerni, akken i d-nenna yakan deg yixef n tezri d akken iswi n tarrayt n uselmed s usenfar mačči d afares-nni n taggara, maca d akala n ulmad, acku atas n yimenzayen i yessefk yef unelmad ad ten-id-yelmed. Rnu yer waya timussniwin n tilin akked tid n tigin am : timanit, timeglit, tirit, aqader n yimddukal-is, ad yesu tidmi d rruḥ n uskasi, ad yissin ad yesqerdec timsal, ad yessaweḍ ad ihulfu s yiman-is d akken yessen, yezmer ula d netta ad d-yefk tamuyli-ines, ad d-yessekcem timussniwin-ines, rnu yer-s ma yella zik abeddel n tigawin yettili-d gar-as d uselmad tura abeddel-a n tigawin ad d-yili gar-as d yimddukal-is akked uselmad d ayen ad d-ixelqen askasi deg yal tallit n leqdic-ines, nezmer ad d-nini anelmad ad yuḡal d netta i d amassay n ulmad-ines.

Γer taggara nezmer ad d-nini dakken talilt n urmud n tenfalit s tira deg tarrayt n uselmed s usenfar tettili-d akken iwata yer yiselmaden n tutlyt n tmaziyt. s wakka nessawed yer taggara n umahil-nney.

Iybula

## Iybula

### 1. Idlisen

AIT OUALI N., 2013, *De la pédagogie de projet et de l'enseignement de la langue amazighe en Kabylie*, Alger, Odyssee.

BARRE-DE MINIAC C., 2000, *Le rapport à l'écriture aspects théoriques et didactiques*, Paris, Presses Universitaires du Septentrion.

BARRE-DE MINIAC C., cité dans, GUILLOT B., 2010, Les représentations sociales de l'écriture et le rapport à l'écriture en langue étrangère : une approche didactique pour l'enseignement et l'apprentissage de l'écrit en FLE en milieu universitaire australien, australie, l'Université de Grenoble-Stendhal-LIDILEM E.A. 609.

BEKHTI A., 2013, « De la transposition à la démultiplication : changement de posture », in *De la pédagogie de projet et de l'enseignement de la langue amazighe en Kabylie*, Alger, Odyssee.

CARTER-THOMAS SH., 2000, *La cohérence textuelle : pour une nouvelle pédagogie de l'écrit*, Paris, Harmattan.

DEWEY J., Cité dans MORANDI F., 2001, *Modèles et méthode en pédagogie*, Paris, Nathan

GUBERINA P., cité dans CORNAIRE C., CLAUDE G., 1998, *La compréhension orale*, Clé International.

HUBERT M., 1999, *Apprendre en projet, La pédagogie du projet-élèves*, chronique sociale.

JONNAERT PH., 2002, *Compétences et socioconstructivisme*, Bruxelles, Ed : Boeck.

KAVIAN E., 2007, *Ecriture et faire écrire, Manuel pratique d'écriture*, Ed Ducolot.



MARTINET A., 1970, *Eléments de linguistique générale*, Ed : Armand colin.

MEKSEM Z., 2010, *Tisekkiwin n yidrisen, tagmert d tesledt*, Alger, Imprimerie des Beaux-arts.

MEKSEM Z., 2007, Pour une socio-didactique de la langue amazighe : approche textuelle, Thèse de Doctorat, Laboratoire LIDILEM-Grenoble 3.

OLLIVIER B., 1992, *Communiquer pour enseigner*, Hachette.

ROEGIERS X., 2001, *une pédagogie de l'intégration, compétences et intégration des acquis dans l'enseignement*, Bruxelles, De Boeck.

ROEGIERS X., 2006, *L'approche par compétences dans l'école algérienne*, Alger, UNESCO, Ministre de l'Education Algérienne.

ROEGIERS X., 2005, *L'approche par compétences dans l'école algérienne*, UNESCO, ONPS.

TILMAN F., 2004, *Penser le projet : Concepts et outils d'une pédagogie émancipatrice*, Lyon, Chronique Social.

## **2. Imagraden**

BUCHETON D., 1995, « Aider l'élève à devenir un sujet écrivain », in *Didactique et de pédagogie du français*, Paris 8, ESCOL.

GOULLIER F., 2005, « IGEN, Représentant national auprès de la division des Politiques Linguistique du Conseil de l'Europe », in *Les outils du conseil de l'Europe en classe de langue, Cadre Européen Commun et Portfolios*, Didier.

MAURIE F., 1992, *Les langues vivantes à l'école*, Syros-Alternative.

MEKSEM Z., « La séquence didactique : démarche pour enseigner les genres sociaux », communication présentée aux colloque international, tenu a l'universite de Vitoria (Pays Basque), 12 et 13 novembre; 2009.

ROEGIERS X., 2006, « L'approche par compétences dans le système éducatif algérien », in *Réforme de l'éducation et innovation pédagogique en Algérie*, UNESCO – ONPS.

SOQUETTE G., W. NEYRINK, E. STAELENS (page consultée février 2014), *La pédagogie de projet*, [en ligne]. Adresse URL : [user.teledisnet.be/web/cma14600/cap/documents/EI/PProjet2.pdf](http://user.teledisnet.be/web/cma14600/cap/documents/EI/PProjet2.pdf).

### 3. Isegzawalen

BOUDRIS B., 1993, *Tamawalt n usegmi-Vocabulaire de l'éducation: français tamazight*, Rabat, Edition Ribat.

CUQ J.-P., 1990, *dictionnaire de la didactique de français langue étrangère et seconde (FLE/S)*, Paris, CLE International.

ROBERT J.-P., 2002, *Dictionnaire pratique de didactique du F.L.E*, Ophrys.

POSTIC M., DE KETELE J.-M., cité dans RAYNAL F., RIEUNIER A., 2001, *Pédagogie : dictionnaire des concepts clés*, Apprentissage, formation, psychologie cognitive, Paris, Issy-les-Moulineaux.

RAYNAL F., A. RIEUNIER., 1997, *Pédagogie : dictionnaire des concepts clés*, Paris, ESF.

Dictionnaire, Larousse, 1997, 21 Rue de Montparmasse.

#### 4. Timsirin

AMARI S., « Didactique de l'écrit, didactique 2 », *La production écrite*, 2013.

MEKSEM Z., « Tasnilest n uđris », *Tixutert n tesnilest n uđris, assay-is d uselmed n tutlayt*, 2013

Tijentad

### **Ayawas n tjeṭaḍ**

**Tijenṭeḍt 1:** Amawal

**Tijenṭeḍt 2:** Azenziy n ukala n tira

**Tijenṭeḍt 3:** Tafelwit n tannayt n As 1

**Tijenṭeḍt 4:** Tafelwit n tannayt n As 2

**Tijenṭeḍt 5:** Tafelwit n tannayt n As 3

**Tijenṭeḍt 6:** Adiwenni n yiselmaden

**Tijenṭeḍt 7:** Isenfaren n yinelmaden

**Tajentad 1: Amawal**

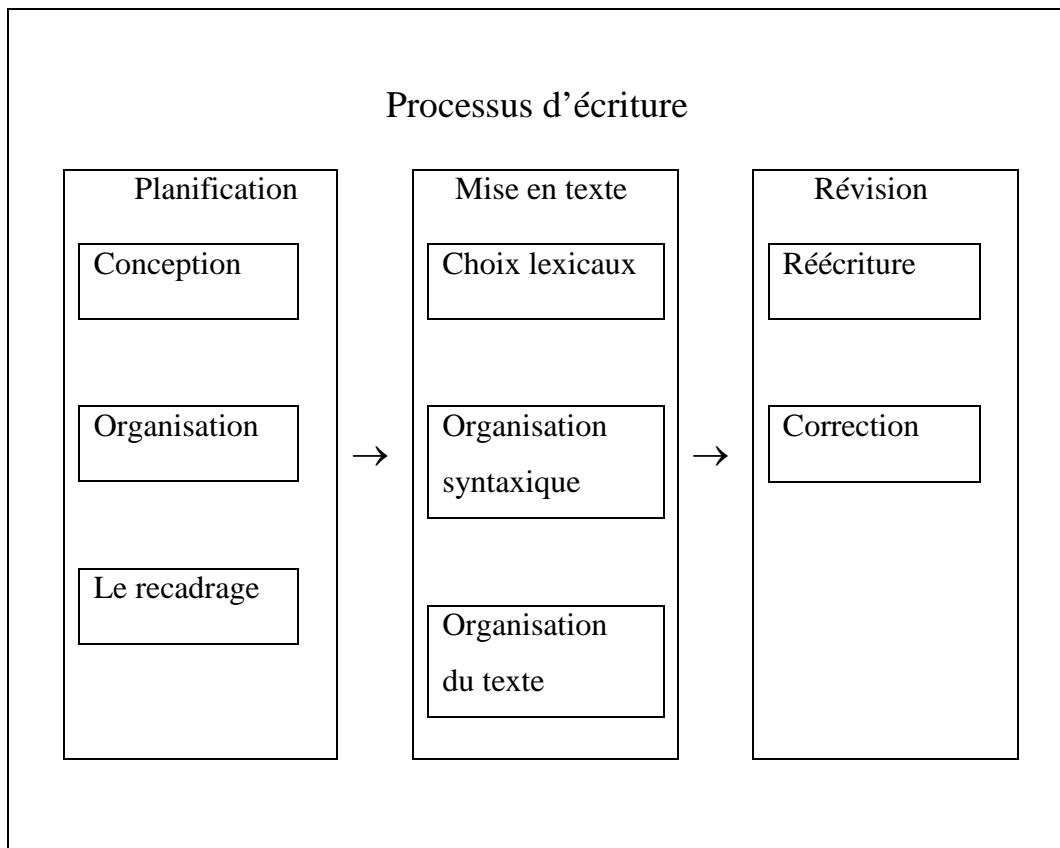
Asegzi n wawalen-a yella-d ilmend n wawalen i semrasen yiselmaden n tmaziyt akked usegzawal n B. BOUDRIS<sup>1</sup>.

Tamaziyt	Tafransist
Aɣɣaf	Maîtrise
Akala	Processus
Alummez	Acquisition
Amazrar	Serie
Amecwar	Etape
Amenzay	Principe
Anekmar	Approche
Asatal	Contexte
Aseɣru	Réalisation
Aselkim	Ordinateur
Aseskel	Transcrire
Asidet	Vérification
Asismel	Classement

Tamaziyt	Tafransist
Asissen	Présentation
Asudu	Institut
Asezdi	Cohésion
Tanmezla	Cohérence
Tayult	Domaine
Talilt	Pratique
Tamussni-tigin	Savoir-faire
Tamussni-tilin	Savoir-être
Tugzimt	Séquence
Talya	Forme
Timeglit	Motivation
Timanit	Autonome
Usdid/Usdis	Pricis

<sup>1</sup> BOUDRIS B., 1993, *Tamawalt n usegmi-Vocabulaire de l'éducation: français tamazight*, Rabat, Edition Ribat.

Tajenäd 2: Azeniy n ukala n tira



Modèle de J.-R. HAYES et L. FLOWER (1980)

## Tijentađ

		Ittewlen n uskazal n ufares s tira deg usenfar	Ih	Xađi	+/-
Imecwaren n uskazal n ufares s tira deg usenfar	Aheyyi n tegnit	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aselmad yettmuddu tagnit i yinelmaden deg ufran n usentel n usenfar?</li> <li>• Aselmad yessegzay-d ma yella usentel n usenfar yezmer ad yettwasedru?</li> <li>• Aselmad yettmuddu azref i yinelmaden akken ad ssisnen tikiwin-nsen yef usenfar?</li> <li>• Aselmad yettmuddu tilelli deg usismel n yigrawen?</li> <li>• Aselmad yessebdad akud n usenfar?</li> </ul>	+ + + +	-	
	Afares n tazwara	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aselmad yessutur seg yinelmaden tira tamezwarut?</li> <li>• Aselmad yetteawan inelmaden deg usnekwu n wuguren-nsen?</li> <li>• Aselmad yettara lwelha-s yer useqdec n yiferdisen utlayanen?</li> <li>• Aselmad yettara lwelha-s yer yiferdisen yerzan tawsit n uđris?</li> </ul>	+ +  +		+/-
	Afares n taggara	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aselmad yeskazal asenfar n yinelmaden?</li> <li>• Aselmad yettara lwelha-s yer usemres n wayen yran inelmaden ilmend n usedru n usenfar?</li> <li>• Aselmad yettara lwelha-s yer tira iwatan n usenfar d cbađa-is?</li> <li>• Aselmad yettmuddu azal i wayen i d-wwin yinelmaden d amaynut deg usenfar?</li> <li>• Aselmad yettmuddu azal I teyessa n uđris d tenmezla-s?</li> <li>• Aselmad yessutur seg yinelmaden tira tis snat n usenfar?</li> </ul>	+ +  + + +		+/-

### Tijentađt 3: Tafelwit n tannayt n As 1



		Ittewlen n uskazal n ufares s tira deg usenfar	Ih	Xađi	+/-
Imecwaren n uskazal n ufares s tira deg usenfar	Aheyyi n tegnit	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aselmad yettmuđdu tagnit i yinelmaden deg ufran n usentel n usenfar?</li> <li>• Aselmad yessegzay-d ma yella usentel n usenfar yezmer ad yettwaseđru?</li> <li>• Aselmad yettmuđdu azref i yinelmaden akken ad ssisnen tikiwin-nsen yef usenfar?</li> <li>• Aselmad yettmuđdu tilelli deg usismel n yigrawen?</li> <li>• Aselmad yessebdad akud n usenfar?</li> </ul>	+		
	Afares n tazwara	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aselmad yessutur seg yinelmaden tira tamezwarut?</li> <li>• Aselmad yetteawan inelmaden deg usnekwu n wuguren-nsen?</li> <li>• Aselmad yettara lwelha-s yer useqdec n yiferdisen utlayanen?</li> <li>• Aselmad yettara lwelha-s yer yiferdisen yerzan tawsit n uđris?</li> </ul>	+		+/-
	Afares n taggara	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aselmad yeskazal asenfar n yinelmaden?</li> <li>• Aselmad yettara lwelha-s yer usemres n wayen ęran inelmaden ilmend n useđru n usenfar?</li> <li>• Aselmad yettara lwelha-s yer tira iwatan n usenfar d ccbaęa-is?</li> <li>• Aselmad yettmuđdu azal i wayen i d-wwin yinelmaden d amaynut deg usenfar?</li> <li>• Aselmad yettmuđdu azal I teęessa n uđris d tenmezla-s?</li> <li>• Aselmad yessutur seg yinelmaden tira tis snat n usenfar?</li> </ul>	+		+/-

Tijentađt 4: Tafelwit n tannayt n As 2

## Tijentađ

		Ittewlen n uskazal n ufares s tira deg usenfar	Ih	Xađi	+/-
Imecwaren n uskazal n ufares s tira deg usenfar	Aheyyi n tegnit	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aselmad yettmuđdu tagnit i yinelmaden deg ufran n usentel n usenfar?</li> <li>• Aselmad yessegzay-d ma yella usentel n usenfar yezmer ad yettwasedru?</li> <li>• Aselmad yettmuđdu azref i yinelmaden akken ad sisenen tikiwin-nsen yef usenfar?</li> <li>• Aselmad yettmuđdu tilelli deg usismel n yigrawen?</li> <li>• Aselmad yessebdad akud n usenfar?</li> </ul>	+ + + +	-	
	Afares n tazwara	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aselmad yessutur seg yinelmaden tira tamezwarut?</li> <li>• Aselmad yettawwan inelmaden deg usnekwu n wuguren-nsen?</li> <li>• Aselmad yettara lwelha-s yer useqdec n yiferdisen utlayanen?</li> <li>• Aselmad yettara lwelha-s yer yiferdisen yerzan tawsit n uđris?</li> </ul>	+ + + +		
	Afares n taggara	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aselmad yeskazal asenfar n yinelmaden?</li> <li>• Aselmad yettara lwelha-s yer usemres n wayen ƣran inelmaden ilmend n usedru n usenfar?</li> <li>• Aselmad yettara lwelha-s yer tira iwatan n usenfar d cebađa-is?</li> <li>• Aselmad yettmuđdu azal i wayen i d-wwin yinelmaden d amaynut deg usenfar?</li> <li>• Aselmad yettmuđdu azal I teyessa n uđris d tenmezla-s?</li> <li>• Aselmad yessutur seg yinelmaden tira tis snat n usenfar?</li> </ul>	+ + + + +		+/-

**Tijentađt 5: Tafelwit n tannayt n As 3**



## Tijenţedt 6: Adiwenni n yiselmaden

### Adiwenni n As 1

**Asteqsi 1 :** *D acu n tarrayt i tessexdameđ deg uselmed ?*

« ssexdamey *la pédagogie de projet depuis 2007* deg tarrayt-a ccix ad yeddu akken ad yili di lwelha d inelmaden i itnadin yef tmussniwin d inelmaden i d-yettaxlaqen tizemmar qqaren ».

**Asteqsi 2 :** *Txedmed yakan s tarrayt uqbel tagi ?*

« *ah oui* dinna i d-krey ačhal-aya ssexdamey tarrayt-nni taqdimt assmi xedmey *la formation* dya uşaley yer tarrayt-nniđen dinna i yufiy iman-iw ęas ulamma ssaxdamey tarrayt-nni taqdimt d acu kan llant kra n tyawsiwin sseqdacey-tent nekkini kan akka agi am tagi n yisenfaren sseqdacey-tt uqbel ad uşaley yer *la pédagogie de projet donc* ki cyel ufiy iman-iw dinna am akken ur seię ara tiktiwin n zik nesęaray akka meşsub ccix ad yettmeslay igerdan ad smeşsisen ad asen-tefkeđ timussniwin ad asen-tefkeđ cyel imir yezmer armi tenniđ-asen acu ara xedmen d wakken ara xedmen ttusemma nutni ad qqimen kan akka-agi cyel n yeblađen ad ten-taččaređ ad ten-tenregistriđ *après* nutni ad ak-d-rren ».

**Asteqsi 3 :** *D isenfaren i illan deg udlis fus i tessexdameđ ney xađi ? Acuyer ?*

« ala axađer isenfaren-nni i illan deg udlis ma t-tebæeđ wid-ak-nni tuęal am zik d kečč ara asen-yinin d acu ara xedmen xas ulamma d asenfar acu kan ad asen-tiniđ xtir akka xdem akka ki cyel am akken d alaymu i asen-tefkiđ kifkif ad asen-tiniđ anda ara nađin ad asen-tiniđ amek ara xedmen ad asen-tiniđ acu n tmussniwin i ilaq ad rren dinna ala mačči akken isenfaren i nesseqdac nekkni d isenfaren i ttextirin inelmaden-nney d nutni i itnadin yef tmussniwin *bien sur* ttemeawanen uęar-asen ma heşlen ur d-ufin ara tifat aselmad yessekcama iman-is di taggara mađi mađi alamma waęeen mađi mađi xas seqsan-d aselmad aselmad yeqqar-asen nadit kunwi seqsit uęar-awen hatan uęraw-inna ahat yezra haten wid-ak-inna ahat zran ad asen-teshefdeđ akken ad tteklen yef yiman-nsen ad asen-teshefdeđ *l'autonomie* akked *la responsabilité* ad asen-teshefdeđ amek ad tmeawanen ad asen-tiniđ ruę yer uęraw-inna ad d-awim timussniwin ahat zran-tent wid-ak-inna i wakken ad asen-teshefdeđ aeiwen mačči *la compétitivité* mačči axađer mi

ara asen-tessaħfađeđ X dinna ad d-ttaxlaqeđ lkerh gar-asen mi ara asen-tiniđ ruħ ad temeawanem ad asen-tesħfdeđ amek ad temeawanen ad d-yili *l'union* gar-asen ».

**Asteqsi 4 :** *D acu i tezmer ad d-tawi tarrayt n uselmed s usenfar i usenfali s tira ?*

« aywah kra akk tarrayt-agi *la pedagogie de projet* tebna yef tira akk mi ara asen-tiniđ ad d-xtiren asenfar waread bđin ad arun ad arun *le plan* iswiyen ad arun amek ara ddun hata tella tira syen mi ara ruħen yer unadi mi ara ffyen yer berra ad d-arun akk acu i d-ufan ma yef tmacahut ad d-arun tamacahut-nni ma yella yef yimyan ad d-arun imyan-nni ma yef wammus ad d-arun imekwan-nni. timussniwin i ħefden yer yimawlan-nsen di tmetti deg uyerbaz di temkerđit *télévision* di *l'internet* timussniwin-nni irkelli tetteawan-iten sseqdacen-tent d axel n uyerbaz axater di lakul azzayri-nney tarrayt-nni taqdimt d ayen i ħefden akken di lakul i d-ttarran sseqdacen *alors* ur zmiren ara akk ad sqedcen ayen i d-ħefden netta yuy lħal tesēin fell meya n wayen i yesseqdac unelmad deg tmetti-is ney di lħayat-is ney deg uxxam ney di berra dayen i iħeffeđ deg berra ».

**Asteqsi 5 :** *Amek i twalađ asenfali s tira n yinelmaden-ik gar zik d tura?*

« zik ad as-tiniđ aru-yi-d tmanyā n yijerrideñ ar tura d tagi i sseqdacen widak-nniđen gar tmanyā d εcra n yijerrideñ ad as-tiniđ aru-yi-d yef lħađa amedya sseħra netta laemir yeffiy seg umnar n tewwurt ttusemma d taekemt amek akka ad ak-d-yemmeslay yef sseħra netta laemir iruħ *alors* anda zriy ? yezmar ad ak-d-yini mugrey-d lebħar ruħey yer sseħra hatan ad ak-d-yeskiddib axater yella *ce qu'on appel l'imagination* tettekki skud akka yezmer ad ak-d-yeskiddeb ad ak-d-yini ruħey yer sseħra netta ad tafed ur iruħ yer sseħra ni walu mi ara d-uyalen mkul yiwen yura-d ayen inuda weħdes axatar tikkwal ttdukkulen di tlata ney di sin yer berra ttarun-d akken-nni mi ara leħqqen yer tesmilt ad ssemmlilen akk ayen i d-wwin kul yiwen yura-d tira-s mi ara d-mlilen akken d agraw di rebea ney di xemsa ad d-ssemmlilen akk tira-nni i d-jemēen hatan ad arun acuyer ara yarun ? axatar di taggara n lxedma-nni yal agraw ad d-iyer s anida yessawed tagi d yiwet tis snat seān dayen *ce qu'on appel le journal* aymis-nsen yal tameddit mkul yiwen amek i tt-ixeddem yal sbeħ ney tameddit ney mkul ssmāna ad d-yaru aymis-is weħdes ayen yeđran akk dinnna ahat ad d-yaru snat n tefyer akka ney yiwet n tseddart d acu mi ara yay tanummi yettaru tiwriqin *alors* ma yella mkul yumayen ad ak-d-yaru tlata tewriqin yesnernay mliħ mliħ tizemmar n tira mačči kan tira

*même* tayuri axaṭer ad d-iyer ayen akken i d-yura *puis* ttaḥfaḍen ugar-asen sseqdacen ayen akken i d-ḥefḍen di berra sseqdacen-t di lakul *c'est ce qu'on appel les apprentissages informel* tarrayt-agi mi ara ak-d-yemmeslay ad ak-d-yini smana-agi ieddadan ruḥey yer tmeḡra ad ak-d-yehku akk tee sseh d acu ixdem di tmeḡra-nni ney mi ara ak-d-yexdem yef tmacahut ad ak-d-yini iḥka-id jeddi tamacahut s lebyi-s dya dinna ur tezmireḍ ad as-tiniḍ aru-yi-d tmanya ney eecra n yijerriden axaṭer tikkwal ad ak-d-yaru tawriqt tikkwal snat *des fois* ad ak-d-yini a mass mazal ur slikey ara tamacahut-nni / alors dagi mačči d *la comparaison* i illan meḥsub yekkes-as *la liberté d'expression* yeqqar-d ayen iεac *et puis* lumaena *l'expression la production écrite* iwakken ad twaliḍ ma yexdem ayen akken *donc* ma iwala *les points de langue* ma ixedem-iten ad iwali amawal ma ixdem-it sdaxel zik-nni donc ula dagi ur tesxedmeḍ ara akka dagi ur tesxedemḍ ara akka ma d tura ad ak-d-yesseqdec amawal ur tettarraḍ ara akk ddahn-ik yur-s llant tikwal d anelmad-nni i ittiḥfiḍen amawal yer yinelmaden axaṭer *comme* tura nekk syarey dagi di Tizi Wezzu skud imawalen mxallafen akk wa yusa-d seg Larebea wa seg Uzeffun wa yusa-d / amawal-nsen yemgarad yemxallaf donc ad ak-d-yawi amawal *des fois* d nekk i ittiḥfiḍen yer yinelmaden-nni *par exemple* dagi di Wad Sibwu qqaren tayengawt deg At Yanni qqaren tiflewt / dinna ad ak-d-inin tijyelt iwakken kan ad d-tiniḍ *une cuillère* meḥsub mačči d lferq amek i ttarun zik amek i ttarun tura / zik ur ttarun ara s dree yerna skkidiben iwakken ad d-arun tura qqaren tidet ur ttarun / *voilà* mačči d *l'imagination* axaṭer bien sur taḥkayt ney tullist tettekki *l'imagination mais les élèves*-nni uyen tanummi kan akka agi zik-nni *mémoriser* ad ḥefḍen ad cfun *après* ad t-id-rren *donc* ulac d acu ixedmen ad cfun ad *enrejitrin* ad ḥefḍen *la récitation* / ney *l'histoire géo* tarbiya islamiya ma d tura ssaxdamen allay-nsen tura ttnadin ttxemmimen ttafen-d tifat / zik armi tefkiḍ-asen tifat *d'ailleurs* leqraya akk n zik tebna yef imedyaten uqbel ad as-tefkeḍ *un problème* ad as-d-tefkeḍ *un exercice* ad as-d-tefkeḍ amedya hata amek ara txedmeḍ *hors* tura hattan *la problématique* netta ad inadi tifat *donc* ad yesseqdec aqerru-is / zik d anhar ara tnehreḍ tura ad teḡḡeḍ-t ad yelḥu ur tezzuyureḍ-t am ikerri ur t-teggireḍ am ttumubil *en paine* ad t-teḡḡeḍ ad yelḥu ad as-teddud di lewhi xas ad yeyli maelic ad tedduḍ rrif-s meḥsub *accompagnateur* XXX tura ma xedmen yef wammus *après* zran nudan-d wagi yehlek axaṭer yumes dya ma yexdem asenfar yef wammus yetteḥwiḡit deg berra yiwen ad yexdem yef tmacahut yezra dakken teskfel-d lašel-is ifaq belli segmi i ixeddem tamacahut yettmeslay akked yimawlan-is *et puis* segmi xedmen akka isenfaren sseqsayen ttmeslayan akked yimawlan-nsen imawlan-nsen dya tettuyal-d *la relation* assay-nni gar warrac d yibataten-nsen segmi

bdiy syarayey deg temdint n tizi wezzu ad as-tiniđ anda i tzedyed ad ak-d-isemmi akartyi ideg yezdey deg temdint n tizi wezzu *mais* tura ad tent-sseqsid ad ak-d-inin nekk n larebea n watyanni *alors* skeflen-d akk lašel-nsen annect-a akk *grace au projet* ».

### Adiwenni n As 2

#### Asteqsi 1 : *D acu n tarrayt i tessexdameđ deg uselmed ?*

« *bon* tura ssexdamey tarrayt tajdiť sexdmey-tt azal n rebea n yiseggasen ayagi *la pedagogie de projet* d tagi i d tarrayt i ssaxdamey tarayt-agi tajdiť dayen nekk *personnelement qu'est ce que je vise d'ailleurs* ayen i d-xedmen yef tarrayt-agi *tout d'abord essayer de créer des relations* gar warrac *c'est de l'objectif de la pedagogie l'objectif de l'enseignement l'objectif de l'education en générale c'est de former des citoyens* X *le citoyen*-agi ur d-iteffey ara seg berra ilaq ad d-yeffey *d'abord* si lakul ad as-slemedđ di lakul amek ara yemeawan akked imddukkal-is amek ara iqader rray n umddakkel-is amek ara iħemmel coix-is mačči i wakken ad t-yagad *donc* nbeddu au *début* d isenfaren *c'est des projets mais* mačči d isenfaren-nni i ilan deg udlis *parce que* isenfaren-nni yellan deg udlis *ce n'est que des exemples* ur tteqney ara nekk anelmad ad yi-d-yexdem asenfar i illan deg udlisfus amek i asen-xedmey *au debut de l'annee* ? ad nefreq digrawen ad ferqen iman-nsen *d'abord* ad xtiren iman-nsen wukud ad xedmen ad yexdem akked wa ney wa ad xtiren iman-nsen isenfaren i yef ara xedmen mbeed ttakey-*asen* lweqt syen yiwen wass i ssmāna ney *xmesřac* n yum ad d-nuřal ad d-nemlil yal agraw ad d-yini anda yelħeq deg uxeddim ma yella kra n wugur i d-mmugren tifat tezmer ad d-tili ahat seg unelmad-nniđen am akken tezmer ad d-tili s řur-i tteawaney-ten akka-agi mi ara d-afen ugur *si non* ur ssekcamey ara iman-iw deg wayen ara xedmen *même* mi ara xedmen deg *la classe* ur tt-ruřuy ara ad bedday ad asen-iniy d acu ara xedmen nutni ad xedmen nekk ad qqimey ney ad řrey ařarnan ney ad řyey řer berra *donc* di les groupes-agi ttilin wassayen gar les élèves ayen ara yelmed uqcic di berra xir n wayen ara yelmed deg uxxam qqaren-d tura plutôt deg uyerbaz llan tura isteqsien ad ak-inin amek i txeddmedđ *l'orthographe la grammaire* d timsirin i ilaq ad tent-xedmedđ akken aqcic mi ara yaru ilaq ad yissin d acu ara yaru *donc* timsirin-nni nekkini je *profite l'occasion* tikwal mi ara ttmeslayen akka warrac yef usenfar-nsen anda yedda ad waliy lmeena-is akka-agi deg umeslay-nsen tafyirt anda tella temsertit akka yiwen ney netta ad tt-id-yaru yef tfelwit ma yella tšehħa ad tt-id-nesseřhem ma yella ur tšehħa ara ad tt-

nesseyti wa d-nessefhem *donc sa prend le maximum cinq a dix minutes* ad d-xedmed tamsirt n tseftit ney n tjerrumt *donc* aybel-inu ameqqran mačči d winna axaṭer *sa ne sert a rien* aqcic ad yissin akk *les règles après* mi ara d-yuṭal yer tira ur yezmir ara ad d-yaru, *donc la pedagogie-agi elle privilège d'abord l'expression écrite* aru xas s *les fautes* mbeed ad tuṭaled ad tesseytiḍ *après* ad am-d-fkey kan amedya akked *les quatrièm année* nesea tullist kul agraw yefren asentel yef wacu ara d-yaru uran-d inelmaden ssutrey-asen ad ten-tt-id-awin *sur le flashe disque donc* uran-tent xedmey *en groupe* akk anda llant *les fautes après* wwiṭ-tent-id i warrac yer *la classe*, newwi-d *les micros ordinateurs* mkul *le groupe* yesea *un micro ordinateur* nniṭ-asen yret tesseytim tucčdiwin-nwen sseytin-tent wwiṭ-tent s axxam *bon* yella wanda i d-ufiṭ wigad i yesseytin akken ilaq llan wigad i ixuṣṣen *donc* nkemmel *après donc* kfan-t urant-t ttwaseytint mebla ma nexdem akka *des cours de grammaire* ney axaṭer aqcic amek i izmer ad yelmed tira ? yezmer ad yelmed s tyuri yiwen mi ara yeqqar ad yelmed yezmzr ad yelmed *surtout* s tira win ur nettaru ara ur yezmir ara ad yelmed *voila donc* ad twaliḍ belli s tarrayt-agi txulef maḍi tarrayt-nni ieddad *d'abord surtout sur le plan relationnel sur le plan* akken itḥassay iman-iw *a laisse* mi ara xedmey akked warrac tella tayed dayen-nni *c'est très importante i les élèves c'est la disposition* aṭas ur nettxemmim ara yur-s nekkni mazal nesyamay inelmaden wa deffir wa netta mi ara txedmed *la disposition rectangulaire* meḥsub arrac ad qqimen wa iqubel wa *d'abord* tettaeḡab-asen i warrac *donc pourquoi X au même temps sa se permet l'interaction* gar *l'élève* d wayeḍ *parce que* ttemwalin akk mačči ad d-iheddar yiwen wayeḍ ad as-d-yezzi s waerur ney armi tezziḍ-d yer deffir ney ur zriṭ ara *donc la disposition elle est très importante di la méthode-agi di la pedagogie de projet* ».

### Asteqsi 2 : Ma txedmed s tarrayt uqbel ta?

« ih xedmey azal n *arbeṭac* n yiseggasen s tarrayt taqdimt meḥsub akken sselmaden akk zik akken i nelmed i nuṭal nesselmad, safi yiwen akken i yelmed ad yuṭal ad yesselmed *bon* zik ad am-d-iniṭ xeddmey akken i xeddmen wiyaḍ assmi ssayrey axaṭer ssayrey cwiṭ taerabt *donc même* assmi i syarayey tamaziṭt d tarrayin-nni s wayes i syarayey di taerabt i ssaxdamey di tmaziṭt, meḥsub d timsirin tayuri amawal tajerrumt taseftit tirawalt mbeed asenfali s tira nettruḥu yiwet yiwet tajerrumt ilaq ad as-txedmed iluṭma ilaq ad ten-nesseyti akked inelmaden, taseftit kif kif yer taggara ad nexdem akka cwiṭ asenfali s tira wagi ttmeslayey-d am assmi i syarayey taerabt assmi i



syarayey tamaziyt *donc* tarrayt-nni i lemdey mi lliy di *l'école normal* i d-wwiy  
 sselmadey s-yis taerabt i kemley assmi i yuqaley yer tmaziyt acku zik d taerabt tuyal d  
 tamaziyt tarrayt anda anwa i ixeddmen deg-s atas d aselmad meħsub inelmaden ad d-  
 asen am akken ulac d acu i ssnen ad d-asen i wakken ad ten-teslemdey ur tzerred ma  
 iεgeb-assen wayen i asen-d-teqqared ur tezrid mi ara tent-*diranjid* mi ara txedmed yid-  
 sen hersey akka-agi cwiṭ timacinin yef *les notes* tteksey les notes i warrac *sa m'arrive  
 plusieurs fois* kkatey *même* arrac ur kkatey ara yiwen ma yella ur yessin ara kkatey  
 wigad-nni i itt-*diranġin la classe parce que* ad twaliḍ-t yettqessir akked umddakkel-is  
 ney ad twaliḍ-t yeḍsa arwah yer da wwet-it ayyer i nekkat ? akken imir-n qqaren-ay-d  
 belli anelmad ilaq ad d-sbined iman-ik twaered iwakken ad ak-yettaġġad *donc* ufiy-d zik  
 iman-iw belli inelmaden mačči d aqader i ay-tt-qadaren ttigdin i ay-ttaggaden axaṭer  
 nekkat-iten nessagad-iten ad yexdem yiwen lħaġa ad as-kkseṭ *la note* rnu mačči d  
 asigged kan nekk mi ara yaruṭ yiwen ad as-ksey *la note* ttekkeseṭ-as-tt mi ara d-yawed  
 lweqt-nni ad as-xedmey *un devoir* neṭ *la composition surtout les devoirs* markey isem-  
 is *moins deux* mi d-yiwed *udevoir* ilaq ad as-xedmey *moins deux* axaṭer neqqar-as imir-  
 nni ccix ilaq ad yettef deg wawal-is ma yella ur as-yekkis ara ad uyalen warrac-nni  
 hatan ziyemmana ccix-agi akken i as-yenna Muħya ad t-yerħem Rebbi imexluqen-agi  
 heddren kan *donc* nufa-d iman-nney nekkini *personnellement* imir-nni eetbey ilaq ad  
 theyyid tamsirt ilaq ad tt-id-xedmed akken i tt-theggaḍ X cwiṭ d lħir-nni dayen imir-nni  
*qu'on applique* akken i tella leqraya akken i ilaq ad tesseyred yella dayen-nni cwiya *la  
 pression n les inspecteurs* cyel imir-nni nxeddem akken i ak-d-yenna *l'inspecteur* axaṭer  
 nettaggad mi ara txedmed ad as-tiniḍ balak ad d-yas *l'inspecteur* ahat ad yi-d-yaf mačči  
 akken i yebya ara xeddem nuyal ur nxeddem ara akken nebya nekkni nxeddem akken  
 byan *les inspecteurs* unenwa d tarrayt-nni i d-yettak *l'inspecteur* d tinna kan i iṣeħħan d  
 tinna kan i iwulmen dya ur nesei ara axemmem meħsub ccix ad ixemmem akka-agi cwiṭ  
 ad d-yawi ajdid mačči d tamussni ur nessin ara imir-nni *mais* ur ay-fkin ara tagnit i  
 wakken ad yexdem akken i as-yeεgeb nekkni dayen di lweqt-nni nenwa akken kan i  
 tettwaxdam d tarrayt *donc* nesselmad tamaziyt akken i nesselmad taerabt akken i  
 nesselmad tafrensist akken i nesselmad tamaziyt akken isselmaden akk lecyax-nniḍen  
 tarrayt issaxdameṭ tura *comparativement* yer tin n zik *tout d'abord* ilaq ad am-d-iniy  
 cwiṭ ayen iyi-ssawden i wakken ad beddley tarrayt-a, bdiy ttbeddiley-tt *en 2008* deg  
 2007-2008 nexdem *une formation la pédagogie de projet* ttekkay nekkini di *la  
 formation-agi donc* lemdey *finale*ment tarrayt-agi tajdiṭ d lħaġa-nniḍen temxallaf akk  
 yef wayen i nxeddem zik-nni tarrayt-agi uyalay mbeed assmi i tt-ħefdey uyalay

xeddmey-tt akked *les élèves* amek i tt-ttwaliy tarrayt-agi i ssaxdamey *d'abord* ufiy-d iman-iw ur kkatey ara arrac ur sseqasey ara *les points* i warrac ufiy-d iman-iw ur *renvoyé* ara arrac ufiy-d iman-iw eedley akked warrac *finalment* tura ur yi-ttaggaden ara warrac ttqadaren-iyi hemmlen-iyi nekkini mačči am zik zik mi ara ruhey yer lakul *ttiduguty* acu ara yi-d-iseddin nhar *mais* tura *franchement* ur tthussuy ara mi ara yiliy akked warrac mi ara ruhey ad xedmey ur tthussuy ara s swayee amek i tt-æddint ayyer ? axaṭer deg tarrayt-agi tajdiṭ tella *une certaine liberté* i warrac tella *une certaine liberte* i yiselmaden ad d-fkey kan amedya d amecṭuḥ ačhal n tikwal ur tt-heyyiy ara tamsirt xas ad tt-heyyiy mi ara wḍey yer *la classe* tbeddiley-tt eḥṣab amek ara yafey arrac tikwal *parce que* ad ten-tafed tṭurcen hemlen ad xedmen tikwal ad ten-tafed eyan *donc* dinna ccix ur ilaq ara / mačči ayen ara tt-xedmed yef tlata n tmeddit *donc* seiṭ *la possibilite* ad beddley xas deg yiwen wass zemrey ad beddley tamsirt-agi s temsirt tayed xas mačči d tinna akken i d-heyyad ».

### **Asteqsi 3 : D isenfaren i illan deg udlisfus i tessexdamed ney xaṭi? Acuyer?**

« tuy nniy-am-d nekk ur ssexdamey ara isenfaren i illan deg udlisfus yella wahil d sṣeḥ / meena ad ilin akked *les troisièmes année* yella usenfar ad yili yef usegzi ad d-issegzi lḥaḡa nekk ttakey-asen tilelli i yinelmaden i wakken ad d-arun ad xedmen asenfali-nsen ilaq ad yili d asegi ur as-qqarey ara ilaq ad yili d urar ney ad yili d armud ney ad yili *donc* llan inelmaden aseggas ieddin mi sseyrey *les troisième année* i d-ixedmen yef uzeṭṭa, azeṭṭa amek segmi ara nebdu alamma yeffey-d d abernus ney d aelaw ney d acu ara d-yeffey winna d asegi ad d-dmey *par exemple* yiwen ad yi-d-yexdem yef wurar deg udlis yella wurar n walqafen anelmad yezmer ad yexdem yef wurar-nniḍen *c'est-à-dire* meḥsub aselmad ilaq ad yetbee d acu i yellan deg wahil mačči bessif ilaq ad yexdem isenfaren yellan deg udlis *parce que* nniy-d isenfaren-nni yellan deg udlis *ce n'est que des exemplaires* ur netteqqen ara anelmad ad d- yexdem asenfar i illan berra axaṭer ma yella nniy-as i unelmad ad d-xedmed yef usenfar-agi mačči d asenfar-ines yuṭal d asenfar-inu nekkni mi ara as-nefk tilelli yef usenfar i yebya netta *donc* akken i yezmer ad d-yawi lfayda ihi *le résultat* inelmaden xeddmen-d isenfaren lhan snen d acu i d asegi nudan wwin-d timussniwin xir isenfaren-nni yellan deg udlis axaṭer llan kra mazal ur fhimen ara belli isenfaren-nni yellan deg udlis d imedyaten kan d amedya ad am-d-iniy dinna fkan-d deg udlis urar n yilqqafen yella uḍris yessegzay-d urar urar amek ara nurar alqafen winna xeddmey-t *c'est un texte support* ad t-yren

warrac syen inelmaden mačči bessif ad yi-d-yexdem yef walqafen ad d-yexdem deg usenfar-ines yef wurar-nniġen ney ad d-yexdem yef warmud axaţer yella dayen warmud *mais l'essentiel* ad yeqqim di *le contexte explicatif* ur ixeddem ara aglam *donc* d agi d asentel i yettbeddilen mačči d asenfar ».

**Asteqsi 4 :** *D acu i tezmer ad d-tawi tarrayt n uselmed s usenfar i usenfali s tira ?*

« *voila donc c'est un point tres important* ayyer ? axaţer ma yella nemuqel tarrayt n zik inelmaden yal taggara n ddurt ney xemmestac wussan ad asen-nessuter ad asen-nefk *la consigne bien precise* aru-d yef waya *mais la pédagogie de projet* segmi ara yebdu unelmad asenfar-ines netta yettaru mebla ma iħus ad am-d-fkey amdya ar unelmad *tout d'abord* ad yexdem aġawas *un plan donc* winna syen ara d-iċċedi mi ara iruħ yiwen ad d-yexdem asenfar ad d-yeglem azetţa ney ad d-yeglem taddart ney d acu ilaq ad t-iheyyi ad iheyyi *d'abord* amek ara *diprésenter* asentel n umahil-nni-ines mi ara t-id-isenked uqcic amecţuħ win yeqqaren deg le *CEM* ney di *le primaire* ney di *lycée* ilaq ad iheyyi ad yaru deg twerqet akken mi ara t-id-iyer ur yettaf ara uguren *donc* hatan déjà yura asenked-nni yura-t i wakken ad t-id-iyer ma yella *par exemple* ad iruħ anida i ilaq ad iseqsi yiwen ney sin ney tlata ilaq ad iheyyi isteqsien-nni dayen ilaq ad ten-yaru d tira llan *les journaux de bord c'est le plus important* mkul ddurt nessutur deg yinelmaden ad aġ-d-fken *un journal de bord* d acu i yettilin deg-s ? meħsub anelmad ad d-yebdu ad d-yaru di ddurt-nni d acu i ixdem akked yimddukkal-is deg usenfar-is d acu i ilhan d acu n wuguren i d-mmugren *donc* ad ten-id-yaru wagi akk d asenfali meħsub di *la pédagogie de projet* ulac *une consigne* deg-s aru-yi-d yef yef *on donne la liberte* yesea uqcic *la liberte* ad yettaru mebla ma iħulfa *il était obligé* ad yaru *mais* ur iħus ara belli *c'est une obligation* llan kra yer taggara xeddmen-d agzul i usenfar-nni-nsen *parce que* isenfaren llan wigad i d-ixeddmen *c'est des projections vidéos donc après* ad d-yexdem agzul winna ara t-id-ixedmen s *l'écrit* hatan iban *donc au bien que* ad d-yexdem waħd n *dix lignes* yerna **TAWAĠIT TAMEQQRANT** *l'expression écrite* ad ak-d-inin aru-d setta ar sebċa n yijerđan teqneđ-t nettwali tura di *l'examen* ar tamawt kemmini *ridiger un paragraphe qui ne dépasse pas sept lignes* s taerabt kif kif s teglizit kif kif di tmaziyt *c'est la même chose non donc* aqcic yezmer ad yexdem asenfar hatan yura-d deg-s *la présentation* anda iruħ ad d-yeglem ayen akk ara d-yaru llan kra n *les élèves* ttaru-d setta ney sebċa n *les pages* akk d tira *donc* anelmad di *la pedagogie de*

*projet* ur yettraġu ara kan taggara n usenfar i wakken ad as-yini ccix *voila* ilaq hata wacu ara d-arud *après* ad ten-tt-yawi ad tent-*icoriger* ».

**Asteqsi 5 :** *Amek twalađ asenfali s tira n yinelmaden-ik gar zik d tura?*

« d wagi *justement* d ayen i d-nniy akka hatan zik ttarun cwiţ deg wayen i ilaq meħsub nettccuddu-ten yef wayen i nebya nekkni ad t-id-awin *parce que c'est des consignes* akken i am-d-nniy ma d tura anelmad yesea tilelli ad yaru akken i ibya yef wacu i ibya meħsub mi ara am-d-mmeslayey yef tira ttarun *plus* xas *bon* ttilint tuccđiwin *mais* tuccđiwin mačči daybel axaţer yeshel ad tent-ssaytiđ ad d-dmey *un exemple* i warrac d agi tella tizdit dagi tella temsertit dagi d addad amaruz ad as-d-tesfhemed tikkelt tis snat fehmen mačči d wagi i d aybel *mais* aybel amek ara tessiwedeđ aqcic ad yizmir ad d-yaru xarsum *une page c'est difficilement* aqcic iwakken ad yi-d-yaru *une page mais* tura seiş tullissin i ieeddan i eecra n *les page donc ça dépend les groupes* tarrayt n zik ur yezmir ara uqcic ad yi-d-yaru *plus d'une page* tagi *donc* seiş-tent *ça varie entre cinq et dix pages* i ttarun *donc la pédagogie de projet* tetteawan mliħ arrac pour l'expression écrite, donc neffy-d seg *la rédaction-nni scolaire c'est une réponse a une question donnée* nuşal-d yer *l'expression écrite* meħsub *l'élève il s'exprime par l'écrit* ».

### Adiwenni d As 3

**Asteqsi 1 :** *D acu n tarrayt i tessexdamed deg uselmed ?*

« tura sselmadeş yiwet n tarrayt iwumi ssawalen *la pédagogie de projet* d acu kan neđfer *la pédagogie*-agi axaţer tbedd yef unelmad axaţer tura mi ara tetfeđ *la pédagogie de projet* axaţer meme wigi i yesselmaden tamaziyt ad ak-d-yini X *des projets des concepts* lmaena-s acu ara tafed deg *les programme ? Comment sont organisés les programmes ? / par projet donc d acu n le projet ?* ad tafed *le conte au bout de trois mois* jemeen-d akk les textes X semman-as *un projet* lmeena di *le projet*-agi ad yessawed ad yaru *un texte on est dans la restitution* d wagi i wumi semman nutni *la pédagogie de projet* i nekkni d acu i wumi nesemma *la pédagogie de progie ? le projet c'est le projet de l'élève* mačči d *le projet de concepteur* alors *l'élève doit choisir la thématique* s wacu ara yexdem ad yernu ad yextir wukud ara t-yexdem ayagi igerrez axaţer d ayen ara t-yeğgen ad yexdem s lebyi-s *il sera motivé X en faite* asenfar yella-d

d l'sas-n'sen d acu kan rrif n usenfar *c'est toute un dispositif du texte meme c'est normale* nrennu-assen-d tajerrumt...etc mačči akken i tt-seyarayen *par exemle* tura ad neqqim kan deg usenfar ihi *le projet* ad t-xtiren inelmaden iman-n'sen ad xtiren wukud ara xedmen tamezwarut X *idée de projet* ad xtiren asentel iyef ara xedmen syen akkin ttemyextirin way gar-assen akken tdukkulen akken myeħmalen ttağay-ten ttuyalen *c'est des petits groupes* ad qessren yef usenfar-nni yessefk ad xemmen yef tririt n usentel amedya i wacu nexter asenfar-agi ? *parce que c'est une motivation* mbeed amek ara nexdem asenfar-a ? d acu ara neħwiğ ? *ils vont étudier la faisabilité de projet* tagi d *le premier terrain une fois* ad xedmen *un plan un plan provisoir* ad farqen ixeddimen-n'sen akkagi i am-d-nniy ilaq yal yiwen ad yeseu dayem *un journal de bord chaque élève tien un journal de bord au même temps chaque groupe* ad d-yili yiwen n *le journal* ideg llan yisenfaren-n'sen yer taggara mi ara byun ad d-dmen asenfar-nni s tira ad ruħen kan yer din ad t-id-ddmen syen-a. »

### **Asteqsi 2 :** *Ma txedmed s tarrayt uqbel ta?*

« nekkini kecmey 1995 nufa sselmaden s *la thématique* ad as-neğeel assagi xedmen *le moi-agi* yef waman akk idrisen ara tafed cudden akk yer waman *donc* tajerrumt umbeed taseftit irkkelli d acukan *l'élève* dayenni ar taggara tanfalit s tira d acu ara s-inin ad txedmed aħris yef waman tagi *c'est l'approche par thématique* ».

### **Asteqsi 3 :** *D isenfaren i illan deg udlisfus i tessexdamed ney xaħi? Acuyer?*

« akken i am-d nniy yakan nufa-d sselmaden s *la thématique* umbeed tlul-d deg *l'unité didactique* yuyal *c'est la typologie du texte* di *l'unité didactique* lmaena-s ad nexdem *les contes donc* ilaq-iyi uħris n *le conte* tajerrumt i as-iwulmen taseftit i as-iwulmen dayen asenfali s tira ad as-niniy i yinelmaden ad d-xedmen dayen *un conte* ad d-arun *un conte c'est toujours de la restitution* twalağ *en 2003 il y a une réfonte éducative d'ailleurs il X l'UNESCO très connue recommande aux pays que l'élève soit autonome soit au centre de toute apprentissage* imir-nni *c'est une nouvelle approche mais pouvons tellement X des langues c'est la pédagogie du projet* akken ad d-nuyal alammi d *la pédagogie de projet* nufa-d belli ur teseiğ d acu i ibeddlen *réellement en réalité* mlalent kan *les unités didactique* ad ssemmlilen *rebea* n *les unités didactique* ad ak-inin d *aprojet* nekkni neqqar-d *en plus c'est la restitution il font en contradiction avec les directives de l'UNESCO l'approche par compétence c'est quoi l'élève doit être*

*au centre de toute apprentissage c'est lui qui va construire le savoir et l'enseignant il est juste la comme animateur accompagnant hatan wayen i wumi neqqar donc c'est 2007 qu'on a découvert la pédagogie de projet donc on a mis en pratique et voila l'expérience c'est que newwed alammi parce que ulac yaeni ad d-iniy c'est un moule hata wamek i xedmen X les projets c'est le projet de l'élève contrairement a la pédagogie i ay-d-qqaren amek yebda ney amek i bdan les programme-agi ad tafed le projet-nni est le projet de concepteur qqaren i l'élève ilaq ad txedmed un texte et puis c'est la restitution en plus du savoir il y a des compétences ad tent-id-nawi X les trois compétences essentielles ney qui recomande justement le programme compétence linguistiques compétences socioculturelles et compétences des nouvelles technologies technique on est dans un monde de nouvelles technologies et la langue tous ce qu'elle a vécu elle a vécu des valeurs c'est pas de la mécanique donc mi ara yeffey unelmad asenfar mi ara t-yexdem akked yimddukkal-is il est obligé de composer une scène respecter la vie de l'autre c'est une compétence sociale ad yissin ad yexdem i wiyad ad iqader rray n wiyad X rnu-as une compétence par exemple culturelle ad yeffey maççi deg lakul ur ikemmen ara deg lakul iwakken ad yawi tamussni-ines iwakken ad iseddu asenfar-nni ilaq-as ad yeffey yer berra n tmetti anida tmeslayen tameslayt-nni dinna ara d-yehfed tameslayt akked laewayed n dinna ad yehfed laewayed ad yehfed lehdaqa twalaq tigid-agi maççi deg lakul i tent-hefden tigid-agi c'est des compétence socioculturelles rnu-as X d'enregister yesseqdac tamezwarut la caméra aportabl-ines ad yeseqdec i tira dayen-nni même l'ordinateur les nouvelles technologies twalaq ihi ad d-nini asenfar d ttawil s wayes i yezmer yiwen ad yelmed tamussni. »*

**Asteqsi 4 :** *D acu i tezmer ad d-tawi tarrayt n uselmed s usenfar i usenfali s tira ?*

*« alors la pédagogie du projet yef wayagi i d-hkiy akagi yal tikkelt anelmad est en situation d'écriture ur nettrağu ara kan usenfali s tira iwakken ad yaru lmeena-s yesea ayimis-ines yettaru kul ass deg-s yeffey ad d-yawi kra seg tmetti yesteqsa amyar X tikwal ad tafed ad d-igellem tikwal d adiwenni i yexeddem tikwal toute la typologie de texte ad d-ededid seg-s mebla ma nerğa akk un programme ad ak-iniy ass-agi nexdem adiwenni ney ad nexdem aglam ney selon les situations deg usenfar-nni ara tanaliziđ X tira-nni timezwura ad tafed akk X yef leşnaf-agi n yeđrisen nniy-d belli sean ayimis il est toujours en situation d'écriture alors en plus la transcription s l'ordinateur dayen d timusniwin ad yaru ad yesseyti iman-is ad yehfed tameslayt normalement les nouvelles*

*méthodes* ffyen-t i *la restitution* mačči dayen i ak-fkiy ara d-fkeđ *mais malheureusement il a une contradiction* annect-ila-tt ».

**Asteqsi 5 :** *Amek twalađ asenfali s tira n yinelmaden-ik gar zik d tura?*

« ad d-iniy tira ma ttarun xir nay ala dayen ibanen ad am-d-iniy qqarey-asen-d amedya *même* i warrac win yebyan ad yissin tira ilaq ad d-yaru aqcic amecđuh ma yebya ad yissin ad yeleeb lbalu *il faut taper le balon donc* ur tettrađuđ ara ass aneggaruu *l'expression écrite* ad am-d-arnuy iđrisen n tyuri amek i xeddmn tayuri zik d tura axađer *il fait partie de dispositif*-agi ađris n tyuri ad as-tefkeđ s axxam ad t-iyer ad d-yru fell-as ad d-yaru yef uđris-nni acu yefhem kan netta *parce que le dispositif*-agi yebna amek i nettyima d timdewwert tella *l'interaction* gar warrac X yiwen ad yettu ney ad yeqqim nettwali akk X nlemmed *la compétence sociale* ih *toujours* akkagi *donc* tella lemquadrat mara d-mmeslayey wiyad ad ssusmen *cette compétence X et de l'avie de l'autre* yas ur yieđib ara d acu ad d-yini nekk imi seiđ azref a d-iniy kan rray-iw yef imeslayen i d-yenna mačči yef leibad ur nettmeslay ara nettmeslay yef wacu ara d-inin hatan iđrisen agi n tyuri kul yiwen ixeddem-d *une fiche de l'écriture* deg uxxam akken i as-yezmer win yuran ađris-agi azwel ma tella *l'illustration* ad mmeslayen ciđuh umbeed ttaken-d ttexmam-nsen nekk a mass ttwaliy akka ney ccix-agi yettmeslay-d akka wagi akk nessexdam-it deg *le débat* mara tessleđ setđac ney sbeđac n medden ad tmeslayen yef uđris yerna uran-d arkelli *toujours en situation d'écriture* twalađ tura nekkni tarrayt-agi d ayen i yelhan i tira n tmaziđit iwakken ad yelmed uqcic tira ula d ttawil am wagi d ayen ara tafed deg tegnit n tira ad tettrađuđ alammi ara d-yawed *l'expression écrite* ad yi-d-arun ađris kan akkagi yerna mačči s lebyi-nsen dagi ad d-arun s lebyi-nsen s lferđ i d-ttarun *sans contrainte* akka i am-d-nniy atan ssufyen-d ay mis ad tafed deg uy mis-nni *la production intellectuelle* n warrac isefra xeddmn-d isefra nekkni ađris n tyuri-nni ara as-nefkey ađas iyi-d-iseddayen asefru ttakey-asen tilelli iwakken ad ssittentamuyli yef uđris ad ak-yini a mass sedday-as X tikwal yettaru iđrisen yetteđrunsfurmiten yer tigi *c'est des compétences alors* s tarrayt n zik ad t-teqneđ ka yer ukistyunir *c'est la pensée unique c'est les meme questions qui risque de poser eecrin* n *les questions* di *eecrin* n *les classes* kif kif *bon de perpétuer la pensée unique qui ne sont pas pédagogique au contraire* » .



Tijençedt 7: Isenfare n yinelmaden

Ağerbaz Alemmas Eellic yusef

Awal n unelmad



Aseggas ağurbiz 2013-2014



## Isefaren d-heggan yinelmaden n tesmilt 3UA1

## Asenfar: Timseeraq

## Agraw Tiziri:

- Gemrud Fařima
- Haced Ĥuriya
- Gersi wezna
- Gusem Yana
- Ğebab Kusayla
- Ğadel Mariya



Nefren ad nexdem yef temseeraq acku nebya ad tent-nissin, ad tent-issinen wiyađ. Nebya dayen ad nesnerni di tutlayt-nney imi deg-sent i tħerrez tmeslayt taqbaylit. Nessaweđ ad d-nejmee azal n 127 n temseeraq. Mazal ur nebdi ara tira deg uselkim, acku ur nesēi ara ttawil n tira n tmaziyt (logiciel) deg uselkim-nney. Ugur-a tura yefra imi mass-nney yewwi-a-ı id ttawil\_agi n tira n tmaziyt. Neđmee ad d-nessuffey yiwet n tezmamt n temseeraq.

Ha-tent-in kra n temseeraq: Dacu-tt, d acu-tt?

1/Akli icellqen si tmiť

2/Afus-is deg ufus-inu řřut-is yewweđ s agemmađ.

3/Taqejmurt n sebca iťeťtucen.

4/Ibedd di řřur a yessawal a menřur.

5/D iħlađen, d iblađen ulac tamurt ur wwıđen.

6/Iťilli-d ur d-ikeččem.

7/Aceqqa yuřen akk axxam

9/D acebħan am jenjer ur tid wwin tteđar ur illi di temdint

## Awal n unelmad

### Asenfar: Isefra n Igirra

#### Agraw Tilelli:

- Cemruk Malha
- Dehiles Sara
- Urad Yasmin
- Hamis Muḥend
- Fidani Hemmama
- Buzerd Yuba



Nefren asenfar-agi akken ad d-nesmekti wigad ifkan tirwiḥin-nsen ɣef Lzzayer akken ad tt-iffey uɛdaw afransis. Nebɣa dayen ad d-nsemneɛ isefra-agi n Igirra, ur ttruhun ara, ur negren ara acku isefra-a ttmeslayen-aɣ-d ɣef wayen idran di Igirra, amek ddren iqbayliyin Igirra n 1954.

Isefra-agi n Igirra, nejmeɛ-ten-id di kra n tudrin n At Maḥmud, ɣer temɣarin icfan, iddren Igirra n 1954. Yal aɛggal n ugraw d acu ixdem: wa isekles-d isefra ɣer temɣarin, wa iṣuwwer-d s lkamira, wa yura-ten-id d tira.

Nettemlili di tesmilt, netteg timdewwert, yal agraw ittales-d amek xedmen asenfar-nsen, anda sawden d wacu n wuguren d-mlalen. Nettaf-asen-d tifat gar-aneɣ. Nekni s ugraw « Tilelli » nejmeɛ-d azal n 110 n yisefra. Nsewwer-d snat n temɣarin ttawint-d isefra. Isefra i d-nesekles nura-ten deg yiwen uzamam iwumi nsemma aɣmis-nneɣ. Nemlal-d ugur n tira s uselkim. Ur nesci ara ttawil n tira n tmaziɣt (logiciel) maca Mass yewwi-aɣ-id logiciel n *UNICODE*. Ar tura mazal ur nekfi ara tira n yisefra deg uselkkim akked usewjed n la video i neɣa ad nexdem. Issefk-aɣ aṭas n lweqt akken ad nsali asenfar-nneɣ.



## Awal n unelmad

Kra n yisefra n Igirra n 1954

1-Kečč a Mbarek

I wasmi ara tefru Igirra

Yiwen iqubel meyya

Ξezzuz

At Tgemmut d

Şşifa n yizem aweḥci

imeqqranen

Iruqqec-ik-id waḍu

Tagemmut ur telhi

2-Læslama s yimjuhad

3-Aql-i gar yidurar

Kem d şşifa n umendil

Ijebden zznad

Asummet-inu d isisnu

iyman

A yifrax n Imadina

Yessawel-iyi-d ccif-iw

Mi steqsan s irgazen

Arumi izwar licar

yenna-yi-d rfed akertuc

Tefkiḍ-d ilmezyen

Labyu a tetṭafar

Inni-as l yemma ad

Mi steqsan s idrimen

Iæus igenni, Iqaea

tesber

Tefkiḍ-d imelyunen

Imjuhad mi ara as-  
ttandin

Ġġiy mmi d amejtuh

D tjur i ttdarin



## Asenfar: Aymis

Agraw Adrar n Gerjer:

Akbal Hasina

**Agraw Asirem:**

-Arrac Ines

-Bahamid Tafat

-Buberka Lwennas

-Buğellal Anayis

-Fasi lina



Nekkni s ugraw « Asirem » nexdem aymis. Nessaram ad awen-in- nessiwed takti yef laşel n tulayt-nney, tutlayt n lejdud-nney. Akken nettmenni ad nessiwed ad nessider tamaziyt deg wulawen-nwen, tamaziyt ylayen, tutlayt ezizen, tin yef nħafen, yef ttwaħebsen, yef nfan, yef mmuten aħal n yimaziyen. Sseblen tirwiħin-nsen akken ass-a ad nelmed tamaziyt deg uyerbaz, ad nyer aymis s tmaziyt. Deg uymis-nney ad tafem cwit n yisallen yef uyerbaz-nney am umezruy n uyerbaz Ğellic Yusef d yigemmad n ukradyur amezwaru d wis sin. Akken dayen tzemrem ad teyrem kra n tejmilin. Ar taggara n uymis ad tafem yef waddal d wuraren.



## Amnekcām

Yir ass

Yers-d ujrād yer yiger

I d-yewwi d nnger

Yeggul ur yeḡḡi aḥeqqa

Am lemwaji i d-yefferfer

Iḡenni iḡab yeffer

Yugad ṭrad n Fransa

I d-ikecmen d Arumi

Lzzayer yebḡa ad tt-yawi

La d-keccmen ḡur-neḡ d tirni

Ulac win i iwalan tilelli

D Aḥrab neḡ d Aḡbayli

Ḡḡan tayemmat tettru

Ḥerḡen wulawen

Yal ilemḡi ad yenfu

La ttgallan s deḥwessu

Akka ibḡan lrumyen

D tinna i ifessussen

Ddunit tuḡal d ilili

Si yal idis iffex-d ssut

Am urgaz am tmeṭṭut

Wwin-ten d imeḡyanen

Yumes wakal n tmurt

Iḡenni tḡum-it tagut

Ṭṭlam yezdeḡ ulawen

Tarwiḡt-iw la d-tettenser

Seg ufus i tt-yetṭfen

D asawen neḡ d akessar

Nekk abrid-iw yiwen

Maca yezzif umrar

Wekkley Rebbi i yimcumen

Awali Litisya

## Agujil

Rahim Muhand-Areçqi

Agujil gar medden yeçreq

Ur yezmir ad d-yençeç

Yesber yerra-tt yer dixel

I yemma-s yezga yecteq

Ul-is yebça ad yetterdeç

Lyaci yilen-t d bu ddyel

Mi d-yemmekta ad yesmeçreq

Ur yebçi ad d-yesban yehreq

D tamuylı n yemma-s i yhemmel

Yemma-s truğ tcedda

Di lekfen tedda

Dayen yekfa llir

Ikemmel ddunnit s lmeçna

Qlilit tmeçwa n lehna

D aya i yuran deg unyir

Ssber terra tmara

D aya i d-yefka lweqt-a

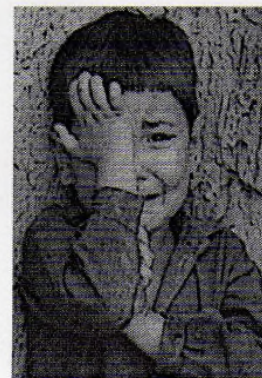
S lemçayen ad yacar lbir

Yezga yer tama n uzekka

Imeççawen neçlen d tireçwa

Ad tceçqeçed ma tellid d ddkir

Awali Litisya



Tullist

Tayri n temzi

Ismawen n ugraw :

Tihar      Katya

Mehfuf      Lidya

Buhedda      Tiziri

Butura      Ruza

## Tayri n temzi

Mi ara teffeḍ i temdint n « Tizi Wezzu » metwal agafa amalu simal Tetteḍduḍ simal tkeččmeḍ yer yiwet n taddart qqaren-as At Zehwan ,di tama n taddart- agi ad tafed aṭas n tferkiwin n wat n taddart ččurent d lḡella: am lebšel, lbaṭaṭa d ticcirt...dayen ad tafed isekla: am tzemrin d tmeḡrusin. Ad ternuḍ kan ciṭ ad tafed iman-ik tewwdeḍ yer taddart tameqqrant anda i tettili tejmaḥt, lḡameḥ lḡinsrat ma d iberdan-is-nndeḥ, ččuren d iblaḍen, ma yer tama n umalu n taddart yettili yiwen n wasif d ameqqran dinna i ssirident tlawin icetṭiden yerna syin i d-ttawint kra n tlawin aman n tissit, tikwal ttawin-d imeksawen lmal-nsen i tissit.

Γ er tama n tala yella yiwen n uxxam yettūref yef taddart yezga-d di tlemmast n yiwet n teḡgi d tamecṭuḥt, deg uxxam-agi tettidir yiwet n twacult deg-s yiwen ilemzi qqaren-as Muḡend akked yamma-s Faḍma, aqcic-agi d uḡric iḡemmel yamma-s aṭas ur yettaweḍ ara medden yekreh lbaṭel yetturebba yerna yettḥawan aṭas igellilen.Ma di tbeddi-ines d aḡezfan acebbub-is d aberkan, anzaren-is yezzifit, allen-is d timeqqrarin d tiberkanin. Muḡend ssnen-t akk, tella yiwet n teqsiḍt tḡekku-d belli: “yiwen wass mi id-itteḍdu si lexla yesla sin n yergazen n taddart d atmaten sḥan lwert aṭas dḡa yal yiwen deg-sen yeḍmaḥ ad yawi ktar, iwala-ten ttemyuzzamen yuḡal myewwatan yiwen yeḡleb wayeḍ dḡa yemmut imir Muḡend mi iwala-aya izḥef yuzzel yer-s yenḡa-t ula d netta dḡa at taddart tḡfen kan awal-agi fell-as ar tura”

yiwet n teqcict ad tettru, iruḡ yer-s



yenna-as : Azul, yef wacu i tettruḍ ?

Terra-as : Anwa kečč? acu tebḍid ?

Yenna-as : ur ttaggad, ha ini-d acu yer tettruḍ

Tenna : nekk d tagujilt ur sḍiy ara imawlan ttḍiciy akked tmeṭṭut n baba ass-agi terfa dya tessuffey-iyi seg uxxam, ur sḍiy ara anda ara rrey

Yerra-as : wagi mačči d ṣwab sḍiy rray yelhan ddu-d yid-i yer uxxam-iw tella yemma d tmḍart ad teqqimeḍ yid-s deg uxxam.

Tugi di tazwara, tuyal teqbel tedda yid-s yer uxxam-is. Mi wwḍen tqabel-itt-id yemma-s yer tewwurt dya twala mmi-s tedda-d yid-s teqcict, testeḡsa-t yemma-s

Tenna: A mmi anta-tt teqcict- agi i d-tewwiḍ yid-k.

dya yules-as i yemma-s taqṣiṭ-nni,

Tenna: ihi ad tḍic deg uxxam-iw tberranit-agi, nekk ur qebbley ara ayagi ad d-yedru ma mazal-iyi ddrey

Yerra-as: ihi a yemma tikkelt-agi ad ḍeddiy i rray-im, taqcict-agi ad teqqim deg uxxam tebḍid ney ur tebḍid, yemma-s teqbel ameḍna nnig n wul-is, tameddit-nni

tentḡeq yer teqcict

Tenna-as: yemma-m zik i temmut?

Terra-as: ih, teḡḡa-yi-d 12 n yiseggasen.

Terna tmeṭṭut-nni : isem-im ?

Terra-as : Tiziri i d isem-iw.

- Ihi seg wass-agi ad tuḃaled d taqeddact-iw ad tettaḃeḃ kan awal-iw.
- Yerbeḃ i tenna Tiziri.

Σeddan wussan tuḃal tettεici d Muḃend, netta yettεassa-tt imi yufa-d akken d taqcict i yelhan aḃas ccḃel-is izad dḃa yebḃa-tt d tameḃḃut-is ameεna yeεweq amek ara yexdem i yemma-s nettat i ikerhen Tiziri yal ass tettak-as cḃel i iweεren, ameεna Tiziri ur tεeyyu ara d taḃḃebbart. Yextar lawan mi qqimen ad tetten imensi dḃa.

Yenna-d: A yemma,bḃiy ad am-id-iniy yiwen n wawal, d acu tenniḃ di Tiziri d tameḃḃut n mmi-m.

Terra-as: Di laεqel-ik i telliḃ?

Yerra-as:Ih ḃriḃ tkerhed-tt ameεna aḃal n wussan ayagi tegreḃ-as tamawt, tufiḃ-tt ulac acemma i tt-ixuḃḃen, ihi ad am-id-iniy srid kan nekk d Tiziri ur nettεeḃtil ara ad nezweḃ.

Texleε yemma-s tenna : a mmi tezriḃ d acu ara teqqareḃ ihi nekk d Imuḃal ad qebleḃ.

Yerra-as: tezriḃ nekk ur ttaḃeḃ ara Dihya d Tiziri ara aḃeḃ nettat teqbel nekk ur ugiḃ ara, ihi ma yella tugiḃ ad ffḃeḃ seg uxxam ad awiy Tiziri yid-i.

Terra-as yemma-s : ala, a mmi lliy kan ttqeḃḃireḃ yid-k ula d nekk ur ugiḃ ara.

Ameεna tamḃart-nni ul-is yezza lukan ad tetḃef Tiziri ad tt-tneḃ.

Yezri yiwen n useggas Tiziri tuḡal d tislit n Faḍma yerna terfed aqcic, yal ass tettruḡu ḡer tala ad d-tagem, yerna txeddem akk cḡel n uxxam ḡas akken tella s tadist acku:”d tamḡart-is i as-yeqqaren ayen i txeddmeḡ tamḡart-is txeddem akken ad as yeḡli wayen terfed), ulac ayen ur texdim ara akken ad ten-tessefreq ur tezmir ara εeddan lechur terba-d terna-d ḡer-s taqcict tezyen aḡas tsemma-as Tilelli dḡa mi d-tlul teqcict-agi tayri yellan gar Muḡend d Tiziri terna tamḡart ur teḡyi ara.

Σeddan sin n yiseggasen. Yiwet n tikkelt teqqim temḡart tettxemmim amek ara ten-tessefreq ur tufi ara, dḡa temmekta-d tella yiwet n temzurut di taddart ayen i txeddem am rrḡaḡ. Azekka-nni truḡ ḡer yiwet n tmeḡḡut ad as-texdem i Muḡend ayen ara t-izaεfen

yeḡḡeε Tiziri seg uxxam. Teqqim mi tufa Tiziri di tkuzint tesewway imensi ma d tamḡart-is tettεassa-tt mi ara teffeḡ akken ad terr ccer-nni daxel n Imakla-nni i tseww i urgaz-is, dḡa tceggeε-itt ar berra imir nettat texdem ayen i as-yenna wul-is. Mi d-yelḡeq Muḡend, tessers-d imensi-nni yenna-as: ass-ayi ur ḡiḡ ara lqewt-agi, awi-t sya.

Tewhem teqcict seg wawal i as-yenna urgaz-is, cwiḡ akka iruḡ ḡur-s iεeggeḡ fell-as nettat tessusem kan yuḡal ikreh Tiziri, iḡemmel kan yemma-s, yal ass yettaf Imakla-nni ur telhi ara yekkat tameḡḡut-is alami d yiwen wass deg yiḡ terwel teḡḡa yelli-s tezra baba-s iḡemmel-itt ur yezmir ara ad isemmeḡ deg-s.

Tamḡart-nni tufa iman-is tebḡa-as i mm-is ad yales iwel yerna yelli-s mezziyet aḡas netta yeqbel msefhamen, tedda Dihya d tislit ḡer xalti-s ur txeddem acemma deg uxxam yerna tekkes leqder i temḡart-is mi yeḡedda useggas terna-d taqcict isem-is Kahina baba-s iḡemmel-itt kter n Tilelli.

Tilelli d Kahina meqgrit tura, medden akk heddren kan yef Tilelli qqaren-d teffeγ-d yer yemma-s di zzin d lefhama, ma d Kahina ur tettaγ ara awal i jida-s, alami tuγal temγart-nni tettmeyyiz gar Tiziri d Dihiya tuγal tendem tessawel i mmi-s tules-as ccer-nni i texdem deg-s tceggeε-it ad d-yawi Tiziri akken ad as-tsemmeḥ. Yebra i tmeṭṭut-is, imir iruḥ yettnadi-d fell-as deg akk tuddar ur tt-id-yufi ara, yetṭef-it waṭṭan, yemmut, ameεna uqbel iweṣṣa yelli-s ad tt-id taf.

Tezweġ Tilelli, truḥ tqelleb yef yemma-s, tufa-tt-id. Sacen akk di talwit  
*(uγalen waman yer wasif).*

*Tulist 4ef Jedyant N La3had*

MAMMERI Lilya

MAHYUT Ruza

SIDI MAMAR Lyas

UCCEN Muhend Uyidir

---

*Tasmilt : 4AM3*

**2013/2014**

**Taddart Agni n wurax**

Taddart Agni n wuray tɛedda cwiṭ yef temdint n Larebɛa.

Taddart-agi, ixxamen-is d iqdimen, bnan s talaxt d lqarmud, mazal-iten d wid-ak n zik. Iberdan-is d udyiqen ččuren d iblaḍen akked yisekla. Zzin-as-d si mkull tama.

Llan tlata watmaten tteicin akked imawlan-n sen deg yiwet n teḥgi di taddert n wugni n uray.

Yiwen wass iḥus baba-tsen “si Ali” belli yewweḍ-d lajel-is ad yemmet yejmeɛ-d akk arraw-is iwakken ad ten-iweṣṣi wa ad asen-yini belli yewweḍ-d lawan iwakken ad ifareq ddunit.

Si Ali iweṣṣa arraw-is yef tegmat iwakken ad rren afus deg ufus iwakken aɛdaw ad yerḥu. Yezzi yer tmeṭṭut-is yenna-as: aqli hussey belli ula d kemm ur tettɛtṭiled ara ad yi-d-tebɛeḍ, ma yella d kunwi a tarwa ddunit sdat-wen ad tlemdem deg-s aṭas n tyawsiwin ad tissinem tayri, ad tissinem tasa d iḥulfan. Nekkini ad farqey ddunit-a mebla uguren ney tindemmit, ssaramey ad tilim am baba-twen. Ma d tura ilaq ad yi-d-wa3dem belli ad temyaḥmalem way gar-awen ad tɛawnem gma-twen amecṭuḥ, yurwet anida i tettaḡḡam gma-twen d awḥid.

Netḡen warraw-is nnan-as d awezyi ur t-nettaḡḡa ara nwaɛdik. yemmut si Ali syina 7 n wagguren kan terna yemma-tsen “cabḥa”. Lamaɛna uqbel ad temmet tesmekta-d arraw-is yef l3ahd i as-nnan i baba-tsen.

Qqimen tlata-nni n watmaten gar-asen, si-nni n watmaten imeqqranen anan atas gma-tsen abaɛda mi ara d-yelḥeq usemmiḍ.

Mbeed kra n wagguren telḥeq-d tefsut gma-tsen yenna-as belli ibya ad ibeddel tamurt. Dya weltma-s-nni tenna-as ma tettud lwaɛd-nni i as-tenniḍ

I baba. Dya yemmekta-d uqcic lwa3d-nni l as- yenna i baba-s yuyal ibeddel rray-is ur iruḥ ara.

Zrin wussan tezzi-d tegrest, adfel issay akk lqaea dya atmaten-nni qqimen di tlata yid-sen myaḥmalen myeḥrazen akk di tegrest-nni.

Tezzi-d tefsut iɛus gma-tsen i tikkelt tis snat arwaḥ yer tmurt-nniḍen, dya tenna-as weltma-s aɛni tettud lwa3d-nni i as-tenniḍ i baba? Yefka-ak wul-ik ad truḥeḍ ad teḡḡeḍ gma-k amecṭuḥ

Lamaena tikkelt-a gmas-nni ur as-yessemhes ara l weltma-s, iruh ibeddel tamurt melba akukru.

Zrin wussan tezzi-d tegrest syin akin tetbeε-itt-id tefsut gma-s amegqran ur d yuḡal ur d-iban lexbar fell-as. Tugall-as dtarebga nemas imalha teqlet yeḡwaḡ aḡas n tgella akked yiselsa d ttarebga.

Malha tenna-as i gmas amecḡuḡ aqli jemεεḡ-d atas n tgulla ad k-id-kafi aḡas n wussan,qim dagi ma d nekk ad ruḡey i wakken ad d-nadiḡ yeḡf gma-tney ameqqran. Taqcict-nni tewwi yid-s cwrḡ n tgalla, truḡ ad d-nadi yeḡf gma-s ameqqran.mbaed mi telḡeq yeḡr tmurt ideg yella gma-s-nni tufa-t yezweḡ yetteici akked ttmeḡḡut-is tudert lεali-tt.taqcict-nni tetteici akked gma-s-nni, kra n wussan kan temyussan akked yiwen n uqcic ixḡeb-itt-id yeḡr gma-s syin akkin yuy-itt.

Sin-nni n watmaten ttun akk gma-tsen amecḡuḡ iḡḡan di teḡzi d awḡid. ttun akk lwaed ifkan i yimawlan-nsen.

Ma d gma-s-nni i teḡḡa yečča akk taggula-nni i as-d-hegga malḡa, syin akin yebda yetḡḡewwis di teḡzi yeḡf tgulla ara yečč.

Yufa kra n lfakya di teḡzi-nni dḡa yeḡreḡ yis-s aḡas imi netta mazal yettraḡu tuyaḡin n watmaten-is. Lamaena mi yebda usemḡid ad yettiqsiḡ, adfel ad yekkat yarnu ma d aqcic –nni iḡus s laḡ akked tugdin, mi isla i ḡḡut n wuccanen deg yid.

Yuḡal uqcic-nni yettu ula d netta belli yesεa atmaten it-yeḡḡan.

Yiwen was tarza yiwet n twacult tamesbayurt yeḡr teḡzi ideg yella uqcic-nni. Mi ḡallen fell-as niqal waḡcent gguman ad qarben yeḡr-s.

Lemεawna uḡalen ḡussen s-yis dḡa qarben yeḡr-s iwakken ad as-fken afus n lemεawna, syinna aqcic-nni yeḡka-asen tadyant l as-yeḡran akked yimawlan-is d watmaten-is.

Tawacult-nni tefhem mliḡ tadyant-is, tewwi-t yid-s iwakken ad yuḡal daεeggal si twacult-nsen.

Aqcic-nni yuḡal d amesbayur amzun mačči d winn-a i yufan deg teḡzi amzun d lweḡc.

Kra n yiseggasen kan qelben-d fell-as watmaten-is uffan-t yett3ici xir-nsen s waṭas yuṭal d amesbayur yef tikkelt.

Mi qarben ṭur-s nnan-as d anwa-ten dya ixzer-iten s yir tamuṭli yenker-iten yenna-  
asen<<mi liṭ meṭṭiyey truḥem teḡḡam-iyi ma d tura aqli zemrey i yiman-iw ur  
daken ḥwaḡey ara acku ur tetṭifem ara deg lwa3d-nwen i yimawlan-nney>>.

<<tiff laḥbab wala atmaten>>



**Mi ara teffyed i temdint n tizi-wezzu ad k-id- iqabel ubrid yettawin yer taddart n tiritin, taddart-agi tecbah atas, tesea ibardan wessien izeddganen, ixamen-is d imeqqranen wa yeqreb yer wayed, dayen ayen i as-d- yernan caba d isekla i yellan deg-s**

**yella yiwen n uqci di taddart-nni isem-is malek ulac win i t-yifen yeccur d sser, allen-is d tiqahwiyin ttceelent mi ara d- yewwet yur-sent yitij, d bu timmi tiberkanin, acebbub-is d aberkan, yiwen n wass iruh yer tmeyra n yiwen n uqci di taddart yemlal-d taninna.**

**taninna-agi d yiwet n teqcict izaden mlih di şşifa, udem\_is d acebhan am udfel, allen-is d tiberkanin, ma yella d taqemmuct-is d tazeggayt am yidammen . Yuzzel yer yemm\_as yenna\_as azzel xdeb-iyi-tt\_id byiy ad tt-awiy uqbel ad tt-awin , tekcem ul-iw srid, yiwen wass deg wussan n Rabbi truh yer tala temlal-d yemm-as n malek, dya tyiwel tenn-as i Tninna yef wayen i tt- iweşsa mmi-s.**

**Taqcict- nni tefreh acku açal aya seg wasmi i t-ħemmel netta ur as-ifaq ara, tefreh Tninna tuzzel yer tmeddakkelt-is tessawed-as isali-nni akken yehma ,tameddakkelt-is iwumi qqaren layla.**

**tetterdeq d imettawen,Taninna tewhem ayyer,mi tt -testeqqsa tenna-as-id dakken tefreh-as imi nettat d Malek i t-ħemmel,tin akken yellan d tameddakkelt n Tninna tuyal d taędawt-is ney ugar, tuzzel yer bab-as n Tninna tweşsa-t tenna-as :“Hader anda i tettaked yelli-k i Malek**

**ur yesfi-ara ytess u yerna yezga d imenyi akked d twacult-is,bab-as n tninna yenteq yenna-as deg wawal-is jmaeliman ma tkecmid axxam n malek, layela tefreh ayen din tuzzel yer bab-s n malek teskaddeb-as mi eedday sdat n uxxam n tninna sliy i baba-s yettgalla deg yelli-s lukan ad yeqqim malek ala netta I d aragaz di ddunit- a ur da tettayey, yeggul baba-s n malek ur d tekcim axxam-is, di tegnatin-agi tella yiwet isem-is silya d tin ixedden lxir i medden d tameddakelt n tninna,allen-is meqqrit d tizeggzawin,acebbub-is d aweray lhaşun acemma ur tt-ixuş ara asmi yebya rebbi truh tzur-d taninna tehka-as-id ayen yedran tenna-as nekk akked malek nemyahmal ur yezmir yiwen ad ay- yefreq ala lmut,yef waya i d-usiy yur-m zriy ala kem ara yi -eawnen, silya tewhem s ugehad n tayri yezdin « taninna d malek »acku s ugehad n tayeri i ssawden qublen kuleci ula d imawlan, d ayagi i iğgan silya tetteawan « taninna d malek » iwakken ad rewlensiy tmurt akken ad eacen lwahid imi imawlan ur fhimen ara tayri-nni,teqbel silya ad ten-tteawen iwakken ad rewlensiy msefhamen heggan kullec yehder-d arwah n-sen,weşşan silya ad tsuter smağ seg yimawlan n « taninna d malek », imawlan alammi ruhen i zran azal n tayri-nni am akken I d-yenna zedak mouloud deg awal-is « alamma truheđ ara zren medden lqima-k assmi ara t-tzegred akin ara fyen ad nadin fell-ak »**

**d ayagi i idran i yimawlan n « taninna d malek »,fyen nudan fell-asen ufan-ten gan- asen tameyra mlalen wulawen ddukkent twaculin**

**« tayri ibedden yef şşeh d lmuhal ad teyli » tasemilt 4am2 agraw wiss2 « tayeri n lebda »**